



**Тхыгъэ ЛъапIэм  
щыщ хъыбархэр**

**Истории  
из Священного Писания**



**Тхыгъэ ЛъапӀэм  
щыщ хъыбархэр**



**Истории из  
Священного Писания**

Тхыгъэ ЛъапӀэр зэдзэкӀынымкӀэ институт  
Мэзкуу, 2024

**Тхыгъэ Лъаплэм щыщ хъыбархэр**

**Истории из Священного Писания**

Зэыдзэклар Хъэццыкы Раец  
Филологие редакторыр Къумахуэ Аслъэнц

Тхыгъэ Лъаплэм щыщу адыгэбзэкIэ  
зэрадзэкIа тхылъхэм я е-жыпхъэхэмрэ  
аудиощапхъэхэмрэ фэ кыщывгъуэтыфынущ  
Тхыгъэ Лъаплэр зэдзэкIынымкIэ институт  
и сайтым [ibt.org.ru/ru/media?id=KBD](http://ibt.org.ru/ru/media?id=KBD)



ISBN 978-5-93943-345-7

Иллюстрации использованы  
с разрешения Classic Bible Art, LLC  
© Институт перевода Библии, 2024



## ПЭУБЛЭ ПСАЛЪЭ

Мы пэщлэлъыр «Тхыгъэ Лъаплэм щыщ хыбархэр» тхылыращ. Абы итщ Тхыль Лъаплэхэу адыгэм яцлыху Тэурэтым, Забурым, Бегъымбархэм я тхылым, Инджылым кыыхэтщыпыккэ хыбархэу 72-рэ. Зыхэр зэрыщыгтым хуэдэу зэдэклащ, зыгуэрхэм топсэлъыхыж.

Мы тхылыыр нэхъ хьэлэмэт зыщлыр бзитлу зэрызэхэтыращ: хыбар къэс адыгэбзэккэ урысыбзэккэ кыоклуэ. Апхуэдэу зэрыщыгтым дэтхэнэ адыгэми: лэзэу къеджэфми зи къеджэккэ езыгъэфкэлуэну хуейми – тхылыыр гъэщлэгъуэн щыщлыну дыщогугъ. Делэллащ хыбархэр сыт ныбжьым итми, сабий ирехуэ, иребалигъ, къагурылуэн хуэдэу кыыхэтхыну.

Тхылым зи цлэ кыыхэт бегъымбархэр адыгэхэм яцлыху: лэдэм, Нухъ, Ибрэхым, Исуф, Мусэ, Даут, Сэлмэн, Иляс, Инус, нэгъуэщлэхэри. Апхуэдэу, щлэджыккэлуэр ирихьэлэнккэ хьунщ имыщлыхуа гуэрхэм, цлыхубз хьэлэмэт зыбжанэхэм ятеухуа хыбархэри хэту: Тхэр хьэкъ зэрыщыхуам и фыщлэккэ зи унагъуэр къела Рэхъэб; и гуащэм зэрыхуэхьэлэлам кыпэккэлуэу насыпыфлэ хуа Аруфэт; и лыгъэккэ кызыхэккэ лъэпкыр зыхъумэжыфа пащтыхъ гуацэ Сэфирэт.

Хыбархэр кызыхэтха Тхыль Лъаплэр бегъымбар куэдым ятхаш илъэс миным щлэгъуэ и кыыхагъккэ. Тельыджэр а хыбар зырызхэр зэгъусэу зы тхыдэшхуэ зэрыхуэращ – ди дунейм, Тхьэм, цлыхум я тхыдэу.

А тхыдэм кызызэрыщлэ дээр Тхьэм хабзэ дахэ зыхэлъ дуней кызызэригъэхуэр, къэхъуа псом яцхьэу кылыгыта цлыхур а дунейм, Езым и унафэм щлэгъуэ зэрахьэну, зэрытриутлэщхьаращ. Арцхьэккэ, тхыль напэккэлуэцлэхэм кыиджыккым кызызэрыхэтщыи, цлыхум Тхьэм едэлэуэн шагъэтыжти, я цхьэм кызызэрихьэу псэуэ ежьэжт. Абы бэлыхышхуэ кыиккэ: дунейм тепщэ щыхьурт къуаншагъэмрэ залымыгъэмрэ.

Тхьэм кыигъэхъуа дунейр бзаджагъэмрэ гуэныхымырэ кызызэрыщлэхыжыну хьэккэ. Цлыху лъэпкыу кыигъэхъуауэ цлым тетым къахихаш Ибрэхым и унагъуэр, абы кыгетщлэжыжа журтхэр кыигъэсэбэу дунейр зэпэщ ищлэжыну, лъэпкэ псори Езым зришэлэжыну. Тхьэм а унагъуэм щыгтыккэ хьэлэмэт яхуилэ хуащ, лъэпкэ гуащлэфлэ, хэлэтыккэ ищлыну кыигъэгугъащ. Ахэр Мысырым лыщлэпкэ щихуам, къришыжри псэупкэ яхуэхъуну щыфлым къишэжащ. Езым кыыхиха лъэпкыым Абы хьэлэмэту закъригъэщлэщ, Тэурэт Хабзэр къаритащ, гъуэгу пэжыр абыккэ къаригъэщлэхуу.

Арцхьэккэ илъэс бжыгъэхэр клуэрэ, Исрэлэлым и тетхэми езы лъэпкэми Тхьэ пэжым я щлыб хуагъазэу, тхэ нэпцлэхэм зыхуагъэщхыу щлэдэрт, кыыхиха лъэпкыр зришэлэжыну Тхьэм бегъымбархэр къазэрыхуигъаклуэми емыплэу. лэдэмрэ Хьэуарэ ещхуэ, журтхэр пэлъэщтэккыым Тхьэм къарита щцэрылым.

Тхьэр и мурадышхуэм пыкЫжынутэкъым. Журтхэм я бегъымбархэм жалэрт Ар Езым кыыхиха лъэпкъым къахыхъэу щадэпсэун зэманыр къэсыну. МэсихькIэ зэджэ Тепщэ ахьырзэман къэкIуэнут, журтхэр Тхьэм езышэлэжын гъуэгу пэжым тришэжыну. А Тепщэм и фыгъэкIэ, Езым кыыхиха лъэпкъым и мыза-къуэу, дуней псор зэпэщ ищIыжынут, бзаджагъэмрэ гуэныхьымрэ я тепщэныгъэм къригъэлынурэ.

Апхуэдэ щIыкIэкIэ Тхыгъэ ЛъапIэм Хьисэ дрешалэ. Абы и тхыдэ телъыджэращ – Ар кыызэралъхуамрэ зэрыпсэуамрэ, Ар зэрылIэжамрэ кыызэрыпсэужамрэ – мы тхылым и купщIэ нэхъыщхьэр. ИсрэIилми лъэпкъыу хъуами Тхьэм яхуимурадым и гъээщIакIуэ Тепщэу зыкыигъэлъэгъуащ Хьисэ. Хьисэ-кIэт Тхьэм дунейм щилэ тепщэныгъэр зэрызэфIигъэувэжыну.

Тхыгъэ ЛъапIэм кыызэрыхэщымкIэ, Хьисэ лэкIейуэ зэрылIар зэрымьщIэкIэ къэхъуа Iуэхукъым. Дунейр зэриухуэрэ цIыхухэр гъэру зыIыгъ шейтIаным и къарур зыгъэкIуэдын къэхъугъэт ар. Хьисэ и къэхъужыкIэ телъыджэм кыигъэлъэгъуащ Ар гуэныхьми ажалми зэратекIуар.

Iужьрей хьыбархэм кыщыдощIэ Хьисэ и гъуэгум тетхэм Абы и текIуэныгъэм и хьыбар гуфIэгъуэр ягъэлун хуейуэ Тхьэм я пщэ кыызэрыдилъхьар. Хьисэ дуней псом и Тепщэу Тхьэм зэрытригъэувам и хьыбарыр щIым лъэпкъыу тетым зэхахын хуейт.

Езы Тхыль ЛъапIэми хуэдэу, мы тхыльри зэриухыр Хьисэ Тепщэу, ХеящIэу кыщыгъээзэжыну зэманым теухуакIэщ. Абы кыщыгъэлъэгъуащ уафэмрэ щIыльэмрэ зэрыкъэбзэжыну, щIэрыщIэ зэрыхъужыну, Езы Тхьэр цIыхум зэрадэпсэунур: «АфIэкIа щылэжынукукъым ажали, гуауи, гуIи, узи, ипэкIэ шылар блэкIащ».

Дыщогугъ «Тхыгъэ ЛъапIэм щыщ хьыбархэр» адыгэ щIэджыкIакIуэм игу нэсыну, и цIыхукIэр нэхъри лъагэ ищIыну. ФыщIэ худощIэ зэыздэекIами, тхылым и гъэхъэзырынымрэ кыдэгъэкIынымрэ зи гуащIэ хэзылъхьахэми.

*Тхыгъэ ЛъапIэр зэдзекIынымкIэ институт*



## ПРЕДИСЛОВИЕ

В ваших руках книга «Истории из Священного Писания», которая собрала на своих страницах 72 повествования. Они выбраны из известных черкесам Священных книг: Таурата, Забура, Книги Пророков и Инджила. Часть историй пересказана с сохранением содержания, а часть пересказана.

Особенностью данной книги является то, что она двуязычная: каждое повествование предлагается на кабардино-черкесском и русском языках. Мы надеемся, что такой подход повысит интерес к книге всех черкесов, будь то опытные читатели или желающие улучшить свои языковые навыки. Также мы старались сделать книгу доступной по содержанию для читателей любого возраста – от детей до взрослых.

Многие пророки, о которых рассказывается в выбранных историях, знакомы черкесам: Адам, Ной, Авраам, Иосиф, Моисей, Давид, Соломон, Илия, Иона и другие. Заинтересованный читатель найдет в книге увлекательные рассказы о тех, кто, может быть, ему еще не знаком, в том числе и о нескольких замечательных женщинах: о Рааве, чье доверие к Богу оградило ее семью от гибели; о Руфи, чья верность свекрови была вознаграждена; о царице Есфирь, чье мужество спасло весь ее народ.

Священное Писание, из которого взяты эти истории, писалось многими пророками и апостолами на протяжении более тысячи лет. Но поразительно то, что отдельные истории, из которых оно состоит, вместе представляют единую великую историю – историю нашего мира, историю Бога и людей.

Эта история начинается с создания Богом прекрасного и упорядоченного мира. Как вершину Своего творения Бог создает людей, чтобы они управляли этим миром под Его властью. Но, как мы узнаем со страниц этой книги, люди переставали слушаться Бога и начинали жить по своему разумению. Это приводило к катастрофе: в мире начинали властвовать несправедливость и насилие.

Но Бог был полон решимости спасти Свой мир от власти зла и греха. Он избрал семью Авраама из всех народов земли, чтобы через потомков Авраама – евреев – восстановить мир, обратить все народы земли к Себе. Бог вступил в особенные отношения с семьей Авраама, пообещав сделать ее великим народом. Он спас евреев из египетского рабства и привел их в добрую землю. Он открылся избранному народу особенным образом и дал ему Таурат (Закон), чтобы указать истинный путь.

Но шли годы, и, несмотря на то что Бог посылал Своих пророков призвать избранный народ обратно, вожди Израиля и сам народ отворачивались от истинного Бога и начинали поклоняться лжебогам окружавших их народов. Подобно Адаму и Еве, евреи не справлялись с задачей, которую дал им Бог.

Но даже тогда Бог не отказывался от Своего великого плана. Еврейские пророки предсказывали, что наступит время, когда Бог каким-то образом придет

и будет жить среди Своего народа. Придет великий Правитель, которого иногда называли Мессией, и наставит евреев на путь верности Богу. Через Него Бог восстановит не только Свой избранный народ, а весь мир, избавляя его от власти зла и греха.

Таким образом Священное Писание приводит нас к Иисусу. Именно Его замечательная история – история Его рождения и жизни, Его смерти и воскресения – лежит в центре книги, которая находится в ваших руках. Иисус показал, что он Царь, через которого свершится план Бога и для Израиля, и для всех народов. Именно через Него Бог восстановит Свое правление в мире.

Согласно Священному Писанию, жестокая смерть Иисуса не была случайной. Наоборот, она была тем средством, которым Бог окончательно сломил силу зла, так давно порабоствовавшую людей. И удивительное воскресение Иисуса показало, что Его победа над грехом и смертью совершилась.

В последних историях этой книги мы узнаем, как Бог поручил последователям Иисуса провозглашать всем радостную весть о Его победе. Весть о том, что Бог назначил Иисуса Правителем мира, должна была распространиться среди всех народов земли.

Как и само Священное Писание, эта книга заканчивается тем, что произойдет в будущем, когда Иисус вернется как Царь и Судья. В ней рассказывается, как небо и земля будут очищены и обновлены и как Сам Бог будет жить среди людей: «Больше не будет ни смерти, ни скорби, ни вопля, ни боли, потому что прежде ушло».

Мы надеемся, что книга «Истории из Священного Писания» понравится черкесскому читателю и будет полезна для его нравственного самосовершенствования. Выражаем благодарность переводчику и всем, кто готовил книгу к публикации.

*Институт перевода Библии*





Ди Адэу уафэм шылэ,  
Уи цлэр льяплэ ирехьу!  
Уи тепщэныгъэр кърес,  
Уи флэфлыныгъэр шылъэм щрехьу,  
уафэм зэрыщыхьум хуэдэу.  
Нобэ думыщл шлакхьуэ лыхьэншэ.  
Гуэныхьу ттелъыр къытхуэгъэгъу,  
ди гуэныхь зытелъхэм зэрахуэдгъэгъум хуэдэу.  
Дызытхьэкъуну пабгъэм домыгъэубыд,  
ем дыщыхьумэ.  
Игъащлэ псоклэ тепщэныгъэри,  
гуащлэри, шлыхьри зейр Уэращ.  
лэмин.

## ДУНЕЙР КЪЫЗЭРИГЪЭЩАР

**Я** пэщыкIэ зыри щылакъым – псори кIыфIт. Мазэр щимысым, уафэр пшэхэм щыщIахтумэм, зы уэздэгъэ щымыблэм зэрыкIыфIым хуэдэ дыдэт. Абы щыгъуэ иджыри уафи, нэхугъи, къэкIыгъи, псэу-щхьи, цIыхуи щыIэтэкъым. Ауэ Тхьэр хуейтэкъым игъащIэ псокIэ апхуэдэу щытыну. Арати Абы мы дунейр кыгъэщIащ. Езыр-езыру зыри къэхъукъым: дыкъэзыухтуреихъ дуней еклур, дахэр щыхьэтц и КъэгъэщIаклур зэрылъэщым, зэрылущым. Тхыгъэ ЛъапIэм къелуэтэж Тхьэм и псалъэкIэ дунейр кызызэрыхуар.

Япэ дыдэ Тхьэм кыгъэщIащ уафэмрэ щIылъэмрэ.

Щыр щыкIэ лъэкъ зимылэ нэщIыгъэт, дэнэкли щылэр кIыфIыгъэр зыщхьэщыт псыт, абы и щIыIум Тхьэм и Псэр щыхуарзэт.

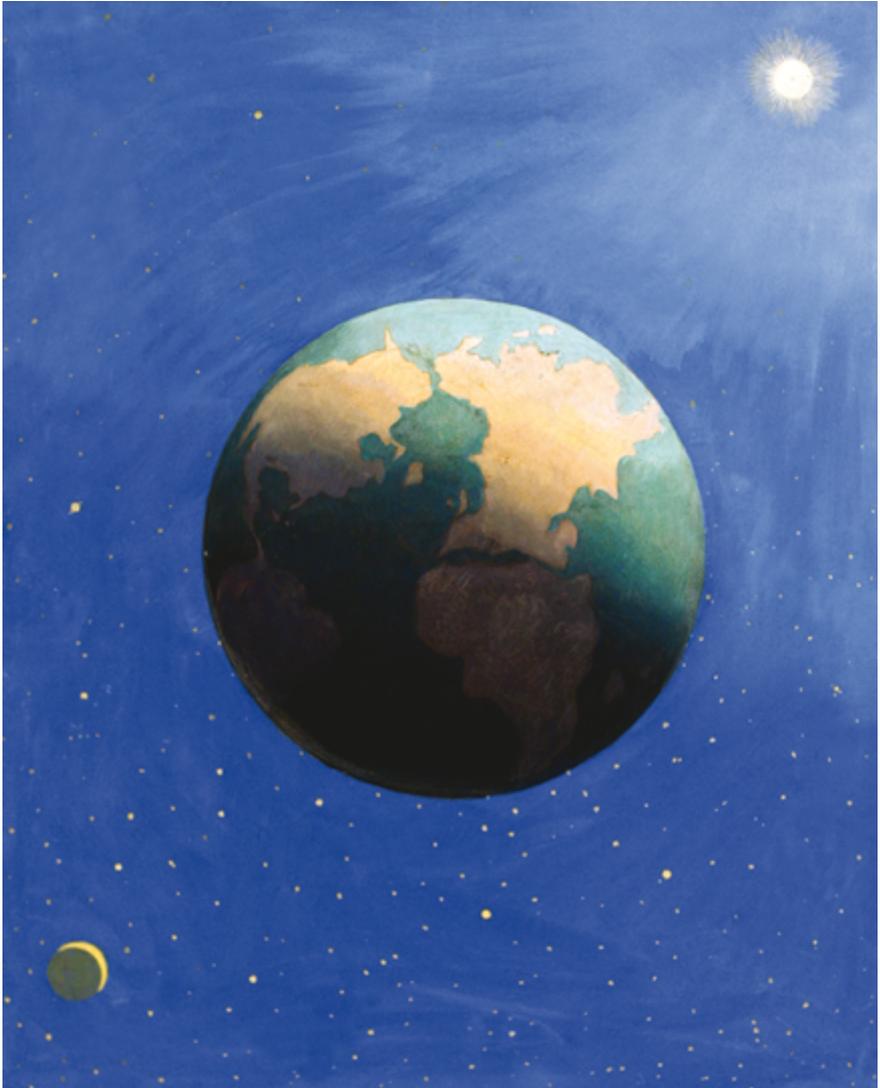


## СОТВОРЕНИЕ МИРА

**В** самом начале не было ничего – была только тьма, какая бывает в глухую безлунную ночь, когда небо затянуто тучами и не горит ни одна лампа. Тогда еще не было ни неба, ни света, ни растений, ни животных, ни людей, которые могли бы увидеть эту тьму. Но Бог не хотел, чтобы навеки все оставалось так, и Он сотворил этот мир. Ничто не возникает само по себе: окружающий нас мир, исполненный гармонии и красоты, свидетельствует о своем великом и мудром Творце. В Священном Писании описано, как Бог Своим словом творил мир.

В начале сотворил Бог небо и землю.

Земля была безлика и пуста, тьма была над бездной, и Дух Божий парил над водами.



Тхьэм жиӀащ: «ЦреӀэ нэхугъэ». Нэхугъэр къэхъуащ. Къильэгъуащ Тхьэм нэхур зэрыфыр, арати зэхигъэщхъэхукӀащ нэхугъэмрэ кӀыфыгъэмрэ. ФӀищащ Тхьэм нэхугъэм «махуэ», кӀыфыгъэм – «жэщ». Зы пщыхъэщхъэр икӀащ, пщэдджыжьыр къихъащ – ар япэ махуэт.

ЖиӀащ Тхьэм: «ИреӀэ псым зэхуаку, ӀыхьитӀу игуэшу». КъигъэщӀащ Тхьэм зэхуаку, псыр игуэшащ зы Ӏыхъэр зэхуакум и лъабжьэу, адрей Ӏыхъэр зэхуакум и щӀылуу. Хъуащ апхуэдэу. Зэхуакум фӀищащ «уафэ». Зы пщыхъэщхъэр икӀащ, пщэдджыжьыр къихъащ – етӀуанэ махуэт.

ЖиӀащ Тхьэм: «Уафэ лъабжьэм щыӀэ псыр зы щӀыпӀэм деж щы-зэхуреси, и лъащӀэм гъуцагъэ кыщӀрещ». Хъуащ апхуэдэу. ФӀищащ Тхьэм а гъуцӀэм «щӀы», уафэ лъабжьэм щызэхуэса псым «хы» фӀищащ. Къильэгъуащ Тхьэм ар зэрыфыр.

ЖиӀащ Тхьэм: «КъыхрекӀ щӀым щхъуантӀагъэ: я жылэ зэрылбыж удзхэр, я жылэ илбыжу пыкӀэ зыпыт жыг зэмылӀэужыгъуэхэр». Хъуащ апхуэдэу. КъигъэщӀащ щӀым щхъуантӀагъэ: я жылэ зэрылбыж



Бог сказал: «Да будет свет», и появился свет. Бог увидел, что свет хорош, и отделил его от тьмы. Бог назвал свет днем, а тьму – ночью. Был вечер, и было утро – день первый.

И сказал Бог: «Да будет свод между водами, чтобы разделять воду на две части». Бог создал свод и отделил воду под сводом от воды над ним, и стало так. Бог назвал свод небом. Был вечер, и было утро – день второй.

И сказал Бог: «Да соберутся вместе воды под небом, и да появится суша», и стало так. Бог назвал сушу землей, а собранные воды назвал морями. И увидел Бог, что это хорошо.

И сказал Бог: «Да произведет земля растительность: растения с их семенами и различные виды деревьев на земле, которые приносят плод с семенем внутри». И стало так. Земля произвела растительность:

удзхэр, я жылэ ильыжу пыкІэ зыпыт жыг лъэпкъ зэмышхьхэр. Къилъэгъуащ Тхьэм ар зэрыфІыр.

Пщыхьэщхьэр икІащ, пщэдджыжьыр къихьащ – ещанэ махуэт.

ЖиІащ Тхьэм: «Щрелэ уафэм нэху зыгъэпсхэр, махуэмрэ жэщымрэ зэблигъэкІыу, зэманыр къыпибжыкІыу – махуэхэр, илъэсхэр. Щрет ахэр уафэм и уэздыгъэу, щІыр къагъэнэхуу». Хьуащ апхуэдэу. КъыгъэщІащ Тхьэм уэздыгъэшхуитІ – нэхъ уэздыгъэшхуэр махуэм и тепщэу, нэхъ цІыкІур жэщым и тепщэу цыгыну. Абыхэм я гъусэу къыгъэщІащ вагъуэхэри. ИригъэтІысхьащ Тхьэм уафэм уэздыгъэхэр, я нэхур щІым нэсын хуейуэ, махуэмрэ жэщымрэ зэблахьуну, нэхугъэмрэ кІыфІыгъэмрэ зэхагъэкІыну. Къилъэгъуащ Тхьэм ар зэрыфІыр. Пщыхьэщхьэр икІащ, пщэдджыжьыр къихьащ – махуэ епланэт.

ЖиІащ Тхьэм: «Псым хэз ирехьу псэущхьэхэр, уафэм къыщра-лъэтыхь бзухэм». Арати, къыгъэщІащ Тхьэм хым хэсыну бдзэ абра-гъуэхэр, нэгъуэщІ псэущхьэ зэмылІэужыгъуэхэр хэз ищІащ, теплэкІэ



разные виды растений, приносящих семя, и все виды деревьев, приносящих плод с семенем внутри. И Бог увидел, что это хорошо.

Был вечер, и было утро – день третий.

Бог сказал: «Да будут светила на небесном своде, чтобы отделять день от ночи и для отсчета времени – дней и лет. И пусть они будут светильниками на небесном своде, чтобы светить на землю». И стало так. Бог создал два великих светила – большое светило, чтобы управлять днем, и малое светило, чтобы управлять ночью, а также Он создал звезды. Бог поместил их на небесном своде, чтобы они светили на землю, управляли днем и ночью и отделяли свет от тьмы. Бог увидел, что это хорошо. Был вечер, и было утро – день четвертый.

Бог сказал: «Да наполнится вода живностью, и да полетят над землей по небосводу птицы». Бог создал огромных морских чудищ, разные виды движущейся живности, кишачей в воде, и разные виды крылатых

зэмыщхь къуалэбзухэр уэгум ириутлӕпщхьащ. Къылъэгъуащ Тхьэм ар зэрыфӕыр. И нэфӕ ящыхуауэ, Тхьэм абыхэм яжриӕащ: «Хым хэзу фыбагъуэ, бзухэр щӕым быныбэ щрехъу». Пщыхьэщхьэр икӕащ, пщэдджыжьыр кӕыхьащ – махуэ етхуанэт.

Жиӕащ Тхьэм: «Щӕым кӕыщрехъу псэущхьэ зэмылӕужыгъуэхэр – хьэкӕхъуэкӕхэр, ӕщхэр, нэгъуэщӕ псэущхьэ цӕкӕхэр». Хъуащ апхуэдэу. Къыгъэщӕащ Тхьэм хьэкӕхъуэкӕ ӕхуэмьдэхэр, ӕщхэр, нэгъуэщӕ псэущхьэ цӕкӕу хъуар. Къылъэгъуащ Тхьэм ар зэрыфӕыр.

Сытри зылъэкӕ Тхьэм и псалъэкӕ кӕэхъуа щӕым мамырыгъэмрэ дахагъэ хьэлэмэтырэ кӕыщхьэщихт. Ауэ кӕэхъуну псор иджыри зэфӕкӕтэкъым. Абы мурад ищӕащ цӕкӕу кӕыгъэщӕу, Къэзыгъэщӕам пыщӕуэ мы дуней телъыджэм щигъэпсэуну.



птиц. И увидел Бог, что это хорошо. Бог благословил их и сказал: «Плодитесь и размножайтесь, наполняйте воды в морях, и пусть птицы множатся на земле». Был вечер, и было утро – день пятый.

И сказал Бог: «Да произведет земля разные виды живности: скот, мелких животных и диких зверей», и стало так. Бог создал разные виды диких зверей и скота и всех мелких животных. И увидел Он, что это хорошо.

Земля, сотворенная словом всемогущего Создателя, дышала покоем и дивной красотой. Но творение еще не было завершено. Бог решил создать людей, чтобы они жили в этом прекрасном мире и пребывали в общении со своим Творцом.



## ТХЬЭМ ЦЫХУХЭР КЪИГЪЭЦІУ ЦЫМ И ТЕПЦЭ ЗЭРИЦІАР

**Ж** илац Тхьэм: «КъэдгъэцІынц цыхур Ди теплъэу, Дэ дэщхьу. Яхурехъу ар унафэцІ хым хэс бдзэжьейхэми, уэгум ит бзухэми, Іэщхэми, цІы псом, псэ ялуту абы тету хьуам».

КъигъэцІац Тхьэм цыхур Езым и теплъэу,  
цІыхухьуу, цІыхубзу къигъэцІац ахэр Абы.

Тхьэм и нэфІыр ящыхуауэ, мыпхуэдэу яжрилац къигъэцІахэм:  
«Фыбагъуэ, цІым тез фыхьу, фыщытепцэ абы. ФариунафэцІ хым  
хэс бдзэжьейхэм, уэгум цызелъатэ бзухэм, цІыльэм тет псэущхьэ



## БОГ СОЗДАЕТ ЧЕЛОВЕКА И СТАВИТ ВЛАСТВОВАТЬ НАД ЗЕМЛЕЙ

**Б**ог сказал: «Создадим человека – Наш образ и Наше подобие. Пусть он царствует над рыбами морскими и птицами небесными, над скотом, над всей землей, и над всей живностью земной».

Так Бог сотворил человека по Своему образу,  
мужчиной и женщиной Он сотворил их.

Бог благословил их и сказал: «Плодитесь и размножайтесь; наполняйте землю и владейте ею. Царствуйте над рыбами морскими, и птицами небесными, и над всей живностью земной». Затем Бог сказал:

псоми». Итлани жилац Тхьэм: «Шхыныгъуэу фызот щлым удзу кбыщыклымрэ жыгыу хъуам къапыкIэмрэ. ХьэкIэкхъуэкIэхэм, сыт хуэдэ псэущхьэуи щлым щыпсэумрэ уафэм бзууэ итымрэ – псэ зылу псоми шхын яхузощI къэкIыгъэу хъуар». Хъуащ апхуэдэу.

Хэплэжащ Тхьэр кыигъэщIа псоми, кылъагъужащ ахэр зэрыфIыдыдэр. Пщыхьэщхьэр икIащ, пщэдджыжьыр кыхьащ – махуэ еханэт.

Апхуэдэу къэхъуащ уафэмрэ щIыльэмрэ, абы яку дэль псори. Махуихым зэфIигъэкIащ Тхьэм Iуэхуу иIар, махуэ ебланэр зигъэпсэхуу игъакIуэрт.



«Даю вам в пищу все растения по всей земле и плоды всех деревьев. И всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякой живности земной – всему, в чем только есть дыхание жизни, – Я даю в пищу всякую растительность». И стало так.

Бог посмотрел на все, что Он создал, и все было очень хорошо. Был вечер, и было утро – день шестой.

Так были сотворены небо и земля и все, что на них. К седьмому дню Бог закончил труд, который Он совершал, и на седьмой день Он отдыхал от всех Своих дел.

КъыгъэщIащ Тхьэм цIыхур дахэу икIи насыпыфIэу. Ахэм КъэзыгъэщIар фIуэ ялъагъут, езыхэри зэрылъагъут. ЦIыхухъум зэреджэр Iэдэмт, цIыхубзым и цIэр Хьэуат.

Тхьэм къыгъэщIа щIыльэр абыхэм яритащ кIэлъыгъэплъыну, хуигъэ-сакъыну. КъуэкIыпIэ лъэныкъуэмкIэ жыг хадэ телъыджэ щуухуэри, Iэдэмрэ Хьэуарэ ар псэупIэ яхуищIащ. Тхьэм абыхэм я пщэ дилъхьащ а жыг хадэр зыхуей хуагъазэу зрахъэну.



Бог создал людей красивыми и счастливыми. Они пребывали в любви к своему Творцу и друг ко другу. Имя мужчины было Адам, а женщины – Ева.

Бог отдал им сотворенную землю, чтобы они заботились о ней. Он посадил на востоке райский сад и поселил их там, поручив им беречь и возделывать этот сад.



## ІЭДЭМРЭ ХЬЭУАРЭ ЖЫГ ХАДЭ ТЕЛЫДЖЭМ КЪЫЗЭРЫРАХУЖАР

**А**ршхьэкІэ Іэдэмрэ Хьэуарэ Тхьэм хуэжыІэшІакъым, абы кыыхэ-кыу жыг хадэ телыджэм кърихужащ. Ар кыызэрыхуар мыпхуэдэущ.

Тхьэм Іэдэмрэ Хьэуарэ хуит ищІат жыгхэм къапыкІэ пхьэшхьэ-мышцхьэр зэрыхуейуэ яшхыну, ауэ абыхэм яхэтт зы закъуэ, и пыкІэр плухуэмэ, фымерэ емрэ зэхэбгъэкІыфу уищІыну. А зы жыгым зыри кыыпамычыну унафэ къахуищІащ, унафэм ебакъуэмэ, я ажалыр кыы-хэкІыну къажриІащ.

Иблисыр Тхьэм пэщІэт къарущ. Абы мурад ищІащ Іэдэмрэ Хьэуарэ кІуэдыпІэ иришэну. Зэгуэрым ар блэ сурэтым иту кыыхуэкІуащ Хьэуа. КъеупщІащ: «Жыгхэм къапыкІэр фшхыну Тхьэм хуит фимыщІыр пэж?»

«Дэ дыхуитщ дэтхэнэ жыгым и пыкІэр тшхынуми, – жэуап иритыжащ Хьэуа, – ауэ хадэм и кум ит жыгым ейр тшхын къэгъэнауэ, делуси мыхъуну унафэ ищІащ Тхьэм. Армырамэ, дылІэнущ.»



## ИЗГНАНИЕ АДАМА И ЕВЫ ИЗ РАЙСКОГО САДА

**Н**о Адам и Ева ослушались Бога, и Он изгнал их из райского сада. Это случилось так.

Бог разрешил им есть плоды со всех деревьев в саду, кроме плодов с дерева, которое называлось деревом познания добра и зла. Бог сказал, что если нарушат эту заповедь, они умрут.

Сатана – дух, противящийся Богу, – решил погубить Адама и Еву. Однажды он явился Еве в облике змея и сказал: «Правда, что Бог не разрешает вам есть никаких плодов в этом саду?»

Ева ответила: «Плоды с любого дерева нам можно есть, но только плоды с дерева, которое находится посреди сада, Бог запретил нам есть и даже прикасаться к ним, иначе мы умрем».



«Хьэуэ, фылэнуракъым, – желэ блэм. – Ар зэрыфлухуэу, фи нэр кынгьэплъэнущ, Тхьэм ещхьу, фымырэ емрэ фхузэхэгъэкIыу фыхьунущи арацц».

Абы иужькIэцц Хьэуа гу щылъитар а жыгым пытыр и фэклэ зэрынэхъ дахэм, пшхыну зэрыхуэпсэгъуэм. Ццэныгъэ кыызэрыхэкIынуми зыIэпишэрт. Жыгым зы пхъэццхьэмыщхьэ кыыпичри ишхацц, Iэдэми иритри иригъэшхацц.

Арати Тхьэм Iэдэм кыыжриIацц: «Уэ уи ццхьэгъусэм уедаIуэри Сэ хуит узыхуэзмыщIа жыгым пытар пшхащи, уи зэранкIэ ццIым нэлат лыысынущ. УпсэхуекIэ гугъуехьыр птелъу улажьэу утетынущ а ццIым. ПццIэнтIэпскIэ кьэблэжьынущ уи ццIакхуэ Iыхьэр, укызыыхэкIа ццIым ухыхьэжыху. ЦцIым укыыхэхьукIацц, ццIыми ухэээрыхьыжынущ». Тхьэм Iэдэми Хьэуаи жыг хадэ телъыджэм кьрихужацц, афIэклаи абы ягъэээжыфынутэкъым.

Апхуэдэуцц япэу кьэхьуа ццIыхухэм гуэныхь кыызэрахьар.



«Нет, вы не умрете, – сказал ей змей. – Просто Бог знает, что когда вы съедите их, ваши глаза откроются, и вы станете как Бог, познав добро и зло».

Тогда Ева увидела, что плод дерева был хорош в пищу и приятен на вид, и что дерево было желанно, как источник мудрости. Она сорвала с дерева плод и съела его, и Адаму дала плод, и он съел его.

И Бог сказал Адаму: «Так как ты послушался жены и съел плод с дерева, с которого Я запретил тебе есть, проклята будет земля из-за тебя: скорбным будет твой труд на ней во все дни жизни твоей. В поте лица своего ты будешь добывать свой хлеб до тех пор, пока не вернешься в землю, из которой был взят; потому что ты – прах, и в прах ты вернешься». Господь изгнал Адама и Еву из райского сада, и они уже не могли больше вернуться туда.

Так произошло грехопадение первых людей.

## КЪЭБИЛРЭ ХЬЭБИЛРЭ

**И**эдэмрэ Хьэуарэ кьуитI яIэт. Хьэбил мэл игъэхъут, Къэбил щIым елэжьт.

Зэгуэрым Къэбил Iуихыжа гъавэм щыщ Тхьэм тыхь хуищIащ. Хьэбили хуищIащ Тхьэм тыхь – и хьушэм хэт щынэ щыпэлъхухэм щыщ. Тхьэм Хьэбил кьыхуихьар кьыIихащ, ауэ Къэбил ейр Iихакъым. Къэбил къэлыбащ, и нэгум губжь кьыщащ.

«Сыт укьыщIэлыбар?» – жиIэри Тхьэр кьеупщIащ Къэбил. – Уи нэгум губжь кьыщIицар сыт? Уи IуэхущIафэхэр щытэмэмым, укьамыдэн уи гугъэ? Ауэ мыхьумыщIагъэ блэжьбу щытмэ, уи бжэ щIыхьэпIэм



## КАИН И АВЕЛЬ

**У**Адама и Евы было двое сыновей. Один из них, Авель, пас овец, а брат его, Каин, был земледельцем.

Однажды Каин принес часть своего урожая в дар Господу. Авель также принес дар Господу – ягнят-первенцев своего стада. Господь принял Авеля и его дар, а Каина и его дар не принял. Каин разгневался, и лицо его омрачилось.

«Почему ты разгневался?» – сказал Господь Каину. – Отчего омрачилось лицо твое? Если ты будешь поступать правильно, неужели ты не будешь принят? Но если ты поступаешь неправильно, то у твоих дверей

гуэныхьым зыщиудыгъуауэ аращ: ар къощэ узылэщилыхъэну, ауэ уэ абы тепщэ ухуэхъуфын хуейщ».

АрщхэкIэ Къэбил фыгъуэр къытекIуагъэхэт. Арати, зэкъуэшитIыр губгъуэм дэIауэ, Къэбил и къуэшым зридзри иукIащ. Хъэбил и лъым щIыр плъыжьбу ириIащ.

Къэбил илэжьа гуэныхьым папщIэ Тхэм и тезыр къытехуащ, и щIым ирихури, и щхъэр кърихэкIыу щIыгум къыщиджэдыхъу къыгъэнащ.



притаился грех: он желает овладеть тобой, но ты должен властвовать над ним».

Однако Каин затаил зависть к брату. И вот, когда братья были в поле, Каин накинулся на Авеля и убил его. Земля обагрилась кровью Авеля.

Бог наказал Каина за грех, сделав его изгнанником, скитающим по земле.



## ТХЪЭМ ЦЫР ПСЫДЗЭМ ЗЭРЫЦРИГЪЭХЪУМАР

**И**лэсищэхэр кӀуэри, цӀыхур цӀым тез хъуащ. Ар Іэдэмрэ Хъэуарэ къатепщӀыкӀахэрат. Ипэхэм нэхъыбэр Тхъэм цышынэрти, хуэлажъэт, ауэ хуэмурэ къемызэгъхэр ялэжбу цӀадзащ. НухькӀэ зэджэ закӀуэращ КъэзыгъэщӀам хуэпэжу къэнар.

Тхъэм къилъэгъуащ цӀыхум я гуэныхьыр зэрыиныр, я гупсысэри ягури Іейм зэрытеухуар, пэжым тету зэрымыпсэур. «ТезгъэкъэбзыкӀыжынщ цӀыхуу хъуар цӀым и щӀыӀум, сыхущӀегъуэжащ къызэрызгъэщӀам», – жиӀащ Абы.

«Сэ псэ Іуту къэзгъэщӀауэ хъуар згъэкӀуэдыжынущ. ЦӀым техуэжыркъым щӀӀпхъаджагъэу ялэжбар, тезгъэкъэбзыкӀынущ зы къэмынэу, – желэ Тхъэм, Езым и гъуэгум тет Нухь зыкъыхуигъэзауэ. – Уэ уи щхъэм, уи унагъуэм папщӀэ кхъухь щӀы. Ар куэду зэпыхукӀ, и кӀуэцӀи, и цӀыби сагъыз щыхуэ. ИтӀанэ Сэ цӀыр псыдзэм щӀезгъэхъумэнущ,



## БОГ НАВОДИТ НА ЗЕМЛЮ ПОТОП

**П**рошли столетия, и землю населили люди – потомки Адама и Евы. Вначале многие из них боялись Бога и служили Ему, но постепенно стали нарушать волю Божию. Только один человек по имени Ной оставался верным своему Создателю.

Господь увидел, что люди на земле развратились, что их мысли и сердца устремлены ко злу и никто не живет праведно. Тогда Он сказал: «Я сотру с лица земли всех людей, потому что Я сожалею, что создал их».

Ной же ходил с Богом, и ему сказал Бог: «Я положу конец всем, кто живет на земле. Она переполнилась их злодеяниями, и Я уничтожу их. Сделай себе ковчег и устрой в нем отсеки и осмоли его изнутри



щыпсэууэ хьуар згъэкӀуэдыну. Ауэ уэ, зэгурыӀуэныгъэ уэщӀыӀэнурэ, кхъухьым итӀысхьэнущ уи щхьэгъусэр, уи кьуэхэр, абыхэм я щхьэгъусэхэр щӀыгъуу».

Тхьэм и унафэр Нухь игъээщӀащ. Кхъухьыр хьэзыр щыхъум, Тхьэм кьыжриӀащ: «Уи унагъуэр уи гъусэу кхъухьым итӀысхьэ, уэ зыращ Сэ кьысхуэпэжауэ цӀыхум яхэтыр. Къыздэщтэ псэущхьэ къабзэм щыщу зэхъузэбз блырыбл, псэущхьэ мыкъабзэм щыщу зэхъузэбз зырыз. Уафэм ит бзу лъэпкъхэм я зэхъузэбз блырыбл къыздэщтэ, зы бзу лъэпкъи мыкӀуэдыжын хуэдэу. Махуибл дэӀмэ, щӀым уэш тезгъэшхэнущ махуэ пльыщӀрэ жэщ пльыщӀкӀэ, Сэ къэзгъэщӀауэ псэ Ӏуту щӀым тетыр тезгъэкъэбзыкӀыжынущ».



и снаружи. Тогда Я наведу на землю потоп, чтобы погубить все живущее на земле. Но с тобой Я заключу завет, и ты войдешь в ковчег с сыновьями, и с женой, и с женами сыновей».

Ной сделал все, что повелел ему Бог. И когда ковчег был готов, Господь сказал Ною: «Войди в ковчег со всей своей семьей, потому что Я вижу, что из всех людей только ты праведен передо Мной. Возьми с собой по семь пар каждого вида чистых животных, и по паре от каждого вида нечистых, и по семь пар каждого вида птиц, самцов и самок, чтобы сохранить их виды на земле. Через семь дней Я пошлю дождь на землю на сорок дней и сорок ночей, и Я сотру с лица земли всех живых существ, которых Я создал».



Тхъэм къыхуищІа унафэр игъээщІащ Нухь. Ар кхъухьым ихъащ и щхьэгъусэр, и къуэхэр, абыхэм я щхьэгъусэхэр дэщІыгъуу, къыздищтащ псэущхьэ къабзэу хъуам я зэхъузэбз блырыбл, псэущхьэ мыкъабзэу хъуам я зэхъузэбз зырыз. Кхъухьым и бжэр Тхъэм якІэлъыхуищІыжащ.

Махуибл дэкрІи, уэшхыр кърІкІыхыу щІидзащ, махуэ плыщІрэ жэщ плыщІкІэ увылакъым. Псыр къыдэкІуей зэпытт: абы кхъухьыр иІэтри, псы щІыІум тету ежъащ. Псыр апхуэдизкІэ куути, бгыхэм я нэхъ лъагэри щІихъумат, псэ Іуту зыри къэнатэкъым: щІыхуи, былыми, сыт хуэдэ псэущхьы, бзуи – псори щІым текъэбзыкІат. Къэнар Нухьрэ абы и гъусэу кхъухьым исахэмрэщ.



Ной исполнил повеление Господа. Он вошел в ковчег с женой, сыновьями и их женами и взял с собой по семь пар чистых и по одной паре нечистых животных. И тогда сам Господь закрыл за ними дверь в ковчег.

Через семь дней начался ливень, который не прекращался сорок дней и сорок ночей. Вода прибывала: она подняла ковчег, и он поплыл. Наводнение было таким сильным, что под водой скрылись даже высокие горы, и все живое на земле погибло: и люди, и скот, и всякая живность, и птицы – все было истреблено с лица земли. Остался только Ной и те, кто были с ним в ковчеге.

## ПСЫДЗЭР ЗЭРЫУВЫЦАР

**П**сыр махуицэрэ цэ ныкзуклэ итац. Тхэм цыггупщатэкьым Нухьрэ абы и гьусэу кхъухьым исхэмрэ. Абы щыым жьы кьытриутыпщхьац, уэшхыр зэпигъэужац. Псыр етысэхыжу хуежьац. Нухь и кхъухьыр Арэрэт бгым и цыгум кьыщыувылац.

Махуэ плыщл дэкла нэужь, Нухь кхъухьым и щхьэгъубжэр зэлуихри вындыр къриутыпщыклац, щыыр псым кьыщлэщыжамэ, кьищлэну. Вындым уэгум кьыщильэтыхьти, кьыгъэээжт, щыыр псым кьыщлэщтэкьыми. Итланэ Нухь иутыпщцац тхьэрыкзэуэр. Щыыр иджыри псы щлагьым щылэти, абыи кхъухьым кьыгъэээжац. Махуибл дигъэкъри аргуэру тхьэрыкзэуэр иутыпщцац. Пщыхьэщхьэм бзум кьыгъэээжац жыг тхьэмпэ кьыпычагъацлэр жьэдэлъу. Абыклэ Нухь кьищлац псыдзэр зэрыкзэуэцар.



## КОНЕЦ ПОТОПА

**Н**аводнение продолжалось сто пятьдесят дней. Но Бог помнил Но Ное и о всех животных, которые были с ним в ковчеге. Он послал ветер на землю, и дождь с неба перестал, и вода постепенно стала убывать. Ковчег Ноя остановился на горе Арарат.

Через сорок дней Ной открыл окно ковчега и выпустил ворона, чтобы узнать, ушла ли с земли вода. Ворон кружил, улета и возвращаясь обратно, потому что земля еще не просохла. Потом Ной выпустил голубя. Но голубь вернулся к нему в ковчег, так как вода еще покрывала всю землю. Через семь дней Ной опять выпустил голубя из ковчега. Вечером голубь вернулся к нему, держа в клюве свежесорванный лист. Так Ной узнал, что наводнение кончилось.

Нухь иджыри махуйблкIэ зиIэжьэри, тхьэрыкьуэр иутIыпщаш икIи абы кыигъэээжакъым. Арати, Нухь кхъухьыбжэр Iуихри кыильэгъуаш щIы щхьэфэр зэрыгъущэр. Абы Тхьэм кыжриIащ: «Уи щхьэгъусэр, уи кьуэхэр, абыхэм я щхьэгъусэхэр пщIыгъуу кыикI кхъухьым. Псэущхьэу исыр кыигъэкI, лъхуэ-пIэурэ, багъуэурэ щIыр яуфэбгъун хуэдэу».



Ной подождал еще семь дней и опять выпустил голубя, и тот уже не вернулся. Тогда Ной отворил ковчег и увидел, что поверхность земли сухая. Тогда Бог сказал Ною: «Выйди из ковчега вместе с женой, сыновьями и их женами. Выведи наружу всех животных, которые с тобою, чтобы они могли расти числом, и плодиться, и размножаться на земле».



## ЛЭГЪУПЫКЪУМРЭ ТХЪЭМ ЦЫХУМ ИРИЦЫЛИА ЗЭГУРЫУЭНЫГЪЭМРЭ

**Н**ухрэ и унагъуэмрэ кхъухьым кыкІри псэущхьэрэ бзууэ я гъуса-ри къраутІыпщыкІащ. Псэущхьэхэр щІым и лъэныкъуэ псомкІи зэбгрыкІащ, бзухэр уэгум щызэбгрылъэтыкІащ.

Нухь мывэкІэ къурмэнщІыпІэ иухуащ. ИтІанэ псэущхьэми къуалэ-бзуми лъэпкъ къабзэу яхэтым щыщ къахищри, Тхьэм къурмэнгъэс хуищІащ. Нухь и къурмэнгъэсыр къабыл ищІауэ, Тхьэр егупсысащ: «АфІэкІа цІыхум и зэранкІэ щІыльэм нэлат есхынкъым, псэ зыІути згъэкІуэдынкъым, сыт хуэдизу щыныбжыщІэ дыдэм щыщІэдзауэ и гуращэхэр Іейм хуэмыгъэзами. ДяпэкІэ зэи зэпыгунукъым щІыр вэ-нымрэ гъавэр Іухыжынымрэ, зызэблахъунуц щІыІэмрэ хуабеймрэ, гъэмахуэмрэ щІымахуэмрэ, жэщымрэ махуэмрэ».



## РАДУГА И ЗАВЕТ БОГА С ЧЕЛОВЕКОМ

**Н**ой и его семья вышли из ковчега и выпустили всех животных и птиц. И животные разошлись по всей земле, и птицы разлетелись.

Ной сложил из камней жертвенник. Затем, взяв всех видов чистых животных и птиц, он принес их в жертву Богу. Жертва Ноя была угодна Господу, и Он решил: «Никогда впредь не стану Я проклинать землю из-за человека. Хотя с юности все его помыслы устремлены ко злу, Я не буду больше истреблять все живое. Впредь никогда больше сев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся».



Нухы и кьуэхэми и нэфI ящыхуауэ, Тхьэм яжриIащ: «Сэ зэгурылуэ-ныгъэ фызощIыллэ фэри фи щIэблэхэми, фи гъусэу кхъухьым кыикIа псэуцхьэхэми: афIэкIа зэи щIым псэ зыIут тезгъэкIуэдыкIынукуьым псыдзэ щIэзгъауэу, псым афIэкIа щIыр ирилъэсыкIынукуьым. А зэгурылуэныгъэм и дамыгъэ ирехъу пшэм хэт лэгъупыкъур. Сытым цыгъуэ Сэ щIым пшэхэр къыщхьэщызмыгъыхьэми, лэгъупыкъу къыщIэщынуц, итIанэ къэсщIэжынуц псэ зыIуту хъуам есщIыла зэи мыкIуэдыжын зэгурылуэныгъэр. Лэгъупыкъурац а зэгурылуэныгъэм и дамыгъэр».



Бог благословил Ноя и его сыновей и сказал им: «Я заключаю завет с вами и вашими потомками и со всеми животными, которые вышли с вами из ковчега: никогда впредь все живое не будет истреблено водами потопа, никогда впредь не будет потоп губить землю. Знаком завета будет радуга в облаках. Когда бы Я ни навел облака на землю, то появится радуга, и Я вспомню вечный завет между Мной и каждым живым существом. Вот знак завета, который Я заключил со всем живым на земле».

## ИБРЭХЫМ

**Н**ухь и бынхэм бын ягъуэтыжри, абыхэм лъэпкъ куэд къатепщыкыжащ. Нухь къытекIахэм ящыщт Ибрам. ИужькIэ абы Тхьэм къыфIищыжащ Ибрэхым, «лъэпкъ куэдым я адэ» къыкIыу. КIэншэт Ибрэхым Тхьэм хуиIэ фIэщхуныгъэр, хуэпэжт икIи хуэжыIэщIэт. Тхьэр абы «Си ныбжьэгъу» жиIэу къеджэрт.

Зэгуэрым Тхьэм Ибрэхым къыжриIащ: «Уи хэкури, уи лъэпкъэгъухэри, уи адэм и унэри къызэнэкли, Сэ пхуэзгъэлъэгъуэну щIыналъэм кIуэ. Сэ уэ лъэпкъ лъэщ къыптэзгъэкIынущ, Си нэфI пщыхуэнущ, уи цIэр ямылейуэ слэтынущ: Си нэфIу цIыхум ящыхуэнур къызыбгъэдэ-кIынуур уэращ. Уэ фIыщIэ къыпхуэзыщIхэм Си нэфI ящыхуэнурэ, Iей



## АВРААМ

**У**детей Ноя родились еще дети, и от них произошли многочисленные народы. Одним из потомков Ноя был Аврам. Позже Бог назвал его Авраамом, что в переводе означает «отец множества народов». Авраам бесконечно доверял Богу и был предан и послушен Ему. Бог назвал его Своим другом.

Однажды Господь сказал Аврааму: «Оставь свою страну, свой народ и отцовский дом и иди в землю, которую Я тебе укажу. Я произведу от тебя великий народ, благословлю тебя и возвеличу твое имя: ты будешь

кыыпхужызылэхэм нэлат есхынуц. Цыху лъэпкыу дунейм тетым ящыхуэну Си нэфыр кызыбгъэдэкыну уэрац».

Тхэм кызыэрыжриам хуэдэу ицлац Ибрэхым. Абы зыщигъуац и щхъэгъусэ Сэрай, и къуэшым и къуэ ЛутI, зэхуахъэсауэ ялэ мылкъур кызыдацтац, цыхуу ялэр зыдрашэжъац. А псор и гъусэу Хьэнэней кIуац – Тхэм кыыхуигъэлъэгъуа щынальэм.

Хьэнэней щынальэм нэса нэужь, Морэ жыгеилъэм деж Тхэр Ибрэхым кыщыхуэнахуэри: «Мы щынальэр Сэ естынуц уэ кыыптехъукыну цIэблэм», – кыжриац.



для всех благословением. Я благословлю тех, кто благословляет тебя, и прокляну того, кто проклинает тебя, и ты станешь благословением для всех народов земли».

Авраам сделал так, как сказал ему Господь. Он взял с собой жену Сару, племянника Лота, все имущество, которое они нажили, и всех людей, которые были у них, и вместе с ними пошел в Ханаан – землю, которую указал ему Господь.

Они пришли в землю Ханаана, и там, у дубравы Море, Господь явился Аврааму и сказал: «Я отдам эту землю твоим потомкам».



## ТХЬЭМ ИБРЭХЫМ КЪЫЗЭРИГЪЭГУГЪАР

**Т**хьэм Ибрэхым къыжриIащ: «Къэплъыхь хъурегъыр – ищхъэрэкIэ, ипщэкIэ, къуэкIыпIэмкIэ, къухэпIэмкIэ. Уи нэм къиубыд щIыгур уэрэ уэ къыптехъукIыну цIыхухэмрэ фэстынуц игъашIэкIэ фыфеину. Уэ къыптехъукIынухэр пшахъуэм хуэдэу згъэбэгъуэнуц. Пшахъуэр зэрыпхуэмыбжыным хуэдэу, уэ къыптехъукIынухэри зыми хуэбжынукъым».

Ибрэхым Мэмырэ жыгеилъэм деж щытIысри абдежым Тхьэм къурмэнщIыпIэ щыхуинухуащ.

Заул дэкIщ, Тхьэр аргуэрэ Ибрэхым къыхуэнахуэри: «Сэ уэ сури-мэлухуц, сурищыжакIуэщ; тыгъэ пхуэсщIынури ямылейщ», – къыжриIащ.



## ОБЕЩАНИЕ БОЖИЕ АВРААМУ

**Г**осподь сказал Аврааму: «Посмотри вокруг – на север, и на юг, на восток и на запад. Всю землю, которую ты видишь, Я дам тебе и твоим потомкам навеки. Я сделаю твое потомство многочисленным, как песок: как не счесть на земле песчинок, так не счесть и твоих потомков».

Авраам поселился у дубравы Мамре и построил там жертвенник Господу.

Через некоторое время Бог снова явился Аврааму и сказал: «Я – твой щит; награда твоя будет весьма велика».



Ибрэхымым зыгъэнэщхъейр хуэбзыщІакъым: «Тхъэуэ псоми ди Тепщэ, Уэ сэ кызыэптынум сыт и мыхъэнэ, быныншэу сыкыщынэкІэ. ЩІэблэ кызыэптакъыми, си ІуэхутхъэбзащІэращ си лэужьу къанэр».

«Уи ІуэхутхъэбзащІэр уи лэужьу къэнэнукъым, – кыжриІащ Тхъэм. – Уи къуэ уиІэнущ лэужьу». ИтІанэ шэтырым кыщІишри уафэм дригъэплъеящ: «ПлъэкІынымэ, бжы мо вагъуэхэр. Мис апхуэдиз мэхъу уэ кыптепщІыкІынухэр».

Тхъэм и псалъэр Ибрэхым и фІэщ хъуащ, а фІэщхъуныгъэр Езым хуиІэ пэжыгъэу ибжащ.

«Уи щхъэгъусэ Сэрай афІэкІа апхуэдэу уемыджэ, абы и цІэр ирехъу Сарэ, – кыжриІащ Тхъэм Ибрэхым. – Сэ абы Си нэфІ щыхуэнурэ, къуэ кыпхуильтхунуц. Си нэфІ щыхуэнурэ, Сарэ кытехъукІынуц цІыху лъэкъхэр. Абы кытехъукІахэм яхэтынуц цІыху лъэкъхэм я пащтыхъхэри».



Авраам же ответил Господу: «О Владыка, Господь, что Ты можешь мне дать, если я остаюсь бездетным? Ты не дал мне детей, и потому мой слуга станет моим наследником».

На это Господь сказал ему: «Он не станет твоим наследником. Твой сын будет твоим наследником». Затем Он вывел Авраама из шатра и сказал ему: «Посмотри на небо и сосчитай звезды, если можешь. Столько будет у тебя потомков».

Авраам поверил Господу, и Он вменил ему это в праведность.

Еще Бог сказал Аврааму: «Сару, жену твою, не называй больше Сарой: ее имя будет Сарра. Я благословлю ее и дам тебе сына от нее. Я благословлю ее так, что она станет матерью народов; цари народов произойдут от нее».

## ТХЪЭМ ИБРЭХЫМ ЗЭРИГЪЭУНЭХУАР

**Т**хъэм кыызэригъэгугъам хуэдэу, Сарэ къуэ кыльхуащ. Ибрэхым абы Исхъэкъ флищащ.

Исхъэкъ кыдэклуэтея нэужь, Тхъэм мурад ищлащ Ибрэхым флэщ-хуныгъэрэ пэжыныгъэу кыыхуи!эр игъэунэхуну. Зыккыыхуигъэзащ мышхуэдэ псалъэхэмк!э: «Ф!ыуэ п!ягъу уи къуэ закъуэ Исхъэкъ кыыздэщти Морий щ!ынальэм к!уэ. Ар къурмэныпхъэу шыгъэс Сэ уэзгъэ!ягъуну бгым и шыгум деж».

Тхъэм и унафэр игъэзэщ!эну Ибрэхым дежк!э гугъут, ауэ зыри пидзыжакъым. Пщэдджыжьым жь!уэ къэтэджри, къурмэнгъэс зэрищ!ыну пхъэр икъутэщ, ар шыдым трильхъэщ, унэлутит!рэ и къуэ Исхъэкърэ зыщ!игъури, Тхъэм жыхуи!а щ!ып!эм к!уэну ежъащ.



## БОГ ИСПЫТЫВАЕТ АВРААМА

**К**ак и было обещано Богом, Сарра родила сына. Авраам назвал его Исааком.

Когда Исаак подрос, Бог решил испытать веру и преданность Авраама. Бог обратился к нему со словами: «Возьми своего любимого единственного сына Исаака, иди в землю Мориа и принеси его там в жертву всесожжения на горе, которую Я укажу тебе».

Трудно было Аврааму исполнить то, что повелел ему Бог. Но ни единым словом не возразил он Господу. Встав рано утром, Авраам нарубил дров для всесожжения, взвалил их на осла, взял с собой двух слуг и сына своего Исаака и отправился в путь к тому месту, о котором сказал ему Бог.

Адэм кѳурмэныпхъэ ищѳынур зищѳысым щымыгѳуазэ Исхъэкъ кѳоупщѳ: «Си адэ, мафѳэри пхъэри диѳэщ, ауэ дэнэ щыѳэ кѳурмэныпхъэ щынэр?» – жеѳэри.

«Тхъэм кѳурмэнгъэс хуэтщѳыну щынэр Езым кѳыхихыжынщ, си кѳуэ», – кѳыжреѳэ Ибрэхым.

Тхъэм кѳыхуигъэлъэгѳуа щѳыпѳэм нэсри, Ибрэхым унэѳутитѳыр бгы лъапэм кѳыкѳэщѳинащ, Исхъэкъ и гѳусэу бгыщхъэм дэѳри, кѳурмэнщѳыпѳэ зэтрилъхъащ. Пхъэхэр кѳэщѳилъхъащ, Исхъэкъ ипхри кѳурмэнщѳыпѳэм трилъхъащ. А напѳэзыпѳэм Тхъэм и Мелыѳчыр уафэм кѳыщыджащ, Тхъэм и псалъэхэр Ибрэхым кѳыжриѳэжу: «Ибрэхым! Ибрэхым! Уи ѳэр хуумыѳэт а щѳалэм, зыри ѳомыщѳэ абы. Иджы Сэ сощѳэ уэ Тхъэм узэрыщышынэр: Сэр щхъэкѳэ уи кѳуэ закѳуэм ущысхъакъым. Си нэѳѳ ныпщыхуэнурэ, уэ кѳыптехукѳынухэр згъэбэгѳуэнущ. Ахэр хуэдэнущ уафэ вагѳуэбэмрэ хыѳуфэ пшахъуэмрэ. Си псалъэм укѳедэѳуащи, уи щѳэблэм я фѳыгъэкѳэ дунейм цѳыху лъэпкѳыу тетым Си нэѳѳ ящыхуэнущ».



Исаак, не знавший, какую жертву должен был принести отец, спросил его: «Отец, у нас есть огонь и дрова, но где же ягненок для всесожжения?»

Авраам ответил: «Бог Сам усмотрит ягненка для всесожжения, сын мой».

Когда они добрались до места, которое указал ему Бог, Авраам оставил слуг внизу, поднялся с Исааком на гору и построил там жертвенник. Разложив дрова, он связал Исаака и положил его на жертвенник. Но в этот момент ангел Господень воззвал к нему с неба: «Авраам! Авраам! Не поднимай руки на мальчика и не делай с ним ничего. Теперь Я знаю, что ты боишься Бога, потому что ты не пожалел своего единственного сына ради Меня. Я благословлю тебя и сделаю твое потомство многочисленным, как звезды на небе, как песок на морском берегу. Через твое потомство получают благословение все народы на земле, потому что ты послушался Меня».



## ИСУФ И ПЩЫХЪЭПЭХЭР

**И**схьэкъ къыхуальхуат япэ Екъуб фIащу иужькIэ Тхьэм ИсрэИл цIэр зритыжар. Екъуб бын пщыкIуш иIащ: къуэ пщыкIутрэ зыпхьурэ. Къуэуэ иIэм Исуф нэхьыфIу ильагъу яхэттэкъым, кIасэу къыхуальхужати.

Исуф ильэс пщыкIубл щыхъуам, и къуэшхэм я гъусэу мэл игъэхъут, абыхэм мыхъумыщIагъэу ящIэр адэм деж къыгъэсыжт. Зэгуэрэм Екъуб и бын нэхъ щIасэм хуэупсащ щыгъын къуэлэн дахэкIэ. Адэм ар зэрахигъэфIыкIыр къагурыIуэри, зэкъуэшхэм Исуф лъагъумыхъуныгъэ хуалэ хъуащ.

Зэгуэрэм Исуф пщIыхъэпIэ ильэгъуати, ар и къуэшхэм яхуиIуэтащ. «Фыкъедалуэт сэ слъэгъуа пщIыхъэпIэм, – жиIащ абы. – Пхыр зэптхыу губгъуэм дит хуэдэти, сэ си пхырыр захуэу уващ, фэ фи пхырхэр сысейм хъурейуэ къеувэкIри, зыкъыхуагъэщхъащ».



## СНЫ ИОСИФА

**В**свое время у Исаака родился сын, которого назвали Иаковом и которому впоследствии Бог дал имя Израиль. У Иакова было тринадцать детей: двенадцать сыновей и одна дочь. Из всех своих сыновей Иаков больше любил Иосифа, потому что он был рожден ему в старости.

Когда Иосифу было семнадцать лет, он пас овец вместе со своими братьями. Иосиф рассказывал отцу обо всем дурном, что делали его братья. Как-то раз Иаков подарил Иосифу очень красивую цветную одежду. Братья поняли, что отец любит Иосифа больше всех остальных, и возненавидели брата.

Однажды Иосифу приснился сон, и он поведал его своим братьям. Он сказал им: «Послушайте, какой мне приснился сон. Как будто мы вяжем снопы посреди поля, и вот, мой сноп встал прямо, а ваши снопы стали кругом и поклонились моему снопу».



И кѳуэшхэр губжѳащ: «Слѳожь, пащтѳыхѳу укѳытщхѳэщѳуѳвѳну зѳ-  
бгѳэхѳэзыру ара? Уэ ди тепщэ ухѳунуи?» Арати, нэхѳри кѳальѳагѳу  
мыхѳуу хуежѳащ.

Исуф аргуэру пщѳыхѳэпѳэ илѳэгѳуати, ари яхуиѳуэтэжащ и кѳуэш-  
хэм. «Мис аргуэру си нэгѳу щѳлѳаар, – жиѳащ абы, – дѳыгѳэми, мазэми,  
вагѳуэ пщѳыѳузми щхѳэщэ кѳысхуащѳ хуэдэт».

А пщѳыхѳэпѳэр, и кѳуэшхэм нэмьщѳѳ, и адэми хуиѳуэтэжащ. Адэр  
кѳешхыдащ, мыпхуэдэу жиѳэурэ: «Сѳыт пщѳыхѳэпѳэ мы уэ пѳлѳэгѳуар?  
Сэри, уи анэри, уи кѳуэшхэри дынакѳуэу щѳѳым нэсу уэ щхѳэщэ пхуэ-  
тщѳѳынуи?»

Исуф и кѳуэшхэр кѳызэрыхузэгѳуэпт, ауэ адэм игу ириубыдащ кѳуэм  
и нэгѳу щѳлѳауэ кѳѳѳуэтэжар.



Братѳья сказаѳли ему: «Тѳы что, собираешѳься цаѳрствовать над нами?  
Неужели тѳы будешѳь нами повелевать?» И возненавидели его ещѳе  
больше.

Иосифу присниѳся ещѳе один сон, и он снова рассказаѳ его братѳьям:  
«Вот ещѳе каѳкой сон мне присниѳся: как будѳто и солнѳце, и луна, и один-  
наѳцать звезд поклоняются мне».

Он рассказаѳ этот сон не только своим братѳьям, но и отѳцу. Отеѳц  
отругаѳ его и сказаѳ: «Что это за сон тебе присниѳся? Неужто я, и тѳвоя  
маѳть, и тѳвои братѳья приѳдем поклониться тебе до земли?»

Братѳья зѳлились на него, но отѳец запоѳнил его рассказаѳ.



## И КЪУЭШХЭМ ИСУФ ПШЫЛІУ ЗЭРАЦАР

**З**егуэрым, къуэш нэхъыжьхэм унэм пэжыжьэ хъуплэм мэл щагъэхъути, Екъуб абыхэм я деж Исуф игъэклуащ, я Іуэху зыІут къищІэнэу, я узыншагъэм щІэупщІэу, хъыбар къыхуихъыжын хуейуэ. Исуф гъуэгу техъащ.

Куэдрэ къызэхикІухъащ абы хъуплэр, и къуэшхэр къыхуэмыгъуэтурэ. Езыхэм Исуф жыжьэу гу къыщылъатэри, яукІыну зэгурыІуащ. «ПщІы-хъэпІалъагъур къокІуэ, – зэжралэрт ахэм, Исуф къыхуэбампІэу. – Мыр дывгъэукІи, мащэ гуэрым иддзэжынщи, хъэкІэкхъуэкІэм яшхауэ жытІэжынщ. Делъынщ итІанэ и пщІыхъэпІэхэр нахуапІэ зэрыхъум!»

Нэхъыжь дыдэ Рэбил Исуф хуащІа мурад Іейр щызэхихым, игу ирилъхъащ ар къригъэлу и адэм деж игъэклуэжыну. И къуэшхэм елъэлуу щІидзащ, «фымыкІ, псэууэ мащэм иддзэ» жиІэу. Абы къедаІуэри, Исуф къахыхъа нэужь, и щыгъын къуэлэныр къыщатхъри, езыр мащэ куум ирадзащ.



## БРАТЪЯ ПРОДАЮТ ИОСИФА В РАБСТВО

**О**днажды, когда братья Иосифа пасли скот вдали от дома, Иаков послал Иосифа проведать их, узнать, здоровы ли они, и принести ему ответ. Иосиф отправился в путь.

Долго ходил он по полю, прежде чем нашел своих братьев. Они увидели его издалека и сговорились его убить. «Вон идет этот сновидец! – говорили они со злобой друг другу. – Давайте убьем его, бросим в какую-нибудь яму и скажем, что его сожрал дикий зверь. Тогда посмотрим, что выйдет из его снов».

Самый старший из братьев, Рувим, услышав о злом умысле против Иосифа, решил спасти его и отправить обратно к отцу. Поэтому он стал уговаривать братьев не убивать Иосифа, а только бросить его в яму. Они послушались Рувима, и когда Иосиф подошел к ним, братья сорвали с него богатую цветную одежду и бросили в глубокую яму.



Ауэрэ к'альэг'уащ Мысырым х'эпшып зышэ сатууцІэхэм я чырэр. Зэк'уэшхэм ящыц зым, Ех'уд, к'ыхильх'уащ Исуф а сатууцІэхэм ирац'эмэ нэх'ыф'у. Псори ак'ылэг'у зэдэх'ури, чырак'уэхэр цыблэ-к'ым, я к'уэшыр ирацац.

СатууцІэхэм Исуф Мысырым здашац. Модрей зэк'уэшхэм чыцІ ц'ык'у яук'ри, и л'ым Исуф и цыг'ыныр хакух'ац. Ар я адэм к'ы-хуах'ри жралаш: «Мыр к'эадг'уэтац. Епл'ыг, уи к'уэм и цыг'ыны-рак'э?»

К'ыц'ыхужри, Ек'уб гуц'ых'эу к'эк'ияц: «Арац, мыр Исуф и цыг'ыныр арац. Х'эк'лэх'уэк'лэм яшхаш ар. Яллац Исуф!» Зыми хутемыг'эуэ, гух'эц'у иг'ейрт абы ф'ыуэ ильаг'у и к'уэр, зэшхэм к'ыызэраг'апц'лэр имыщ'лэу.

СатууцІэхэм Исуф Мысырым здашэри фирх'эуным и блыгуц'лэт Пэтифар ирацац. Тх'эр сыт'ки Исуф дэлэпык'уэг'у хуэх'урт. Арати, п'ылыл'эм итми, Іуэхуу зыпэрых'эр к'ех'ул'эрт.



В это время они заметили караван купцов, везущих товары в Египет. Один из братьев, Иуда, предложил продать Иосифа купцам. Все согласились, и когда караван проходил мимо них, они продали купцам своего брата.

Купцы повели Иосифа в Египет, а братья закололи козленка и выпачкали в его крови одежду Иосифа. Они принесли ее отцу и сказали: «Вот что мы нашли. Посмотри, не твоего ли сына это одежда?»

Узнав ее, Иаков в горе воскликнул: «Да, это одежда Иосифа. Его сожрал дикий зверь! Растерзан Иосиф!» Безутешно и горько оплакивал он своего любимого сына, не зная о том, что сыновья обманули его.

В Египте купцы продали Иосифа Потифару, придворному фараона. Господь во всем поддерживал Иосифа. В результате он, хоть и находился в рабстве, был успешен во всем, что он ни делал.



## ИСУФ ХЬЭПСЫМ ЗЭРИСАР

**И**суф пэжагкIэ Пэтифар хуэлажьэт, ауэ мыдрейм и щхьэгъусэм пцIы кытрилхьэри, хьэпсым ирадзащ. Абыи Тхьэр кыщыдэ-лэпыкьут. Хьэпсыр зыIэщIэлъым и нэфI кыщигъахуэри, гъэру хьуар и IэмьщIэ кьригъэлхьащ. Абы сыт и лъэныкьуэкIи Исуф дзыхь кы-хуищIти, езыр зыми кIэлъыплъыжтэкъым.

Исуф зэрыхуа хьэпсым Мысыр пащтыхьым и блыгуццIэтитI ист. Зыр пащтыхьым и фадэтетт, адреЙр и щIакхьуэгъажьэ нэхьыщхьэт. Пащтыхьым и пащхьэм зыгуэркIэ щыкьуаншэри, хьэпсым кыщыыхутахэу арат.

Зэгуэрым фадэтетми щIакхьуэгъажьэми пщIыхьэпIэ ялъэгъуати, кы-кIыр яхузэхэгъэкIыртэкъым. Исуф абыхэм яжриIащ: «Тхьэращ пщIы-хьэпIэм и мыхьэнэр кызыбгъэдэкIыр. Къысхуэфуатэ фи нэгу щIэкIар».

Япэ фадэтетым и пщIыхьэпIэр жиIэжащ. Ар зэпщIыхьар щыуэ зэ-гуэкI жызум къудамэт. А къудамэм гъэгъа пищIэри, ар пыкIэ хьужат.



### ИОСИФ В ТЕМНИЦЕ

**И**осиф продолжал служить верно, но однажды жена Потифара обвинила его в том, чего он не делал, и Иосифа бросили в темницу. Но и в темнице Господь был с Иосифом и помогал ему. Бог расположил сердце начальника темницы к Иосифу, и тот назначил его распорядителем над всеми узниками. Начальник темницы сам ни за чем не смотрел, потому что полностью доверял Иосифу.

В темницу, где находился Иосиф, были заключены двое приближенных египетского царя. Один из них был виночерпием, а другой был главным пекарем. Провинившись перед царем, они оба попали в темницу.

Однажды виночерпию и пекарю приснились сны, которые они не могли истолковать. Иосиф сказал им: «Разве толкование не от Бога? Расскажите мне ваши сны».

Виночерпий первым рассказал свой сон. Ему приснилась виноградная лоза, на которой были три ветви. На ней показались цветы, а вскоре



Фадэтетым пыкІэхэр кыпичц, псыр кыщІипытыкІыурэ фирхъэу-  
ным и фальэм иригъэлъадэри и Іэнэм хутригъэуават.

Исуф а пщІыхъэпІэр мыпхуэдэу зэпкърихащ: «Къудамищыр  
махуищ. Махуищ дэкІмэ, фирхъэуным уи къулыкъум упэригъэувэ-  
жынущ, аргуэру фадэ зэрыт фальэр хуэпшийуэ увывыжынущ. Абы  
щыгъуэм игу сыкъэгъэкІыжи, мыбы сынишыж».

АдэкІэ щІакхъуэгъажъэм и пщІыхъэпІэр къиІуэтащ. Ар епщІыхъат  
и щхъэм чы матищ тету. ИщІылу тет чы матэм пащтыхъ шхыныгъуэхэр  
изти, бзухэм ялурут.

ПщІыхъэпІэм едалуэри, Исуф жиІащ: «Чы матищыр махуищ.  
Махуищ дэкІмэ, фирхъэуным уридженурэ, жыгым щхъэпылъэ ущри-  
гъэщІынущ, уи лыр бзухэм ялурущ».

Махуищыр дэкІри, Тхъэм Исуф къыІурильхъэу жригъэІам хуэдэ  
дыдэу псори хъуащ: щІакхъуэгъажъэр щхъэпылъэ ящІащ, фадэтетыр и  
къалэну щытам пэрыувэжащ. Ауэ абы игу къэкІыжакъым Исуф къы-  
зэрельэуар.



созрели и ягоды. Он собрал эти ягоды, выжал из них сок в чашу фа-  
раона и подал ему.

Иосиф сразу истолковал его сон: «Три ветви – это три дня. Через три  
дня фараон возвратит тебя на твое прежнее место, и ты снова станешь  
виночерпием и подашь ему чашу. Тогда ты вспомни обо мне и выведи  
меня отсюда».

Затем пекарь также рассказал ему свой сон. Ему снилось, что на  
голове его стояли три корзины. Самая верхняя корзина была наполнена  
разной царской едой, и птицы клевали ее.

Выслушав его, Иосиф сказал: «Три корзины – это три дня. Через  
три дня фараон вызовет тебя и велит повесить на дереве, и птицы будут  
клевать твое тело».

Через три дня все, что Бог открыл Иосифу, в точности исполнилось:  
пекарь был казнен, а виночерпий вернулся на службу фараону. Но про  
Иосифа он так и не вспомнил.

## ИСУФ ФИРХЪЭУНЫМ И ПЦІЫХЪЭПІЭМ КЪИКІЫР ЗЭРЫЗЭХИГЪЭКИАР

**З**эгуэрым фирхъэуным пцІыхъэпІэ ильэгъуащ. Ар псыежэхым и Іуфэм Іут хуэдэт. Зэуэ псым жэм домбеибл къыхокІри псыпцІэ ІутІанэм цыхъуакІуэу цІадзэ. ИтІанэ псым жэм уэдыкъуауэ блы къы-хокІри япэ къыхэкІа жэм домбеиблыр яшх. Абы хэту фирхъэуныр къэ-ушащ. Аргуэру Іурихыжри, нэгъуэщІ пцІыхъэпІэ и нэгу цІэкІащ. Зы цхъэмыжыпккъым цызрэ пІащэу цхъэмыжибл къыдидза хуэдэт. Ар-цхъэкІэ я гъунэгъуу цхъэмыж жыгъыдзибл къыщыкІри, ахэр зыІура-дзащ.

Къэуша нэужь, фирхъэуным гузавэ къыпкърыхъащ. Абы Мысырым цІыху Іущу исыр къызэхуишэсри, и пцІыхъэпІэхэр яхуиІуэтащ, ауэ къикІыр зыми къыхуэщІакъым.

Абдежым фадэтетым фирхъэуным жриІащ ИсуфкІэ еджэу хъэпсым ис журт цІалэм езыми цІакхъуэгъажъэми я пцІыхъэпІэхэм къарыкІыр къызэрищІар, а зэрыжиІа дыдэм хуэдэу я Іуэхури зэрыхъуар. Фир-



## ИОСИФ ТОЛКУЕТ СНЫ ФАРАОНА

**К**ак-то раз фараону приснился сон. Ему снилось, что он стоит у реки. Вдруг из реки вышли семь тучных коров и стали пастись в тростниках. Затем из реки вышли семь тощих коров и съели тучных. После этого фараон проснулся. Когда он снова уснул, ему приснился другой сон. На одном стебле выросли семь полных и хороших колосьев. Но вот около них выросли семь тощих колосьев, и они поглотили хорошие колосья.

Проснувшись, фараон встревожился. Он созвал всех мудрецов Египта и рассказал им свои сны, но никто не мог истолковать их.

Тогда виночерпий сказал фараону, что вспомнил об одном молодом еврее по имени Иосиф, который в темнице истолковал ему и пекарю

хьэуным занщІэу Исуф къригъашэри жрилащ: «Сэ зэхэсхащ уэ пщІыхьэпІэхэр зэхэбгъэкІыфу».

Ар Исуф идакъым: «Хьэуэ, зиусхьэн, ар сэракъым, – жиІащ абы. – Тхьэм кыуитынщ къэплъыхьуэ жэуапыр». Фирхьэуным и пщІыхьэпІитІри кьиІуэтэжащ.

Исуф жиІащ: «Тхьэм ищІэнур къыбгуригъэІуащ, зиусхьэн. Жэм дом-беиблымрэ щхьэмыж щызиблымрэ къарыкІыр Мысырым илъэсиблКІэ гъавэ бэв щыІэнущи, аращ. Жэм уэдыкъуаиблымрэ щхьэмыж жыгъы-дзиблымрэ къарыкІыр абы гъаблэ илъэсибл къыкІэлъыкІуэнущи, аращ. ПщІыхьэпІэм тІэу кыщІытригъэзар ар Тхьэм и псалъэ шэч зыхэмылъ-щи аращ, икІи Тхьэм ар щІэх дыдэу игъэээщІэнущ».



их сны, и все сбылось в точности так, как он сказал им. Фараон сразу послал за Иосифом и, когда его привели, сказал ему: «Я слышал, что ты умеешь толковать сны».

Но Иосиф ответил: «Нет, это не я. Сам Бог даст нужный ответ фараону». Фараон рассказал ему оба сна.

Иосиф сказал: «Бог показал фараону то, что Он сделает. Семь хороших коров и семь полных колосьев – это семь лет хорошего урожая в Египте, а семь худых коров и семь тощих колосьев – это семь лет голода, которые наступят после семи урожайных лет. Сон повторился дважды, потому что это действительно слово Божие, и вскоре Бог исполнит это».



Адэклэ Исуф фирхьэуным чэнджэщ иритащ бэвыгъэ щалэну ильэсиблым икӀуэцӀкӀэ гъавэ гъэтӀылыгъэ зыщӀыфын Ӏуэхузехъэ Ӏущ щӀынальэем тригъэувэну. Фирхьэуным Исуф зэрыгубзыгъэ дьдэр кыгуры-Ӏуэри, Мысыр щӀынальэ псом и Ӏуэхузехъэу тригъэуващ, езы дьдэм нэмышӀӀ зи унафэ щӀэт щымыӀэу.

Апхуэдэ кӀулыкӀушхуэ кызыэрыхуагъэфашӀэу, Исуф яужь ихъащ пщэрыль щашӀар игъээщӀэну. Бэвыгъэ щыщыӀа ильэсхэм абы гъавэ гъэтӀылыгъэшхуэ ищӀащ, гъаблэ ильэсхэр кӀэсмэ, Мысырым и цӀыхур шхын щхьэкӀэ зэтемыӀэн хуэдэу.



Затем Иосиф посоветовал фараону назначить мудрого управителя, чтобы сделать запасы зерна в Египте в течение семи урожайных лет. Фараон оценил мудрость Иосифа и решил сделать его управителем над всей землей Египетской, подчиненным только самому фараону.

Иосиф, заняв такое высокое положение, сразу же приступил к исполнению возложенных на него обязанностей. В годы изобилия он собирал в закрома запасы зерна, чтобы, когда наступят неурожайные годы, народ в Египте не погиб от голода.

## ГЪАБЛЭ ИЛЪЭСИБЛЫР

**Г**ъавэ бэв щыщыла илъясиблыр блэҕри, дэнэҕи гъаблэ кыщы-хъуащ. Исуф Мысырым и кълэхэм гъавэшхуэ гъэтҕылыгыгъэ щичлати, кълэралу хъуам кыкҕыурэ цҕыхухэр щэхуакҕуэ кълэҕурт.

Мысырым гъавэ зерыщыҕэр кыщичиҕэм, Екџуб и кџуипщҕыр абы гъавэщэху иутҕыпщаш, нэхъыщҕэ дыдэ Бенамин езым кызыыбгъэдинэри.

Исуф Мысыр щҕыналъя псом и ҕуэхузехъэу щыщыткҕэ, гъавэри цҕыхухэм езыщэр арат. И кџуэшхэр кыхуэкҕуэри, щҕым нэсу щхъэщэ кыхуащҕурэ, гъавэ ярищэнэу кълельуащ. Исуф ахэр кыицҕыхужат, ауэ езыр кълэҕыхужакџым. Ящэ кџуэшым и хыбар зэи зэхэхатэкџым, зегуэр ар апхуэдэ лыщхъэ хъуноу гурыщхъуэ ялэтэкџым.

Исуф и кџуэшхэр кымыщҕыхужауэ фэ зытригъауэри, ахэр ҕасхъэщҕэхыу, Мысырым и ҕасхъапҕэхэр кълэхутэнэу плъэҕакҕуэ-дэҕакҕуэу кълэхыхъауэ игъэкџуэншаш. Езыхэм «дыщҕыху пэжщ, зы адэм дыкыи-



## СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА

**П**рошли семь урожайных лет, и на всей земле наступил голод. Иосиф сделал большие запасы зерна в египетских городах, и теперь из всех стран стали приходиться в Египет, чтобы купить зерна.

Когда Иаков узнал, что в Египте есть зерно, он послал туда десять своих сыновей купить зерна, оставив при себе только младшего сына Вениамина.

Так как Иосиф был начальником в земле Египетской, то именно он продавал зерно всему народу. Братья его пришли к нему и, поклонившись ему до земли, просили продать им зерна. Иосиф узнал своих братьев, но они не узнали его. Ведь с тех пор, как они продали Иосифа, ничего не слышали о нем и не подозревали, какой высокий пост он теперь занимает.

Иосиф же сделал вид, что не узнал их, и сказал им, что они шпионы, пришедшие выведать уязвимые места этой земли. Братья же говорили,

лъхуауэ дызэкъуэшц, иджыри зы шынэхъыщлэ унэм къынауэ дилэш» жалэрт. Исуф унафэ ищлащ ахэр лэрыубыд ящлү хъумакулэ ирагъэувэлэну.

Махуищ дигъэкIри, и къуэшхэм захуигъэзащ: «Фэ фыщлыху пэжыр хьэкъмэ, фязыхэзыр мыбдеж къыщIрени, адреихэм фи унагъуэ мэжэщIаллэхэм гъавэ яхуэфшэ, – жиIэри. – ИтIанэ, щлэ зэрывмыупсым и щыхъэту, фи къуэш нэхъыщIэр къысхуэфши къэвгъээж. Абы щыгъуэм си флэш хъунущ мы щIыналгэм хьэрэмыгъэ фигу имылбу фыкъыхъауэ».

Исуф и псалъэхэр щызэхахым, зэкъуэшхэм жалащ: «Ди шынэхъыщIэм етха лейм пэкIуэ тезыру аращ къыттехуар. Дэ тцлэт ар хьэзаб зэрыхэддзэр, езыри гущIэгъу хуэтцIыну къыдэлъэлут, ауэ тфIэгуэныхъ хъуакъым. Аращ мы насыпыншагъэм дыщIыхэхуар». Абыхэм жалэр Исуф къызэрыгурылур ящIэртэкъым, тэрмэш илэу псалъати. Исуф, зэхихам иужыкIэ, лъэныкъуэкIэ IукIри гъащ. Къыгъээзжри унафэ ищлащ Шамхун Мысырым къагъэнэну, адреихэм я къэпыр гъавэкIэ из хуащлү я унэ яутIыпщыжыну.



что они честные люди, дети одного отца, и что у них есть еще младший брат, который остался дома. Иосиф приказал отдать их под стражу.

Через три дня он сказал братьям: «Если вы действительно честные люди, то пусть один из вас останется здесь, а остальные отвезут домой зерно вашим голодающим семьям. Затем приведите ко мне своего младшего брата, чтобы ваши слова подтвердились, и тогда я поверю, что вы пришли в эту страну без злого умысла».

Братья, услышав это, сказали друг другу: «Это нам наказание за грех против нашего брата. Мы видели, как он страдал, умолял нас пожалеть его, но мы не сжалились над ним. За это и постигла нас такая беда». Они не знали, что Иосиф понимает их речь, потому что разговаривали с ним через переводчика. Иосиф же, услышав их слова, отошел от братьев и заплакал. Вернувшись, он приказал оставить одного из них, Симеона, в Египте, а остальным наполнить мешки зерном и отпустить домой.



## ИСУФ И КЪУЭШХЭМ ЗЭРЫЗАКЪРИГЪЭЦЫХУЖАР

**И**суф и къуэшхэр я хэкум къэклуэжри адэм жралэжащ къащыщла-хэр. Еккъуб пиупщІри идакъым Бенамин – и жьыщхьэр махуэ хуэ-зыщІ закъуэр – мобыхэм я гъусэу Мысырым игъэклуэн.

АрщхьэкІэ къащэхауа гъавэр псынщІлэу къалэщІлэхуэри, и къуэхэр аргуэру Мысырым гъавэщэху игъэклуэн хуей хьуащ. Зэкъуэшхэм адэм игу къагъэкІыжащ Мысыр щІыналгэм и Іуэхузехьэм Бенамин ямыгъусэу кІуэуэ зэримыдэнур. Еккъуб щІлэх тегушхуакъым Бенамин иутІыпщы-ну. Ауэ, гъаблэр ткІий щыхъум, и къуэхэр иригъэжьащ, гъуэгу махуэ къехьуллэну яхуэльауэурэ: «Псори зылъэкІ Тхьэр дэлэпыкъуэгъу къы-фхурехьу, а щІыхум гущІлэгъу къыфхуищІу, абы къыщывна фи къуэшри Бенамини къиутІыпщыжын хуэдэу».

Арати, зэкъуэшхэр Бенамини къашэри Мысырым къэклуащ. Исуф Бенамин зэрылуплэу, гукъэкІыжхэр къежэри и нэпсыр къыщІлэуащ; ар псынщІлэу къыщІэкІри гъащ. ИтІанэ, и напэр итхьэщІыжщ, и плейтейри



## ИОСИФ ОТКРЫВАЕТСЯ БРАТЬЯМ

**В**ернувшись домой, братья Иосифа рассказали отцу о том, что с ними произошло. Иаков решительно отказался отпустить с ними в Египет младшего сына Вениамина – его последнее утешение в старости.

Но вскоре в семье кончилось зерно, которое братья привезли из Египта, и Иаков вновь стал посылать их туда, говоря: «Сходите еще раз и купите нам пищи». Сыновья же ответили ему, что правитель Египетской земли приказал им не являться без младшего брата. Долго Иаков не хотел отпускать Вениамина. Но когда голод усилился, он благословил их в путь, сказав: «Пусть Всемогущий Бог поможет вам, чтобы милостив был к вам тот человек и отпустил бы оставленного там вашего брата и Вениамина».

Итак, братья пришли в Египет вместе с Вениамином. Когда Иосиф увидел Вениамина, слезы навернулись на глаза от нахлынувших чувств; он поспешно вышел и заплакал. Затем, умыв лицо и справившись



игъэужьыхри, унэлутхэм унафэ яхуицлащ и къуэшхэм Iэнэ зэтет къы-  
хуагъэувыну. Мыдрейхэр Iэнкун къэхъуащ, апхуэдэ пщIэ къащIыхуи-  
щIыр къагурымыIуэу.

Исуф и гурыщIэхэр афIэкIа хуэгъэпщIкIужынутэкъым. Ар къи-  
къугъыкIри закъригъэцIыхужащ: «Сэ сы-ИсуфцI! Псэууэ пIэрэ иджыри  
си адэр?» Зэкъуэшхэр къэуIэбжьауэ псалъэжыфтэкъым. Абы щыгъуэм  
Исуф лъэIуащ псори къыбгъэдыхъэну. Къыщыбгъэдыхъэм, аргуэру жи-  
Iащ: «Сэ сы-ИсуфцI, фцIэуэ Мысырым къевгъэша фи къуэшыр сэращ.  
Апхуэдэ фцIауэ зэрыщытам иджы фримыгузэвэж икIи зривмышхыж.  
Тхъэм сэ Мысырым сыкъыщигъэхутащ фэ фи гъащIэр къезгъэлын па-  
пщIэ. Фэракъым мыбы сыкъэзыгъэкIуар, Тхъэращ. Аращ фирхъэуным  
чэнджэщэгъу сыхуэзыщIар, и унэ псом и унафэщI, Мысыр щIыналъэм  
и тепщэ сызыщIар. ПсынщIэу си адэм деж фызэрынэсыжыным фыху-  
щIэкъу, жефIэ Тхъэм Мысырым и тепщэ сызэрищIар; зимылэжьэу си  
деж кърекIуэ, иджыри илъэситху гъаблэ къытпэщылыщ, сэ ар згъэмэ-  
жэлэнкъым». А псалъэхэм иужькIэ Исуф Бенамин IэплIэ хуищIащ,  
гъыурэ и къуэшхэм псоми ебэуащ.



с волнением, Иосиф приказал слугам подать братьям большое угощение. Братья же смутились, не зная, почему он оказывает им такую честь.

Иосиф был не в силах больше сдерживать свои чувства. Он громко за-  
рыдал и сказал братьям: «Я – Иосиф! Жив ли еще мой отец?» Смущенные  
братья не могли ничего ответить. Тогда Иосиф сказал им: «Подойдите ко  
мне». И когда они подошли, он сказал: «Я – ваш брат Иосиф, которого  
вы продали в Египет! Но не тревожьтесь и не обвиняйте больше себя за  
то, что продали меня сюда, потому что Бог отправил меня в Египет ради  
сохранения вашей жизни. Итак, не вы послали меня сюда, но Бог: Он  
сделал меня советником фараона, господином над всем его домом и прави-  
телем всего Египта. Поспешите вернуться к моему отцу и скажите, что Бог  
поставил меня правителем всего Египта; пусть он придет ко мне, не медлит,  
и я прокормлю его здесь, ведь предстоят еще пять лет голода». После этих  
слов Иосиф обнял Вениамина и, рыдая, расцеловал всех братьев.

## ЕКЪУБ ИСУФ ЗЭРЫХУЭЗЭЖАР

**Ф**ирхъэуным, Исуф и къуэшхэр къыхуэжлуауэ хъыбар щызэхихым, унафэ иццлащ абыхэм гъуэгу гъуэмылэ хузэралъхъэну, зэкъуэшхэми, я бынми, я адэми шыгурэ щыгъынрэ иратыну. Ахэр псори Мысырым къэлэпхъуэжыну къыхуриджащ фирхъэуным.

Зэкъуэшхэр къэсыжри, адэм жралэжащ Исуф и луэхур зэрыщыт псори. Екъуб и псэм хуихъу щыта и къуэр псэууэ, хуэзэну лэмал илэу къыцищлэм, гуфлэщэри Мысырым лъагъунлъагъу клуэну игу ирилъхъащ. Жэщым здэжейм, пщлыхъэплэклэ Тхъэр къыхуэжлуэри къыжрилащ: «Екъуб, Сэ сы-Тхъэщ, уи адэм сри-Тхъэщ. Умышынэ, клуэ Мысырым, абы къыщыптезгъэклынууц лъэпкъ лъэщ. Сэ сынэжлуэнууц уи гъусэу Мысырым, апхуэдабзэуи абы укъисшыжынууц».

Екъуб Мысырым клуэну ежъащ, бынуи, къуэрылъхууи, пхъурылъхууи, мылькууи илэр псори и гъусэу. Исуф хъэкуэстыгур зэщлэщлэри къапежъащ. И адэм щылуплъам, лэплэ хуищлауэ куэдрэ гуфлэ нэпсыр щлэгъэклащ.



## ВСТРЕЧА ИАКОВА С ИОСИФОМ

**Ф**араон, услышав, что Иосифа посетили братья, приказал дать им запас пищи в дорогу, одежду и повозки для них самих, их детей и отца. Он предложил им всем переехать в Египет.

Вернувшись, братья все рассказали своему отцу об Иосифе. Когда Иаков услышал, что его любимый сын Иосиф жив и что он сможет увидеть его, он возрадовался и решил ехать в Египет, чтобы повидаться с сыном. После этого Бог сказал Иакову во сне: «Иаков, Я Бог, Бог отца твоего. Не бойся, иди в Египет, потому что Я произведу от тебя там великий народ. Я пойду в Египет вместе с тобой, и Я же приведу тебя обратно».

Иаков отправился в Египет со всеми своими детьми, внуками и со всем имуществом. Иосиф запряг колесницу и выехал им навстречу. Увидев отца, он обнял его и долго плакал от радости.

И унагъуэр кыкIэлъыкIуауэ щызэхихым, фирхъэуным Исуф ириджэри кыжриIащ: «Уи адэри уи къуэшхэри кызырэпхуэкIуам сыщыгъуазэщ. Уэ зэры-Мысыру уи пащхъэ ильщ – игъэтIысхъэ ахэр щIынальэм и нэхъ щIыпIэфI дьдэм».

Исуф и адэми и къуэшхэми Мысырым и нэхъ щIы IыхъэфI дьдэр яритащ, зэпымычу гъавэкIи нэгъуэщI зыхуеинухэмкIи ядэIэпыкъуащ. Екъуб Хъэнэней кыгъэээжакъым, Мысырым кыщынащ.

Лэн ипэ, Екъуб и нэфI щигъэхуащ Исуф и къуитIым, Минащрэ ЕфрэИмрэ, итIанэ адреи езым и къуэхэм. Ар дунейм ехыжа нэужь, и хъэдэр и къуэхэм Хъэнэнейм яхыжри и Iыхъыхэм бгъуральхъэжащ. Екъуб кытепщIыкIахэм – журт лъэпкъым – Тхъэм Екъуб зэригъэлъэпIауэ щыта ИсрэИил цIэмкIэ къеджэ хъуащ.



Когда фараон услышал, что к Иосифу приехали родственники, он позвал Иосифа к себе и сказал ему: «Ну вот, твой отец и братья пришли к тебе. Перед тобой весь Египет – посели их в лучшей части страны».

Иосиф дал своим родным во владение лучшую часть Египета и постоянно снабжал их зерном и всем необходимым. Иаков не возвратился в землю Ханаана, а остался в Египте.

Перед смертью Иаков благословил Манассию и Ефрема, сыновей Иосифа, а потом и других своих сыновей. После смерти Иакова сыновья отнесли его тело в Ханаан и похоронили рядом с его предками. Потомков Иакова – еврейский народ – стали называть Израилем по имени, которым Бог в свое время благословил Иакова.



## ИСРЭИЛХЭР МЫСЫРЫМ ПШЫЛ ЗЭРЫШЫХЪУАР

**И**лээс куэд блэклащ. Ектуб и кзуэхэр лащ. Ауэрэ Мысырым нэгъуэщI фирхъэун тепщэ шыхъуащ. Абы зыри хищIыкIтэкъым Исуф и Iуцагъми илэжъа IуэхуфIхэми. ФирхъэуныщIэм гу лбитащ исрэилхэр куэду зэрыбэгъуам, лбэщ зэрыхъуам. Арати, и лбэкъым яжрилащ: «Зыгуэр къэгупсысын хуейщ исрэилхэр нэхъыбэж мыхъун хуэдэу. Армырамэ, зауэ къэхъумэ, ди бийхэм ягухъэнщи, къытпэувыжынщ, ди хэкур ябгынэнщ».

Фирхъэуным яшхъэцигъэува кIэлъыплъакIуэхэм исрэилхэм я фэм дэмышуэн лэжыгъэ хъэлээ ирагъащIэт. АрщхэкIэ ахэр нэхъ дакъузэху нэхъ багъуэт. Арати, мысырхэм, гущIэгъу жыхуалэр ямышIэжу, исрэилхэр бжъым щIагъэуващ, гъащIэр яхуэмышхыж цащIу.

Тхъэм и лбэкъым къащэIумрэ къагъымрэ зэхихри, къезыгъэлынуэр къахуигъэкIуащ.



## РАБСТВО ИЗРАИЛЬСКОГО НАРОДА В ЕГИПТЕ

**П**рошло много лет. Умерли сыновья Иакова. Тем временем в Египте стал владычествовать другой фараон. Он ничего не знал о мудром Иосифе и его добрых делах. Новый фараон увидел, что израильский народ стал очень многочисленным и сильным. Тогда он сказал своему народу: «Надо что-то придумать, чтобы израильтян не стало еще больше. Иначе, если случится война, они объединятся с нашими врагами, выступят против нас и покинут страну».

Фараон назначил надсмотрщиков, которые принуждали израильтян выполнять тяжелые работы. Но чем сильнее притесняли израильтян, тем больше их становилось. Поэтому египтяне с еще большей жестокостью стали принуждать их трудиться, стараясь сделать их жизнь невыносимо тяжелой.

Но Бог услышал стоны и вопль Своего народа и послал ему избавителя.



## МУСЭ АЖАЛЫМ ТІЭУНЕЙРЭ КЪЫЗЭРЕЛАР

**Ф**ирхъэуным къищІащ, хъэзаб хэмыкІыу ягъэпсэу пэтми, исрәлil лъэпкъыр нэхъри багъуэ, лъэщ хъу фІәкІа, и къарур зэрымыкІуэщІыр. Арати, унафэ ищІащ а лъэпкъым щІалэ цІыкІуу къыхуалъхур псыежэхым хадзэу ирагъэтхъэлэну.

Абы хэту исрәлil цІыхубз гуэрым къуэ игъуэтащ. МазищкІэ гъэпщкІуауэ зэрихъащ дзадзур, адәкІэ пхуэгъэпщкІужынутәкъыми, чы матэ къищтәщ, мэзышкІэ зәщІишхәщ, дзадзур абы иригъэгъуалъхъэри, Нил Іуфэм къыщыкІ къамылым хигъэпщкІуащ. Фызым и пхъур жыжъэу цыгт, дзадзум и Іуэхур зэрыхъунум кІәлъыплъу.

А зэманым ирихъәләу фирхъэуным и пхъур зыгъэпскІакІуэ къәкІуащ, и унәлут цІыхубзхәр и гъусәу. Абы зәуэ къамылым хәт матэм гу лъитәри, и зы унәлутым унафэ хуищІащ къыхуихъыну.



## МОИСЕЙ ДВАЖДЫ ИЗБЕГАЕТ СМЕРТИ

**Ф**араон узнал, что народ израильский не только не ослабевает от изнурительных работ, но еще больше умножается и крепнет. Тогда он приказал, чтобы каждого новорожденного мальчика-израильянина бросали в реку.

У одной израильянки родился сын. Три месяца она прятала его, но когда стало невозможно дальше скрывать ребенка, она взяла корзинку, покрыла ее смолой, положила в нее младенца и спрятала в тростнике на берегу реки Нил. А ее дочь издали наблюдала за тем, что с ним случится.

В это время на реку пришла купаться дочь фараона вместе со своими служанками. Вдруг она заметила среди тростника корзинку и приказала своей рабыне принести ее.



Матэм илбыр кыызэкӱэцӱихри, фирхъэуным и пхъум кыильэгъуащ сабий цӱынэ гынанэр. Кыыгурыӱуат ар истрӱилхэм зэррейр. Фӱлэгүэныхь хъури, кыицтэу къуэ ицӱыну тегушхуащ. Абдежым сабийм и шыпхъур кыыбгъэдыхъэри къеуццӱащ, «дэгызэ хуэмейуэ пӱэрэ фирхъэуныпхъур», жиӱэри. Хуейуэ кыыццӱӱэри, хъыджэбз цӱыкӱум и анэр кыишац. Фирхъэуным и пхъум абы жриӱащ: «Мы сабийр кыаццти схуэпӱ, сэ и ццӱӱэр уэстынц». Ццӱыхубзым и къуэр кыицтэжри ипӱащ. Сабийр кыыдэкӱуэтея нэужь, фирхъэуным и пхъум кыыхуишэжри, абы къуэ хуэхъуащ. Ццӱэуэ Мусэ кыыфӱишац.



Открыв корзинку, дочь фараона увидела плачущего младенца. Она поняла, что это ребенок евреев. Сжалившись над ним, она решила взять его к себе и усыновить. Тут подошла сестра мальчика и спросила, нужна ли принцессе кормилица для ребенка. Дочь фараона ответила, что кормилица нужна, и, когда девочка привела свою мать, сказала ей: «Возьми этого младенца и выкорми его для меня, я тебе заплачу за это». Женщина взяла своего сына и выкормила его. Когда мальчик подрос, израильтянка привела его к дочери фараона, и он стал ей как сын. Дочь фараона назвала его Моисеем.

Мусэ фирхьэуным и уардэунэм къыщыхьут, мысыр цъыхуу ягъасэт, ауэ езым зэй игу ихуакъым исрэил лъэпкъым зэрыщыщыр. Балигъ хьуауэ Мусэ исрэилхэм яхэхуэри, абыхэм бэлыхь зэрытрагъэлыр къищлащ. Зэ абы къильэгъуащ мысыр гуэрым исрэил лыр иубэрэжьу. Губжьым зэщлищта Мусэ мысырыр иукъри хьэдэр пшахьуэм хигъэпщкӀуэжащ.

Фирхьэуныр, къэхьуар къыщищлаам, Мусэр иукъыжыну хуеят, ауэ лэщлэкрэ миданхэм я хэкум щтапӀэ фӀихьэжащ. ЗдэкӀуам тхьэпщ Ифорэ къыщыхуэзэри, абы и унагъуэм щыпсэуну къинащ. Ифорэ Мусэ малъхьэ ищлащ, ипхьу Цыпэрэ къритри.



Моисей рос во дворце фараона и воспитывался как египтянин, но он никогда не забывал, что принадлежит израильскому народу. Уже взрослым Моисей оказался среди евреев и узнал, как жестоко их угнетают. Однажды он увидел, как египтянин бьет еврея. Разгневанный Моисей убил египтянина и спрятал его тело в песке.

Когда фараон узнал о случившемся, он хотел казнить Моисея, но Моисей убежал от него в страну мадианитян. Там он встретил священника Иофора и остался жить в его семье. Иофор выдал замуж за Моисея свою дочь Сепфору.

## МАФИЭ КЪЫЗЫПИХ ПЫЖЬЕЙ ЧЫЦЭМ ХЭТУ ТХЬЭР МУСЭ КЪЫЗЭРЫХУЭНЭХУАР

**М**усэ ильэс куэдкIэ и шыкъу адэм хуэмэлыхъуащ. Зэгуэрым, и мэл хъушэр аддэ пшахъуэщIым щехъурэхъуэкIыурэ, Тхьэм и Iуащхъэ Хъурыб нэсащ. Абдежым абы къыщыхуэнэхуащ Тхьэм и МелыIычыр, мафIэ къызыпих пыжьей чыцэм и кум хэту. Мусэ ильагъут пыжьей чыцэр мафIэм, бзий къыпих фIэкIа, зэрызэхимысхьэр. «Мы хьэлэмэтыр зищIысым секIуэтэлэнщи сепльынщ, – егупсысащ ар, – сьт мафIэм чыцэр щIызэхимысхьэр?»

Мусэ гъунэгъу щыхъум, чыцэм Тхьэм и джэ макъ къызэрыхэлукIыр къызэхихащ: «Мусэ! Гъунэгъуу укъыбгъэдэмышьэ! Уи вакъэр зылъых, мы уэ узытет щIыр лъапIэщ. Сэ уи адэм сри-Тхьэщ, сри-Тхьэщ Ибрэхьими, Исхьэкъи, Екъуби». Мусэ, Тхьэм Iуплъэн шынэри, и нэкIур зэхуищIащ.



## БОГ В ГОРЯЩЕМ ТЕРНОВОМ КУСТЕ ЯВЛЯЕТСЯ МОИСЕЮ

**Д**олгие годы Моисей пас овец у своего тестя. Однажды он увел стадо далеко в пустыню и пришел к Хориву, Божьей горе. Там ему явился ангел Господень в пламени из среды горящего тернового куста. Моисей увидел, что куст горит, но не сгорает, и подумал: «Пойду посмотрю, что это за странное явление – почему куст не сгорает».

Когда Моисей подошел ближе, он услышал, как Господь воззвал к нему из горящего куста: «Моисей! Не подходи близко! Сними свою обувь, потому что место, на котором ты стоишь, – святая земля. Я – Бог твоего отца, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова». Моисей закрыл лицо, потому что боялся посмотреть на Бога.



«Сэ солъагъу Си лъэпкъым Мысырым щидэщэ хъэзабыр, зэхызох я гузасэ макъыр, зыгъэлажъэ кӀэлъыплъакӀуэхэм зэрагъэтхъэусыхэр, – къыжриӀащ Тхъэм. – Я гузэвэгъуэм сыщыгъуазэци, ськъъехащ Си лъэпкъыр мысырхэм я ӀемыщӀэ къисхыжыну, шэмрэ фомрэ щеджэх щынальэ Ӏхуитлъэхуит сшэну. Араци, иӀэ: Сэ фирхъэуным лыкӀуэ ухузощӀ Си лъэпкъыр, истрӀилхэр, Мысырым къипшыжыну».

Мусэ тегушхуэртэкъым. Апхуэдэ щӀэрылъ лъагэ игъэзэщӀэныр хуэмыфащӀу къилъытэрт. «Сэ сытым сырищӀыс, фирхъэуным деж ськӀуэу, Мысырым истрӀилхэр къисшыжыну?» – зыхуигъэзащ абы Тхъэм.

«Сэ сыпщӀыгъунущ», – къигъэгугъащ Тхъэм.



Господь сказал ему: «Я вижу, как страдает Мой народ в Египте, и слышу его плач и жалобы на надсмотрщиков. Я знаю его скорби, и я сошел, чтобы избавить его от египтян и вывести из этой земли в добрую, просторную землю, где течет молоко и мед. А теперь иди, Я посылаю тебя к фараону, чтобы ты вывел Мой народ, израильтян, из Египта».

Но Моисей колебался. Он считал себя недостойным исполнить такую великую задачу. «Кто я такой, чтобы пойти к фараону и вывести израильтян из Египта?» – сказал он Богу.

Но Бог ответил ему: «Я буду с тобою».

## ТХЬЭМ ИСРЭИЛХЭР МЫСЫРЫМ КЪЫЗЭРЫРИШЫЖАР

**Ф**ирхьэуным исрэилхэр хуит ицлакьым Мысырым кьиклыну. Абы пэклүэу Тхьэм мысыр лъэпкьым бгъуэнейрэ тезыр хьэлъэ ятрильхьаш, ауэ фирхьэуныр нэхъ гушлэгъуншэ хьуа флэкла, исрэилхэр кьыутыпщакьым.

Тхьэм епщланэ тезырри ятрильхьаш: жэщыкум мысыр унагъуэ къэс я бын пажэхэр лаш, лэщ къэс я щыпэлъхухэр псэхэлэ хьуаш. А жэщ дьэдэм фирхьэуным Муси абы и кьуэш Хьэруни кьриджэри яжриаш: «Ди хэкур къэвбгынэ фэри зэрыисрэил лъэпкьыуи. Фыклуэ, фи Тхьэм кьурмэн хуэфшл, фызэрыхуеям тету. лэщ пашци лэщ цыклуи филэр здефхужьэж, фызэрыхуеям тету. Фыклуэ, сэри Тхьэм и нэфл кьысшыхуэну фысхуелъэлу!»

Мысырхэм, зэрылъэпкьыу зэтэлэнклэ шынэрти, исрэилхэр ягъэпашлэрт, щынальэм псынщлэу ирагъэклыжыну.



## БОГ ВЫВОДИТ ИЗРАИЛЬТЯН ИЗ ЕГИПТА

**Ф**араон не позволил израильтянам выйти из Египта. Девять ужасных наказаний Господних постигли весь народ египетский, но фараон еще более ожесточился и вновь не разрешил израильскому народу покинуть Египет.

Тогда Бог послал последнее, десятое наказание: в полночь умерли все первенцы в каждой египетской семье и все первенцы скота. Этой же ночью фараон вызвал Моисея и Аарона, его брата, и сказал: «Уходите из нашей страны и вы, и весь израильский народ. Идите, совершите служение Господу, как вы просили. Забирайте с собой свой скот, крупный и мелкий, как вы просили. Уходите и благословите меня!»

Египтяне торопили народ покинуть страну. «Иначе, – говорили они, – мы все умрем!»

Исрәилхэр Мысырым и гъунапкъэмкІә ежьащ – ахэр цІыхухъу Іэчлъэчу мин щих хъурт, цІыхубзхэмрә сабийхэмрә хэмыту. Абыхэм я гъусәу нэгъуәщІ лъэпкъхэм щыщ цІыху куэд къежьат, Іәщуй, пІащә, цІыкІуми, хъушәшхуә я гъусәт. ПІәщІәгъуәкІә Мысырыр къәзыбгына-хэм гъуәгу гъуәмылә ягъэхъэзырыну хунәсатәкъыми, къыздрахъэжьа тхъэвым щІакхъуә пІащІә мыкІумыпщ къыхащІыкІащ.

Псори зэхәту илъэс щиплІрә щәщІкІә исрәил лъэпкъыр Мысырым щыпсәуат.

Тхъэм исрәилхэр иришәжьащ Хы Пльыжьым хуәзышәу пшахъуә-щІым пхыкІ гъуәгумкІә. Тхъэм и закъуәт и лъэпкъыр здишәр зыщІәр. Ар гъуәгугъәльагъуәу япә итт, махуәм пшагъуә гуәрәным хәту, жәщым мафІә гуәрәным хәтрә гъуәгур къахуигъәнәхуу. Пшагъуә гуәрәныр кы-щыувыІәм, исрәилхәри кызәтеувыІәти я шәтырхәр ягъәувт, загъә-псәхут, пшагъуә гуәрәныр ежьәжмә, я гъуәгум пащәжт. Махуәм пшә гуәрәныр, жәщым мафІә гуәрәныр Тхъэм и цІыхухәм япә ит зәпытт, зәи япәләщІә мыхъуу.



Израильтяне отправились к границам Египта – их было около шестисот тысяч одних пеших мужчин, не считая женщин и детей. С ними вышли из Египта множество людей из других народов, а также большое стадо мелкого и крупного скота. Из теста, вынесенного из Египта, они испекли пресные лепешки: им пришлось спешно покинуть Египет, и у них не было времени приготовить себе в дорогу другую пищу.

Всего же израильский народ прожил в Египте четыреста тридцать лет.

Бог повел израильтян дорогой, ведущей по пустыне к Красному морю. Только Господь знал, куда ведет Свой народ. Поэтому Он шел впереди них в облачном столбе, а ночью в огненном столбе, освещая им путь. Когда облачный столб останавливался, израильтяне раскидывали свои шатры и отдыхали, а когда он двигался, они продолжали свой путь. Облачный столб днем и огненный столб ночью никогда не удалялся от народа Божия.



## ТХЬЭМ ИСРЭИЛХЭР ХЫ ПЛЪЫЖЬЫМ ЗЭРЫЗЭПРИШАР

**И**срэилхэр Мысырым зэриклъыжам и хыбар фирхъэуным лъэлэса нэужь, езым и унафэклэ хуит зэрицлам игъэгузэсэжауэ, яклэлы-пхъэрацц и шуудзэри, хъэкуэстыгухэри, лъэсыдзэри и гъусэу.

Исрэилхэр Хы Плъыжъым и Іуфэм нэсагъэхэт, адэкІэ кІуапІэ ялэжтэкъым, мысырхэри къакІэщІыхъэт. ИпэкІэ плъэрэ, хым фІэкІа ямылгагъумэ, мысырхэри къакІэлысыпамэ, Тхъэм и цІыхухэм Мусэ хуэхъуцІэу щІадзацц, дыкъыцІепшэжъар пшахъуэцІым дикІуэдэн щхъэкІэ, жаІэу. «Фымыдзыхэ! ЗыфшыІэ закъуи, флъагъунцц нобэ ди Тхъэм дыкъызэрыригъэлыр, – къажриІащ Мусэ. – А ди лъэужьыр къэзыху мысырхэр зэи афІэкІа флъагъужынукъым. Фымыгузавэ, Тхъэр зэуэнуцц фэр папщІэ».



## ПЕРЕХОД ИЗРАИЛЬТЯН ЧЕРЕЗ КРАСНОЕ МОРЕ

**К**огда фараона известили, что израильтяне вышли из Египта, он ужаснулся своему решению отпустить их и погнался за ними со всеми своими всадниками, колесницами и всем своим войском.

Израильтяне тем временем подошли к берегу Красного моря, им некуда было дальше идти, а египтяне стали настигать их. Увидев море впереди и приближающихся египтян позади, народ Божий стал роптать на Моисея, говоря, что он вывел их из Египта, чтобы они погибли в пустыне. Но Моисей сказал им: «Не бойтесь! Будьте стойкими, и вы увидите, как Господь спасет вас сегодня. Египтян, которые сейчас вас преследуют, вы не увидите больше никогда. Будьте спокойны, Господь будет сражаться за вас».



Тхэм Мусэ унафэ кыхуицIащ и Iэр хымкIэ ишиину. Мусэ и Iэр зэришийуэ, Тхэм кыуэкIыпIэ жьапцэ лъэщыр кыкыуигъэури, зы жэщым икIуэцIкIэ исрэIилхэм я пащхэм хым цыщ Iыхъэ щIылъэ щы-хъуащ: псыр тIууэ зэгукIат. ИсрэIилхэр хым и лъэгум, щIылъэм тетым ецхьу, ирикIуащ, лъэныкыуитIымкIи псыр блын хуэдэу кыщыту.

Мысырхэр, исрэIил лъэпкыым зэрыкIэлыжэм хуэдэурэ, хы зэгукIам яку дыхъащ. Пцэдджыжыым Тхэм, мысырыдзэм зэрызехъэ къахильхъэн папщIэ, хъэкуэстыгухэм я шэрхъхэр игъэкъутащ, арати ерагът зэрыкIуатэр. КъащыщIыр щалъагъум, мысырхэм езыр-езыру зэжралэу цIадзащ мыпхуэдэу: «Ди цхъэр Iудывгъэх мыбдеж! Тхъэр мыбыхэм я лъэныкыуэу дэ кыыдозауэ».



Бог повелел Моисею протянуть руку к морю. Когда Моисей протянул руку, Господь погнал морские воды сильным восточным ветром так, что в течение ночи часть моря перед израильтянами сделалась сушей: воды разделились перед ними. Израильтяне пошли по морскому дну как по суше, а воды морские стояли стеною с обеих сторон.

Египтяне, продолжая гнаться за израильским народом, тоже вошли в расступившееся море. Утром Господь поверг в смятение все египетское войско, сломав колеса у колесниц, так что они ехали с трудом. Видя это, египтяне сказали друг другу: «Бежим отсюда! Господь сражается на стороне израильтян против нас».

Исрәилхэр, щыльэм тет хуэдэу, хым зэпрыкла нэужь, Тхьэм Мусэ кыжриащ: «Ший уи Iэр хымкIэ, псым щIрехъумэ мысырхэм я хьэкуэстыгухэри я шухэри». Мусэ Тхьэм кыжриIар игъээщIащ, арати, псыр и пIэ иувэжри мысыру хъуар щIихъумащ.

Апхуэдэ щыкIэкIэ а махуэм Тхьэм и лъэпкыыр мысырхэм к'алэщIихащ. Исрәилхэм я нэгу щIэкIащ мысырхэм текIуар Тхьэм и к'ару лъэщыр зэрыарар. Зэрылъэпкыу Абы щышынащ, хьэкъ ящыхъуащ Тхьэри Абы хуэпщылI Муси.



Когда весь народ Божий прошел посреди моря как по суше, Господь сказал Моисею: «Протяни руку к морю, пусть вода накроет египтян со всеми их колесницами и всадниками». Моисей сделал, как повелел Бог, и воды в море возвратились на свое место и потопили всех египтян.

Так Господь спас в тот день Свой народ от египтян. Израильтяне увидели великую силу Божию, победившую египтян. Народ исполнился трепета перед Господом и поверил Ему и Его слуге Моисею.

## ТХЪЭМ ИСРЭИЛХЭР ПШАХЪУЭЦЫМ ЗЭРЫЩИГЪЭШХА ИЭМАЛ ТЕЛЪЫДЖЭР

**И**срэйилхэр техьащ СэнаI пшахъуэцым щызэпаупщыныу гъуэгу кы-  
хьым. Тхьэр гъуазэу абыхэм япэ итт. ЦцIэх дьдэу цыыхухэм Мусэ-  
рэ Хьэрунрэ хуэхъуцIэу щIадзащ, Тхьэм Мысырым дыщиукIыжами  
нэхьыфIт, мы пшахъуэцым шхын щхьэкIэ дыщылэ нэхьрэ, жаIэу.

Мусэ ахэм захуигъэзащ: «Тхьэм деж нэсащ фи псалъэхэр. Дэ дыхэт?  
ФызыхуэхъуцIэр дэракъым, Тхьэращ».

Тхьэм Мусэ кыжриIащ: «Сэ зэхэсащ исрэйилхэр кызыэрысхуэ-  
хъуцIэр. Яжелэ абыхэм: “Пщыхьэщхьэ лы фшхынущ, пщэдджыжьым  
щIакхъуэкIэ зывгъэнщIыжынущ. ИтIанэ фэ къэфщIэнц – Сэращ  
Тхьэр, фи Тхьэр”».

А пщыхьэщхьэ дьдэм исрэйилхэр кыщыувыIа щыIпIэм ныбгъуэ  
хъушэ кыщетIысэхащ. Ахэр къэбубыдыну тыншт, арати цыыхум



## БОГ ЧУДЕСНЫМ ОБРАЗОМ КОРМИТ ИЗРАИЛЬТЯН В ПУСТЫНЕ

**Н**ачался долгий путь израильтян по Синайской пустыне. Бог вел их.  
Но вскоре весь народ стал роптать на Моисея и Аарона, говоря,  
что лучше было бы им погибнуть от руки Господа в Египте, чем умереть  
голодной смертью в этой пустыне.

Моисей сказал народу: «Господь услышал ваш ропот на Него. А мы  
кто такие? Вы ропщете не на нас, а на Господа».

Затем Господь сказал Моисею: «Я услышал ропот израильтян.  
Скажи им: “Вечером вы будете есть мясо, а утром насытитесь хлебом.  
Тогда вы узнаете, что Я – Господь, ваш Бог”».

В тот же вечер на израильский стан опустилась огромная стая пе-  
репелов. Их легко было ловить, и народ мог вдоволь насытиться их



загъэнцлѣху лы ІэфІыр яшхаш. Пцэдджыжыым кѣлѣэгъуаш хъурей-  
гъыр зэрыуэсэпсыр. Ар тегъушыкІыжри, щІым, жэп техам ещху, зэкІэ-  
рыс хужь плащІэхэр кытенащ. Я ІэфІагъкІэ фо зыдэлъ хъэлывэм ещхът.

Тхэм унафэ кѣахуищІащ а шхыныгъуэм щыщу зы махуэм яхуэшхын  
хуэдиз фІэкІа кѣамыщтэну. ЗыгуэркІэ нэхъыбэ кѣэзыщтэ кѣахэкІхэмэ,  
яшхам кѣыдэхуэр жэщым зэІыхъэрт. Тхэм зыгъэпсэхугъуэ махуэу  
игъэува щэбэтым зыри лажъэ хъунутэкъыми, Тхэм кѣажриІащ мэрэм  
махуэм кѣыкІэлъыкІуэ щэбэтми зэкІэрыс хужь плащІэм щыщу ярикъун  
кѣащтэну. А махуитІым яхуэшхынырат земыкІуэкІыу кѣэнэнур.

Ар уафэм кѣеха щІакхъуэт, Тхэм и лъэккѣ пшахъуэщІым кІуэцІрыкІ-  
хэм кѣаритауэ.



вкусным мясом. Утром же все увидели росу вокруг стана. Когда роса  
испарилась, то на поверхности земли остались тонкие хлопья, похожие  
на иней. По вкусу она напоминала лепешку с медом.

Бог велел собирать этой еды ровно столько, сколько можно было  
съесть за один день. Если же кто-нибудь собирал больше, то остаток  
за ночь портился. Накануне субботы Бог велел собирать эти хлопья на  
два дня, так как суббота была днем покоя, установленным Господом,  
и в этот день никто не должен был трудиться. И только собранная  
накануне субботы, на два дня, еда не портилась.

Это был небесный хлеб, который Бог дал Своему народу во время  
странствования по пустыне.

## ТХЪЭМ ИСРЭИЛХЭМ КЪАХУИЩИА УНАФИПЩЫР

**М**усэ Тхъэм и цыхут, Абы хуэпэжт икIи хуэжыIэщIэт, арат Тхъэр абы и жьэкIэ цыхубэм щIепсалъэр.

Исрэилхэр, пшахъуэщIым кIуэцIрыкIыурэ, СэнаI бгым екIуалэри, и гъунэгъуу пщыIэу щитIысыкIащ. Мусэ бгым и цхъэм дэкIащ. Абдежым Тхъэм кыщриттащ мывэ пIащIитI. Абыхэм тетхат Тхъэм и лъэпкъыр зытетын хуей унафипщI:

Сэ сы-Тхъэщ, Мысыр щIыналъэм, гъэрыпIэ пхуэхъуам, укъизышыжа уи Тхъэр Сэращ. Уэ уиIэнукъым нэгъуэщIыгхъэ, Сэр нэмышI.

Уэгум итым, е щIым тетым, е псы щIагъым щыIэм сурэт тепщIыкIыу, ахэр тхъэпэлъыгтэ зыхуумыщI, абыхэм захуумыгъэщхъ, уахуэмылажъэ.



## ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ

**М**оисей был Божьим избранником, верным и послушным Ему, и потому Господь говорил через него с народом.

Когда израильский народ, странствуя по пустыне, подошел к горе Синай и расположился возле нее станом, Моисей поднялся на гору. Там Господь дал ему две каменные плитки. На них были написаны десять заповедей, которые должен был соблюдать народ Божий:

Я – Господь, твой Бог, Который вывел тебя из Египта, земли рабства. Пусть не будет у тебя других богов, кроме Меня.

Не делай себе идолов, изображающих то, что на небе, или то, что на земле или под водой. Не поклоняйся им и не служи им.

Уи Тхьэм и цӀэр псалъэмакъ купщӀэншэм кыщумыӀуэ, Тхьэм тэзырыншэу кыгъэнэнукъым и цӀэр имычезууэ кызыӀуар.

Уигу игъэлы щэбэт махуэр зэрылапӀэр. Махуихым лажьэ, Іуэхуу уиӀэр зэфӀэгъэкӀ, ебланэр, щэбэтыр, – Тхьэм ейщ.

Адэми анэми пщӀэ яхуэщӀ, уи Тхьэм кыбуит щӀыналъэм уи гъащӀэр кӀыхь щыхъун папщӀэ.

ЦӀыху умыукӀ.

Зинэ умыщӀэ.

Умыдыгъуэ.

НэгъуэщӀым имыщӀа кӀэрыплъхъуэ, щыхъэт нэпӀ утемыхъуэж.

НэгъуэщӀым и унэ ущӀэмыхъуэпс. НэгъуэщӀым ейм щыщӀу зыми: и физ, и пщылӀ, ив е и шьд – ущӀэмыхъуэпс.



Не используй имени Господа, твоего Бога, напрасно, потому что Господь не оставит безнаказанным никого, кто использует Его имя напрасно.

Помни, что день субботний – день святой. Шесть дней трудись и делай всю свою работу, но седьмой день – это суббота Господу, твоему Богу.

Почитай своего отца и мать, чтобы тебе долго жить на земле, которую дает тебе Господь, твой Бог.

Не убивай.

Не нарушай супружескую верность.

Не кради.

Не давай ложного свидетельства против другого.

Не желай дома ближнего твоего. Не желай жены твоего ближнего, его слуги или служанки, его вола или осла – ничего из того, что принадлежит ближнему твоему.



## ШЭТЫР ЛЬАПЭР

**Т**хээр и лъэпкъым ядэпсэуну хуейти, Мусэ унафэ кыыхуицлащ увылэплэ лъаплэ хузэригъэпэщыну. Исрэллхэр кыыщыувыла щыплэм и курыкупсэм хуээу Мусэ шэтырышхуэ щигъэуващ, цыху-хэм Тхэм зыщыхуагъэщхыну. Мыбы цыхур къеклуалэт тхэ щелъэлуну, къурмэн щащыну. Абдежым Тхэр и лъэпкъым шахуэзэти, «Шэтыр зэхуэзаплэкли» щеджэ щылэт.

Шэтырым и хъурегъыр пщантлэт, метр щэ ныкъуэ хуэдиз и кыыхагърэ метр тлощлрэ тхурэ и бгъуагъыу. Пщантлэр гъуаплэ зытебза пкъохэм флэдза лупхъуэхэмклэ къэгъэбыдыхъат. Езы шэтырым метр пщыкфутху хуэдиз и кыыхагът, и бгъуагъри лъагагъри метритху хъурт. Цыхъэплэр къуэклыплэмклэ гъээат.

Шэтыр Лъаплэм и клуэцлыр тлууэ зэпыхуклат. Япэ узыщыыхъэм Пэш Лъаплэклэ еджэт, ар нэхъ инт, дыщэм кыыхэщыкла тыхъщыплэ щлэтт, мэ гуаклуэ кызыыхих лугъуэ цагъэу хъууэ. Тыхъщыплэм бгъэдэт дыщэ



## СВЯЩЕННАЯ СКИНИЯ

**Б**ог повелел Моисею сделать Ему святилище, чтобы Он обитал среди Своего народа. Моисей поставил большой шатер посреди израильского стана, где люди могли поклоняться Богу. Они приходили сюда молиться и приносить жертвы. Там Бог встречался со Своим народом, так что шатер иногда тоже назывался скинией встречи.

Вокруг скинии располагался двор длиной примерно 50 метров и шириной примерно 25 метров. Двор был окружен занавесями, висевшими на столбах, окованных медью. Сама же скиния имела форму прямоугольника длиной примерно 15 метров, шириной 5 метров и 5 метров высотой. Вход был с восточной стороны.

Внутри скинии было два отделения. Первое помещение, называемое святилищем, было больше размером, и в нем находился золотой жертвенник для воскурения благовоний. Возле жертвенника стоял золотой



Іэнэм щІакхуэ лъапІэ щыкІуТІ телът. А пэш дыдэм щІэтт игъэува-  
пІбл зилэ дыщэ уэздыгъэ. ЕтІуанэ пэшыр япэм ІупхъуэкІэ пыгъэ-  
щхъэхукІауэ арат. Абы щІэтт ЗэгурыІуэныгъэм и Пхъуантэ ЛъапІэр –  
мелыІычитІым я сурэтыр зытет дыщэ пхъуантэр. УнафипщІыр зытет  
мывэ пІащІэхэр абы дэлът. ЗэгурыІуэныгъэм и Пхъуантэр зэрыщІэтым  
щхъэкІэ, а пэшым ЛъапІэхэм я ЛъапІэжкІэ еджэт.

Шэтырым щІыхъэну хуитыр тхъэпщхэр аркъудейт, ЛъапІэхэм я  
ЛъапІэж пэшым тхъэпщхэм я нэхъыщхэм и закъуэ илъэсым зэ щІы-  
хъэу арат.

Шэтырыр уха хъуа нэужь, Мусэ ари щылэжьэну тхъэпщхэри иумэ-  
хъащ. Абы нужкІэ Тхъэм и щІыхъым и нурыр шэтырым щІэз хъуащ,  
езыр пшэм щІихъумащ. ЖэщкІэ а пшэр мафІау къэлыдт. Пшэр шэты-  
рым зэи щхъэщыкІтэкъым, иныкъуэхэм зилэтти лъагэу къыщхъэщы-  
увэт. Ар Тхъэм и дамыгъэт, Мысырым къришыжауэ здишэ Хъэнэней  
щІынальэмкІэ залэту псори зэрыкІуэн хуейр къаригъащІау.



стол, на котором лежали двенадцать священных хлебов. В этом же  
помещении находился золотой светильник с семью лампадами. Второе  
помещение было отделено от первого завесой. Там находился золотой  
ковчег завета – ящик с изображением двух золотых ангелов-херувимов.  
В нем хранились каменные плиты, на которых были написаны Десять  
заповедей. Это помещение, где находился ковчег завета, называлось  
Святая Святых.

В святилище позволялось входить только священникам, а в Святая  
Святых – только первосвященнику один раз в год.

Когда скиния была построена, Моисей освятил ее и священников,  
которые должны были служить в ней. После этого сияние славы Божией  
наполнило скинию и облако покрывало ее. По ночам облако, покрывав-  
шее скинию, горело как огонь. Облако покрывало скинию все время.  
Иногда оно поднималось высоко над скинией. Это был знак от Бога, по  
которому народ отправлялся в путь в землю Ханаанскую, куда Господь  
их вел из Египта.

## КЪЭХУТАКИУЭХЭР ХЬЭНЭНЕЙ ЗЭРЫКИУАР

**Х**ьэзабыр ятельу гъуэгу кIыхь СэнаI пшахъуэщIым щызэпызыча ХисрэIилхэр икIэм икIэжым Хьэнэней щынальэм гъунэгъу хуэхуащ. Абдежым Мусэ, и цIыхухэм щIалэ пщыкIутI къахищри, мыпхуэдэу яжриIащ: «ФыкIуи зэвгъэлыагъу Хьэнэнейм и щIыр зыхуэдэр, и цIыхухэр лъэщрэ гуащIэмащIэрэ зэхэвгъэкI, зыдэс къалэхэр зыхуэдэр къэфхутэ. А щынальэм къыщыкIхэм щыщ къызэрыфхыным яужь фит».

Къэхутакиуэ пщыкIутIыр гъуэгу техъащ. Махуэ пIыщIкIэ зыщапIыхъащ Хьэнэней. КъыщыкIуэжым, къыздахащ, щхъуэкIэпIыкIэ хъужауэ, пхъэщхъэмыщхъэ зэщымыщхэр, цIыхуитIым зэпIыгы бжэгъум фIэлъу фIэкIа къахуэмыIэта жызум Iэрамэшхуэри хэту. КъаIуэтэжамкIэ, Хьэнэнейр, пэжу, шэрэ фэрэ щежэх щынальэт, ауэ щыпсэхуэр фIуэ гъэбыда къалэхэм дэс лъэпкь лъэрызехъэт. «Дэ абыхэм дезуэфынукъым, – жаIэрт, – ахэр дэр нэхърэ нэхъ лъэщI».



## РАЗВЕДЧИКИ В ХАНААНЕ

**П**осле долгого и утомительного пути через Синайскую пустыню израильтяне наконец приблизились к земле Ханаана. Моисей послал в Ханаан двенадцать израильтян, сказав им: «Пойдите и посмотрите, что это за земля и что за народ живет там, силен он или слаб, и каковы города, в которых он живет. Постарайтесь принести оттуда плодов той земли».

Двенадцать разведчиков отправились в путь. Сорок дней они осматривали Ханаан. Вернувшись назад, они принесли с собой разнообразные спелые фрукты, в том числе кисть винограда, которая была настолько большой, что двое мужчин несли ее на палке. Разведчики сообщили, что это действительно страна, где «течет молоко и мед»,

Тхээр кьадэлэпыкьуну кьызэриггьэуггьар ящыггьупщэжауэ, кьэхута-  
кьуэхэм исрэллхэр зыггьэшынэн псалгьэмакь зэхраггьэхт. Ахэм щыщу  
Нун и кьуэ Йушэрэ Хьэлэбрэт Тхэм хуэпэжыр, цьыхур ямыггьэцтэну  
хэтыр. «Дывггьакьуи а цьыналгьэр дывггьэубыд, ар дэ ди кьарум кьи-  
хьынуцц», – жиЛэрт Хьэлэб.

Арцхгьэкьлэ цьыхур абы едэлэуэну хуейтэжым. Псоми зэщлэггьуаггьэу  
щладзаш, Мысырым кьызэрырашыжамкьлэ Мусэрэ Хьэрунрэ яггьэ-  
кьуаншэу. Зым адреим жриЛэт: «Нэггьуэщлэ Иэтаццхгьэ хэтхынци Мы-  
сырым дггьээжынщ».

Йушэрэ Хьэлэбрэ, ар гуауэ ящыхгьуауэ, цьыхум зыхуаггьэзащ: «Тхэм  
и нэфл кьыггьыцуауэ, а шэрэ форэ щеггьэх цьыналгьэм дришэнурэ дьдей  
ищлынуцц. Тхэм фыпэмыув закьуэ, а цьыналгьэм щыпсэу лгьэпкьми  
фыщымышынэ, датекуэнуцц! Абыхэм кьащцхгьэщыжын ялгьэжым, дэ  
Тхээр ди ггьусэщ, фыкьимыкьуэт».



но народ там очень сильный и живет в больших укрепленных городах.  
«Мы не можем воевать против них, они сильнее нас», – говорили они.

Разведчики распускали слухи про страну Ханаанскую и вселяли  
страх в израильтян, забыв, что Бог обещал помочь им. Только двое из  
разведчиков, Иисус Навин и Халев, были верны Господу и не хотели  
запугивать народ. Халев говорил: «Пойдем и овладеем землей, ведь  
нам это по силам».

Но народ не хотел слушать их. Все подняли плач и стали упрекать  
Моисея и Аарона за то, что они вывели их из Египта. Они говорили  
друг другу: «Выберем себе другого предводителя и вернемся в Египет».

А Иисус Навин и Халев, разорвав на себе одежды, сказали: «Если  
Господь благосклонен к нам, Он поведет нас в эту землю, где течет  
молоко и мед, и отдаст ее нам. Только не восставайте против Господа



Цыхум шлэгъэстаклуэу псалъэхэр къащыхэклым, Мусэрэ Хьэрунрэ къэнэщхъеящ. Абыхэм дежкӀэ гухэщӀт я лъэпкъэгъухэр дзыхьмыщӀу, ерыщу къызэрыщӀэклар. Апхуэдэу щыхъум, Тхьэм Мусэ къыжри-лащ: «Сыт хуэдизрэ мы лъэпкъым нэмыплъ къызэрызатынур? Сыт хуэдизрэ я фӀэщ сызэрымыхъунур, телъыджэхэр я нэгү шӀэзгъэкӀа пэтми?» Тхьэм мурад ищӀащ истрӀилхэм лъэпкъ кӀуэдыр къахуигъа-кӀуэу, Мусэ лъэпкъыщӀлэ къытригъэкӀыжыну, ауэ Мусэ Тхьэм елъэ-луащ и лъэпкъэгъухэм къахъа гуэныхышхуэр къахуигъэгъуну. И бийуэ зыкъэзылӀэта лъэпкъыр Тхьэм Мусэ и хьэтыркӀэ аргуэру къызэтри-нами, фӀэщхъуныгъэ къызэрыхуамыӀам и тезыр яхыну къажрилащ: истрӀилхэр къызэригъэгугъа Хьэнэней шӀыналъэм ихьэу щыпсэунур шӀлэуэ къащӀлэувану шӀлэблэрат. Иджыпсту псэу истрӀилхэм щыщү а шӀыналъэм ихьэнур Йушэрэ Хьэлэбрэт, а тӀур сытым щыгъуи Тхьэм хуэпэжати.



и не бойтесь народа той земли – мы их одолеем! Защиты у них нет, а с нами Господь, не бойтесь их».

Моисей и Аарон, услышав мятежные слова народа, опечалились. Им было больно видеть упрямство и неверие израильтян. Тогда Господь сказал Моисею: «До каких пор этот народ будет презирать Меня? До каких пор они будут отказываться поверить в Меня, несмотря на все знамения, которые Я совершил среди них?» Затем Господь сказал, что готов истребить их и произвести новый народ от самого Моисея, но Моисей умолил Его простить великий грех израильтян. Бог ради Моисея снова простил мятежный народ, но сказал, что в наказание за неверие только новое поколение израильтян войдет в обещанную им землю Ханаана и будет жить там. А из ныне живущих израильтян лишь Иисус Навин и Халев войдут в нее, потому что они остались верны Господу.

## РЭХЪЭБ ТАСХЪЭЩІЭХХЭР КЪЫЗЭРЫРИГЪЭЛАР

**М**усэ ла нэужь, и плэм иувар и дэлэпыкѳуэгѳуу щыта Нун и кѳуэ Йѳушэщ. Абы Тхъэм кѳыжриѳащ: «Мы лъэпкѳым и гѳусэу Іурдын псым узэрызэпрыкѳыным зыхуэгѳэхъэзыр. Зэгѳусэу фихъэ Сэ исрэлѳилхэм фэста щѳым. Уэ гѳащІэу кѳэбгѳэщІэным икѳуэщІкІэ зыри кѳышпэщІэувэфынукѳым. Мусэ сызэрыщІыгѳуам хуэдэ дыдэу, уэри сышщІыгѳунуш: Сэ уэ зэи ІэщІыб усщІынукѳым, узбгынэнукѳым. Быдагѳэрэ лыгѳэрэ зыхэгѳэль закѳуэ. Нэгѳэсауэ гѳэзащІэ Си ІурыщІэу щыта Мусэ кѳыуита Тэурэт Хабзэр, абы щыгѳуэм сыт хуэдэ Іуэхури кѳохѳулэнущ».

Исрэлѳилхэр гѳунэгѳу хуэхѳурт кѳазэун хуей Хъэнэнейм. Ауэрэ Йѳэрыхѳуэ кѳалэшхуэм и блынхэр кѳальэгѳуащ. Йѳушэ а кѳалэм літІ тасхъэщІэх игѳэкѳуащ. Ахэр кѳалэм дыхъэри РэхъэбкІэ зэджэ щы-хубзым и унэм нэху кѳыщекѳыну кѳыщызэтеувыѳащ. Йѳэрыхѳуэм я



## РААВ СПАСАЕТ РАЗВЕДЧИКОВ

**М**оисей умер, и его преемником стал Иисус Навин, служивший ему. Господь сказал Иисусу: «Приготовься вместе со всем этим народом переправиться через реку Иордан в землю, которую Я даю вам – израильтянам. Никто не сможет противостоять тебе во все дни твоей жизни. Как Я был с Моисеем, так буду и с тобою: я никогда тебя не оставлю и никогда не покину. Только будь тверд и очень мужествен. Тщательно исполняй весь Закон, который дал тебе Мой слуга Моисей, тогда успех будет сопутствовать всем твоим делам».

Все ближе и ближе подходили израильтяне к земле Ханаанской, которую вскоре им предстояло завоевать. Уже показались стены большого укрепленного города Иерихона. Иисус Навин послал двух израильтян на разведку в этот город. Они пришли в Иерихон и остановились ночевать в доме женщины по имени Раав. Иерихонскому царю донесли, что

пащтыхьым бзэгу хуахьащ исрэИлхэм ящыщ тласхъэщІэх кьалэм кьы-  
зэрыдыхьамкІэ, ахэр Рэхъэб и унэм зэрекІуэлІамкІэ. Пащтыхьым и  
цІыху игъэкІуащ ахэр иригъэубыдыну.

Рэхъэб зэхихат Тхъэм исрэИлхэм я нэгу щІигъэкІа телъыджэхэм я  
хъыбар. Йэрыхъуэ ахэр зэригъэугъа щІыналъэм хиубыдэрти, зэрари-  
тынур и фІэщ хъурт. Тхъэм шыгугъыу, тласхъэщІэхитІыр игъэпщкІуащ,  
пащтыхьым кьигъэкІуахэм яжриІащ пщыхъэщхъэ зэрыхъуу ахэр и унэм  
икІыжауэ. Арати, пащтыхьым и цІыхухэр, літІым и лъэужьыр яху я  
гугъуэ, Йэрыхъуэрэ Іурдын псымрэ зэпызыщІэ гъуэгуи теуащ. Рэхъэб  
и унэ щхъэгъубжэр кьалэр зэрыгъэбыда блыным хэтти, жэщ зэрыхъуу  
тласхъэщІэхитІыр кІапсэкІэ кьригъэхьыжащ. Къэзылтыхъуэхэм ялу-  
мыуэн папщІэ, бгым дэкІыу махуищкІэ гъэпщкІуауэ исыну чэнджэщ  
къаритащ.



в город пришли разведчики из израильского стана и что они остано-  
вились в доме Раав. Царь приказал слугам пойти и задержать их.

Раав слышала о чудесах, которые сотворил Бог для израильтян, и ве-  
рила, что Господь даст им Иерихон, так как он лежит на обещанной  
израильтянам земле. Поэтому, надеясь на Бога, она спрятала пришед-  
ших разведчиков, а царским слугам сказала, что они вечером ушли от  
нее. Тогда слуги погнались за ними по дороге, ведущей из Иерихона  
к Иордану. Когда же наступила ночь, Раав спустила израильтян по  
веревке через окно своего дома, который находился прямо в городской  
стене. Она велела им подняться на гору и скрываться там три дня, чтобы  
не встретиться с теми, кто их преследовал.



## ИСРЭИЛХЭМ ЙЭРЫХЪУЭ КЪАЛЭР КЪЫЗЭРАЦТАР

**Т**хьэм телъыджэлажъэу Iурдын псым зэприша исрэилхэр Йэрыхъуэ бгъэдыхъащ. Къалэм и пащтыхьым унафэ ищлат дыхьэпIэу хъуар ягъэбыдэну. Тхьэм Нун и къуэ Йушэ къыжриIащ: «Йэрыхъуэри, абы и пащтыхъри, и зауэлхэри – псори уи IэмышIэ кыхуэнущ. Фи дзэм махуэм зэ къалэм и хъурегъыр къракIухь, Пхъуантэ ЛъапIэр ялыгъыу. Апхуэдэу махуихкIэ фщIы. Тхьэпщу блы бжъамий зырызыр ялыгъыу Пхъуантэ ЛъапIэм япэ ирырет. Махуэ ебланэм къалэ хъурегъыр блэ къэфкIухь, тхьэпщхэр я бжъамийхэм епщэу. Нэхь бжъамишхуэм и джэ макъыр зэрызэхэфху, цIыхухэр псори зэгъусэу ину ирекIий. ИтIанэ къалэм и блынхэр къанэ щымыIэу зэхэццэнущи, фыдыхьэнщ».



## ВЗЯТИЕ ИЕРИХОНА

**И**зраильтяне, которых Господь чудесным образом перевел через Иордан, подошли к Иерихону. Царь Иерихона приказал запереть все ворота города. Но Господь сказал Иисусу Навину: «Иерихон, и царь его, и воины – все это будет твоим. Пусть все ваше войско один раз в день обходит вокруг города, неся с собою ковчег завета, и так делайте в течение шести дней. И пусть перед ковчегом идут семь священников с семью трубами. На седьмой день обойдите вокруг города семь раз, и пусть священники трубят. Когда вы услышите звук самой большой трубы, пусть весь народ громко закричит. Тогда стена города рухнет до своего основания, и весь народ войдет в город».



ИэщэкIэ зэщIэузэда зауэлIхэр япэ итт, ахэм яужь иту кIуэрт бжъамийм епцэ тхьэпцхэр, абыхэм къакIэлъыкIуэрт Иэщэ зыIыгъ зауэлIхэр. Йушэ мыпхуэдэ унафэ къахуищIащ: «Зыри жывмыIэ, зы псалъи къэвмыгъэIу сэ фыкIиину унафэ фхуэсщIыху. Мис итIанэ флъэкI къэвмыгъанэ!»

Арати, ЗэгурыIуэныгъэм и Пхъуантэ ЛъапIэр къалэм и хъурегъкIэ зэ кърахъэкIри исрIилхэр я увыIэпIэм къекIуэлIжащ. Апхуэдэ дызэуищIащ етIуанэ махуэми. МахуихкIэ къакIухъащ къалэм и хъурегъыр.

Махуэ ебланэм, Пхъуантэ ЛъапIэр къалэм и хъурегъым хэ кърахъкIауэ, тхьэпцхэр ебланэу я бжъамийхэм щепцэм, Йушэ унафэ къахуищIащ: «ФыкIий! Тхьэм фи IэмыщIэ кърельхъэ къалэр!» Бжъамийм



Впереди шествия шли вооруженные воины, а за ними шли и трубили священники; вооруженные воины заключали это шествие. Народу же Иисус дал такой приказ: «Молчите, не говорите ни слова до тех пор, пока я не велю вам закричать. Только тогда кричите!»

Итак, ковчег завета понесли вокруг города один раз и вернулись в израильский стан. Таким же образом и на другой день израильтяне с ковчегом обошли вокруг города один раз и возвратились в стан. Так они делали в течение шести дней.

Когда же на седьмой день ковчег понесли вокруг города в седьмой раз и затрубили священники, Иисус велел народу: «Кричите! Господь

и джэ макъыр зэрызэхахыу, псори ину кӀийри, къалэ блынхэр и лъабжэм нэс зэтещэщэщ. Лъэныкъуэ псомкӀи зэрыдэхуэри зауэлӀхэм къалэр яубыдащ.

Йэрыхъуэ къэкӀуауэ щыта тӀасхъэщӀэхитӀым Рэхъэб къагъэгугъат, къалэр къыщэщтэкӀэ, езыри и Ыхьлыхэри кърагъэлыну. ИсрэӀилхэр къалэм къыщыдыхьэкӀэ, и щхьэгъубжэм кӀапсэ плыжь кӀэрищӀэну жраӀати, апхуэдэу ищӀащ. Арати, Рэхъэби и Ыхьлыхэри къалэм къыдашащ, абы иужькӀэ Йэрыхъуэ ягъэсащ.



отдает город вам!» Услышав звук трубы, все громко закричали, и городская стена рухнула до самого основания. Воины ворвались в город со всех сторон и овладели им.

Двое разведчиков, приходивших прежде в Иерихон, обещали Раав спасти ее саму и ее родственников во время взятия города. Они велели ей привязать к окну красную веревку, когда израильтяне войдут в город. Раав так и сделала, и они вывели ее вместе со всеми ее родными за пределы Иерихона. После этого город Иерихон был сожжен.

## АРУФЭТРЭ НЭІЭМИЙРЭ

**З**эгуэрым ИсрэИлым гьаблэ кьыщыхуат. Абы кьыхэкІкІэ ЕлымэлэхькІэ зэджэ исрэИлыр и щхьэгъусэ НэІэмийрэ и кьуитІымрэ щІыгъуу щальхуа Бэтлахьым икІри мэуабхэр щыпсэу Хы Шыугъэм и кьуэкІыпІэ лъэныкьуэм Іэпхьуаш.

Куэд дэмыкІыу Елымэлэхь лаш. И кьуитІми мэуаб цІыхубз щхьэгъусэ ящІаш: зым кьишам ІурпэкІэ еджэт, адреЙр – Аруфэтт. ИлэсипщІ дэкІри, кьуитІри лаш. Апхуэдэу щыхьум, НэІэмий мурад ищІаш и хэкум игъэзэжыну, зэхихат и лъэпкьым гьавэ бэв Тхьэм кьазэрыритар.

НэІэмий и гъусэу кьежьашц и ныситІри. Гьуэугум здытетым, НэІэмий ахэм еушиет: «Фи адэ-анэм я деж вгъэзэж. Си кьуэхэми сэри фыкьытхуэфІаши, Тхьэм и нэфІ кьыфщыхуэ. Тпуми щхьэгъусэщІэ



## РУФЬ И НОЕМИНЬ

**О**днажды в Израиле случился большой голод. Из-за этого один израильтянин по имени Елимелех и его жена Ноеминь с двумя сыновьями покинули родной Вифлеем и переселились в землю моавитян, живших к востоку от Мертвого моря.

Елимелех вскоре умер. Оба сына женились на моавитянках: одну звали Орфа, а другую – Руфь. Так они прожили около десяти лет. Но вот сыновья Ноемини умерли. Услышав, что Бог дал ее народу хороший урожай, она решила возвратиться в родную землю.

Вместе с Ноеминью пошли и обе невестки. По дороге Ноеминь уготоваривала невесток: «Возвращайтесь к своим родителям. Пусть будет Господь милостив к вам за то, что вы были добры к сыновьям моим



вгъуэтыжу унэ фихъэжыну Тхъэм жи́э». Апхуэдэу яжри́эри ба яхуищы́жащ.

Гурпэ и гуащэм еда́уэри и унэ ќуэжащ, Аруфэт игъээжын идактым. «Уэ дэнэ умыќуэми, сэ уи гъусэу сынэќуэнущ. Уи лъэктым сысей хъунуц, уи Тхъэр сэри си Тхъэ хъунуц. Сыт хуэдэ бэлыхь Тхъэм кты́стримыльхъэми – лэныгъэм ф́лэќла ппэ́лэщ́лэ зыми сищы́фыну-ктым», – жри́лащ и гуащэм.

Нэ́лэмийрэ Аруфэ́трэ Бэтлахьым щыдыхъэжам, ќалэ псом ягъэщла́гъуэт, мыр пэжу Нэ́лэмий, жа́лэу. «Сэ Нэ́лэмийќлэ (“гурыхь” кы́иќлырт) фыкты́зэмыджэ, – яжри́лащ абы. – Фыкты́зэджэ Марэ́ќлэ (“дыдж” кы́иќлыу), Псори зыльэќлым си гъащ́лэр дыдж дьдэ ищ́лащ. Сытри си́лэу мы щы́пшэм сиќлати, зыри симы́лэжу Тхъэм сыкты́хьы-жащ».



и ко мне. Пусть Господь даст каждой из вас войти в дом нового мужа». И она поцеловала их.

Орфа послушалась свекрови и возвратилась домой, а Руфь осталась с Ноеминою, сказав ей: «Я пойду за тобою, куда бы ты ни пошла. Твой народ будет моим народом, и твой Бог будет моим Богом. Пусть любые беды пошлет мне Господь – только смерть разлучит меня с тобою».

Когда Ноеминь и Руфь пришли в Вифлеем, весь город удивлялся и говорил: «Неужели это Ноеминь?»

«Не зовите меня Ноеминь (что означает “приятная”), – сказала она им. – Зовите меня Мара (что значит “горькая”), потому что Всемогущий сделал мою жизнь очень горькой. Я вышла отсюда в достатке, но Господь вернул меня обратно ни с чем».

Зэгуэрым Аруфэт Нэлэмий и благъэ Бэлэз и хъэсэм дэклащ, гъавэ Луахыжам кыщлэщэца щхьэмыжхэр кыщыпыну. Бэлэз кыщлащ ар Нэлэмий и нысэр зэрыарар, гуащэм и хъэтырклэ Гыхьлыри хэкури кызы-зэригъэнар. Абы Аруфэт хуит ищлащ махуэ къэси кыакуэурэ щыпэну.

Куэд дэмыкыу Бэлэз Аруфэт ишащ, щлалэ цыкыуи ялэ хъуащ. Бэтлахьым цыхубзхэм Нэлэмий кыжралэт: «Фыщлэр ейщ лъэужьыншэу укъэзымыгъэна Тхьэм. А щлалэ цыкыур Исрэилиым хэлущылу щрехъу!» – жалэурэ.

Нэлэмий дзадзур кырихьэклт, клэлыплт. Абы лубэд флащащ. лубэд и къуэр Ашэйт. Ашэйщ пащтыхьышхуэ Даут къэзыльхуар.



Однажды Руфь пошла в поле, владельцем которого был родственник Ноемини, по имени Воаз, и стала подбирать оставшиеся после жатвы колосья. Владелец поля узнал, что это невестка Ноемини, которая оставила своих родных и пришла в чужую землю, чтобы заботиться о свекрови. Тогда он разрешил Руфи приходить на поле каждый день.

Вскоре Воаз женился на Руфи, и она родила ему сына. Вифлеемские женщины говорили Ноемини: «Слава Господу, Который не оставил тебя без наследника. Пусть мальчик прославится в Израиле!»

Ноеминь носила младенца на руках и нянчила его. Ребенку дали имя Овид. Он стал отцом Иессея, отца великого царя Давида.

## ДАУТРЭ ДЖАЛУТІРЭ

**А**руфэтрэ БэІээрэ я кьуэрылхум и кьуэ Даут щыныбжьыщІэм мэлыхьуэт. Ауэ аращ исрэІил лъэпкьым я пащтыхь ищІыну Тхьэм кьыхихар. Тхьэ унафэкІэ ар Щамел бегьымбарым игьэнэхуащ. Абы лъандэрэ Тхьэм и Псэ ЛъапІэр Даут щІыгьут.

Зэгуэрым фылистейхэм дзэ зэхуашэсат исрэІил лъэпкьым кьезэуэну. ИсрэІилхэми ТпалутІ пащтыхьыр я пашэу зауэм зыхуагьэхьэзырри, фылистейхэм кьапэтІысащ.

Даут и адэм кьыжриІащ исрэІилхэм я дзэ пщыІэм кІуэуэ, ТпалутІ и дзэм хэт кьуэш нэхьыжьхэм я хьыбар кьищІэну. ЗдэкІуам ар ирихьэлІащ исрэІилхэм фылистей бэнакІуэ абрагьуэ ДжалутІ кьапэуауэ. Абы гьуапІэу афэ джанэрэ пыІэрэ щыгьт, ин хьужауэ бжырэ мэлухурэ



## ДАВИД И ГОЛИАФ

**К**огда Давид, правнук Руфи и Воаза, был юным, он пас овец. Именно его Бог избрал будущим царем израильского народа. По повелению Бога пророк Самуил помазал его на царство. С того дня Дух Божий пребывал с Давидом.

Однажды филистимляне собрали свои войска, чтобы сражаться против израильского народа. Израильтяне под предводительством царя Саула тоже приготовились к войне, расположившись напротив войска филистимлян.

По просьбе отца Давид пробрался в израильский стан, чтобы увидеться со старшими братьями, находившимися в войске Саула. И вот из стана филистимлян выступил громадного роста борец по имени Голиаф. Он был одет в бронзовую броню и шлем, держал огромное копье и щит.

иЫгыт. Езыр Тхьэм щІэнакІэт, Тхьэм кыыхиха лъэпккыр ауан ищІт. Исрәилхэм щыщ гуэр кьебэнрә кытеклуэмә, фылистейхэр исрәилхэм я пщыл хьуну жиәурә, дыхьэшхт. АрщхьәкІә исрәилхэм кьахәкІтәкыым ДжалутІ зезыпщытын, апхуәдизкІә и теплӕ кӕудейм щышынахәти.

Даут ТпалутІ бгӕдыхьӕри елъӕуащ Тхьӕри исрәил зауәлхӕри зыгӕикІә ДжалутІ ебӕныну хуит кыищІыну. ТпалутІ идэтӕкыым: «Уә ущІалӕуӕщ, ар бӕнакІуә Іззӕщ», – жиӕт. Даутым ТпалутІ хуиуӕтӕжащ, мӕл щигӕӕхъум, Тхьӕр кыдӕлӕпыккыурӕ аслӕнхӕм, мыщӕхӕм тригъакІуәу зӕрыщытар. Абы иужькІә щІалӕщІӕр ДжалутІ ебӕныну хуит ищІри езым и Іззӕ-фащӕхӕмкІә ихуӕпащ. АрщхьӕкІә Даут есатӕкыым апхуӕдӕ щыгӕыныгӕуӕхӕм. Ахӕр зыщыхыжщ, и башымрӕ мывӕдзымрӕ кыищтӕжри, псыежӕхым мывӕ джафитху кыищилыыхуащ. Ахӕр и мӕлыхуӕ кӕӕлтмаккыым ирилхьӕри фылистейм пӕуащ.



Голиаф смеялся над народом Божиим и хулил Бога. Насмехаясь, он говорил, что если кто-нибудь из израильтян одержит над ним в поединке победу, филистимляне станут их рабами. Однако никто из израильского стана не решался выйти сразиться с Голиафом, ужасаясь одного его вида.

Когда Давид услышал, как Голиаф хулит Бога и войско израильтян, он подошел к Саулу и попросил разрешить ему сразиться с Голиафом. Но Саул сказал ему: «Ты еще молод, а он опытный воин». Давид рассказал Саулу, как Бог помогал ему одолевать львов и медведей, когда он пас овец. Тогда Саул позволил ему сразиться и одел его в свои собственные доспехи. Но Давид не привык к такому облачению. Он снял его, взял свой посох, пращу, нашел в ручье пять гладких камней, положил их в свою пастушескую сумку и выступил против филистимлянина.

ДжалутI Даут кыыхуэкIуэу щилъагъум, кыщыдыхъэшхащ: «Баш пIыгъыу уккыспэуу ара? Сэ сыхъэ-тIэ?»

Даут абы жриIащ: «Уэ джатэ, бжы, мэлуху пIыгъыу уккыспоув, сэ сыппоув ИсрэИлым и Тхъэу зи Лъэщагъым ЦIэ ЦIэмытым, уэ бгъэикIэ Тхъэм и цIэкIэ». ИтIанэ и къэлътмактым мывэ кърихщ, мывэ-дзымкIэ иутIыпщц, ДжалутI и натIэм техуэри, игъэджэлащ. Даут фылистей бэнакIуэм и джатэр кыищтэри, и щхъэр хупиупщIащ.

Я лыхъужьыр яукIауэ щалъагъум, фылистей зауэлхэм зэбгрыжыжу щIадзащ, арати, исрэИлхэм текIуэныгъэр къахъащ.



Голиаф, увидев идущего к нему Давида, стал смеяться над ним, говоря: «Ты что, идешь на меня с палкой? Разве я собака?»

Давид ответил ему: «Ты идешь против меня с мечом, копьем и щитом, а я иду против тебя во имя Господа Саваофа, Бога Израиля, Которого ты бесчестил». Затем Давид достал из сумки камень и метнул его из своей пращи. Камень попал Голиафу прямо в лоб, и тот упал на землю. А Давид взял его меч и отрубил ему голову.

Когда филистимляне увидели, что их герой мертв, они стали разбегаться, и израильское войско одержало победу.



## ТХЪЭМ ДАУТ ПАЩТЫХЬЫГЪУЭ ЛЬЭЦКІЭ КЪЫЗЭРИГЪЭГУГЪАР

**И**срәИлым и пащтыхь ПалутІ ләуэ Даут абы и пІэм иува нәужь, и пащтыхь тахьтәр щигъэувар Ерусәлимщ. Тхьэр акъыларэ къарукІэ къыхуэупсати, абы хузәфІәкІащ ИсрәИлым и бийуэ хьуам ятекІуәну. Даут Тхьэр фІыгуэ ильагъути, Зәгурылуэныгъэм и Пхьуантә ЛьяпІәр, езым и гьунәгъуу, щыпсәу къаләм щыІәну хуейт. А Пхьуантәр исрәИлхәм я бий фылистейхәм зәхуэу гуэрым щаләрыхьәри здашауэ щытат. ИужькІэ исрәИлхәм къратыжауэ, КъэрәтәрәмкІэ зәджә щыпІәм щахьумәт. Даут мурад ищІащ ар а щыпІәм кърихьжу и къаләм къыхьыжыну.

Щыху мин щәщІ и гьусәу ар Пхьуантә ЛьяпІәм кІәлъыкІуащ. Сыту насыпыфІәт Даут, а Пхьуантәр Ерусәлим дахьәу Зиуан Іуащхьэм щыдрахьеям! Макъамә дахәкІә гущІәгъу зиІә Тхьэр игъәльапІәт, гукъыдәжым зәщІиІәтауэ и пащхьэм къыщыфәт. ЗәрыисрәИл льяпкыу Тхьэр ягъәльапІәт гуфІәгъуэ макърә накъырапщәкІә. Пхьуантә ЛьяпІәр цагъэуващ Даут абы хуигъәхьэзыра шәтырым. Тхьэм тыхь куәд хуищІащ.



## БОГ ОБЕЩАЕТ ДАВИДУ ПРОЧНЫЙ ЦАРСКИЙ ПРЕСТОЛ

**К**огда после смерти царя Саула Давид воцарился над Израилем, он основал свой престол в городе Иерусалиме. Бог благословил Давида мудростью и силой, так что Давид смог победить всех врагов Израиля. Давид любил Бога и хотел, чтобы святой ковчег завета находился рядом с ним, в его городе. Этот ковчег во время одного из сражений был захвачен и унесен филистимлянами. Позже они вернули его израильтянам, и он находился в местечке Кириат-Иарим. И Давид решил перенести его оттуда в город Иерусалим.

В сопровождении тридцати тысяч человек Давид отправился за ковчегом. Как счастлив был Давид, когда внесли ковчег в Иерусалим и подняли его на гору Сион! Он славил красивой музыкой милосердного Бога



Ахэр зэфлэкIа нэужь, Даут Тхьэуэ зи Лъэщагъым ЦIэ ЦIэмытым елъэлуаш и нэфI цIыхум къащигъэхуэну, исрэлIлхэм яхуигуэшащ цIа-кхъуэ, чыщIыбжьэ хьэлывэ, жызум гъэгъуа.

Тхьэм Даут кытекIыну пащтыхь лъэпкъыр лъэщ ищIыну кыигъэгугъащ, кыщIлэхъуэ лэужьым цхьэкIэ мыпхуэдэу жиIащ: «Сэ абы Адэ сыхуэхъунуц, езыр Сэ къуэ схуэхъунуц. ЗыгуэркIэ цыуэмэ, тезыр езгъэшэчынуц, ауэ Си лъагъуныгъэ пэжым хэзынукъым. Уи лъэпкъри уи пащтыхьыгъуэри игъащIэкIэ лъэщынуц, уи тахътэр игъащIэкIэ быдэнуц». Тхьэм и псалъэхэр Даут кыжезылэжар Нэтан бегъымбарырац.

Апхуэдэ цызэхихым, Даут Тхьэм зыхуигъэзащ: «Си Тхьэу сипщ, сэри си лъэпкъми къэдлэжъакъым мыпхуэдэу лъагэу дыпIэтыну! Уи щIыхьыр сыту ин, си Тхьэу сипщ! Уэ пхуэдэ цыIэкъым, Уэр нэмыщIи тхьэ цыIэкъым. Нобэ цыщIлэдзауэ, си Тхьэ ЛъапIэ, Уи пщылI сэрэ си лъэпкъымрэ ттеухуауэ жыпIар зэи мыкътэтэжыну быдэ ирехъу, гъэзащIэ сыкъызэрыбгъэгугъар».



и, полный радости, плясал перед Господом. Весь народ также прославлял Бога восклицаниями и трубными звуками. Ковчег был установлен посреди шатра, который поставил для него Давид. Затем Давид принес Господу многочисленные жертвы. Совершив жертвоприношения, он благословил народ во имя Господа Сил и раздал всем израильтянам хлеб, лепешку фиников и сушеный изюм.

Господь обещал Давиду укрепить его царский род, сказав о его наследнике: «Я буду ему Отцом, и он будет Мне сыном. Когда он согрешит, Я накажу его, но Я не отниму от него Своей милости. Твой дом и твое царство будут непоколебимы передо Мною вовеки, твой престол будет упрочен навеки». Эти слова Господа передал Давиду пророк Нафан.

Услышав это, Давид сказал Господу: «Кто я такой, о Владыка Господи, и что такое мой род, что Ты меня так возвеличил! Как Ты велик, о Владыка Господи! Нет подобного Тебе и нет Бога, кроме Тебя. И теперь, Господи Боже, пусть обещание, которое Ты дал о Своем слуге и его роде, утвердится навеки, и сделай, как Ты обещал».

## ТХЪЭМ И УНЭР

**Т**хъэм Даут кыжриIащ и кыуэ Сэлмэн Тхъэм и щыIыхьыр нуру щы-  
блэн Унэшхуэ зэриухуэнур.

Сэлмэн, Тхъэм и унафэр игъэзащIэу, Унэ гъуэээджэ хуиухуащ. А  
Унэм и блынхэр дыщэкIэ кыищIыкIат, уэздыгъэхэр щыблэкIэ, и кIуэ-  
цIыр зэрыщыту зэщIэпщIыпщIэт, лыдт.

Сэлмэн Унэм и хъурегъыр мывэ сэрейкIэ кыихухьри, пщIантIэ  
ищIащ. ПщIантIэ кIуэцIым ин дыдэу гъуаплэ фалыпщI дэтт, къурмэ-  
ну якуI псэущхъэхэм я кIуэцIфэцIыр щатхъэщIу. А фалъэхэм яхэтт зы



## ХРАМ БОЖИЙ

**Б**ог сказал Давиду, что его сын Соломон построит храм Господень,  
где будет присутствовать сияние славы Божией.

Соломон исполнил повеление Господа и построил для Него велико-  
лепный храм. Внутри храма стены были покрыты золотом, и при свете  
лампад все в нем переливалось и сверкало.

Вокруг храма Соломон сделал двор, окруженный каменной стеной.  
Во дворе стояли десять больших медных чаш, где омывали приносимых  
в жертву животных. А одна чаша была больше тех десяти чаш и стояла  
на двенадцати медных фигурах волов. Она была предназначена для

абрагъуэ, гъуапльэм къыхэщыкIа вы сурэт пщыкIутIым тегу. Тхьэпщхэм, Тхьэм и пащхьэ щихьэnum, абы зыщатхьэщIу арат. ПщIантIэм дащIыхьат гъуапльэм къыхэщыкIа къурмэнщIыпIэшхуэ.

Тхьэ Унэм хэтт Эгурылуэныгъэм и Пхъуантэ ЛъапIэр зыщIэтыну пэшыр – ЛъапIэхэм я ЛъапIэжыр. Ар дыщэ къабзэкIэ къищIыкIат. Пэшым и щIыхьэпIэм деж дыщэкIэ гъэжа тыхьщIыпIэ щытти, абы Iугъуэ щагъэут. Пхъуантэ ЛъапIэм щхьэщытт зейтун жыгым и пхъэм къыхэщыкIа мелыIыч сурэтитI, дыщэпскIэ лэжауэ. Сурэтхэр апхуэ-дизкIэ инти, дамэ зырызымкIэ тIури унэ блыным лъэлэсырт, адреЙ дамIтIымкIэ езыхэр зэльэлэст.

Тхьэ Унэм и блынхэр ягъэдахэт мелыIычхэм, жыг щIэращIэхэм, удз гъэгъахэм я сурэтхэм. Унэм и лъэгухэри дыщэт.



омовения священников. Во дворе находился также большой медный жертвенник.

Внутри храма было помещение для ковчега завета, облицованное чистым золотом, – Святая Святых. Перед этой внутренней частью святилища стоял золотой жертвенник, и на нем воскуряли фимиам. Там стояли два больших ангела-херувима, сделанных из древесины оливкового дерева и покрытых золотом. Херувимы были такими большими, что одним крылом каждый из них касался стены, а другим – крыла второго херувима.

Стены храма были украшены изображениями херувимов, красивых деревьев и цветов. Пол храма также был покрыт золотом.



## ИСРЭИЛ ПАЦТЫХЬЫГЪУЭР ЗЭРЫЗЭГУЭКИАР

**И**срэил пацтыхьыгъуэ зэкъуэтыр зэрыщылар илъэсищэрэ тлощым нэлагъэкIэщ: илъэс пльыщI зырызкIэ абы щыпацтыхьащ ТалутI, Даут, Сэлмэн сымэ. Сэлмэн ла нэужь, пацтыхьыгъуэр тIууэ зэгуэкIащ: Исрэил пацтыхьыгъуэрэ Ехъудей пацтыхьыгъуэу. Ар къызэрыхъуар мыпхуэдэуц.

Исрэилу хъуар Шэчэм щызэхуэсащ Сэлмэн и къуэ Арбэхьэм пацтыхь тахътэм ирагъэтIысхьэну. Къызэхуэсахэм Арбэхьэм зыхуагъэзащ: «Уи адэм бжьым дыщIигъэуващи, ди гуащIэм дэкIыжкьым, уэ ар псынщIэ къытщыщIи, уи жыIэм дыщIэувэнуц», – жалэри.

Арбэхьэм и адэм къыдэгъуэгурыкIуа нэхъыжхьэм ечэнджэщати, мыпхуэдэу къыжралаш: «Уэ нобэ мы лъэпкьым ухуэлэжьэну уеуаллэмэ, пльэкIыр хуэщIлэмэ, щыпкъэу жэуап ептмэ, ахэр сыт щыгъуи пхуэIурыщIэнуц».



## РАЗДЕЛЕНИЕ ИЗРАИЛЬСКОГО ЦАРСТВА

**С**лавное Израильское царство просуществовало только 120 лет: в нем по 40 лет царствовали Саул, Давид и Соломон. После смерти царя Соломона царство разделилось на Израильское и Иудейское. Это случилось так.

Все израильтяне собрались в Шихеме, чтобы посадить на престол Ровоама, сына умершего царя Соломона. Собравшиеся сказали Ровоаму: «Твой отец возложил на нас непомерное бремя тяжелых работ, ты же облегчи нам это тяжелое иго, и тогда мы будем служить тебе».

Ровоам посоветовался со старейшинами, которые служили его отцу Соломону, и они ответили ему: «Если сегодня ты станешь слугой этому народу, послужишь им и дашь им добрый ответ, они всегда будут твоими слугами».



АрцхвәкIә Арбәхьэм нәхтыжьхэм жаIарактым зэдәлуар, атIә езым кыдәхьуа щIаләщIәхэм я чәнджәщыр кыиштац. Ахэм зытрагъәгу-шхуэр игъуәджәт: «Яжелә а лъәпкыым мыпхуәдәу: “Сә си Iәпхьуам-бәжьакIәр си адәм и куәм нәхрә нәхъ гъумщ. Си адәм бжьым фы-щIигъәувамә, сә ар нәхъ хьәлбәж щIынущ. Си адәм щIопщкIә тезыр фигъәхьу шытамә, сә а щIопщым банә тезгъәувәнущ”».

Исрәилхәр ләкьуә пщыкIутI хьурт, Якъуб и кьуә пщыкIутIым кьа-техьукIауә. ПащтыхьыщIә Арбәхьэм и псәлбәкIәмкIә я лъәлур кьазәры-хуимыщIәнур кьагурылуати, ләкьуипщIым зыкьаләтри щхьәхуә за-щIац, я пащтыхьыну хахар Арбәхьэм и бий Йорәбәхьэмщ. Пащтыхьы-гъуә кьәхьуам Тхыгъә ЛъапIәм зәрыщеджәр Исрәил пащтыхьыгъуәщ.



Но Ровоам отверг совет, который дали ему старейшины, и воспользовался советом юношей, которые выросли вместе с ним. Они дали ему плохой совет: «Скажи этому народу так: “Мой мизинец толще, чем бедра моего отца. Мой отец возложил на вас тяжелое ярмо, а я сделаю его еще тяжелее. Мой отец наказывал вас плетьюми, а я буду наказывать вас шипованным бичом”».

Израильтяне делились на двенадцать колен, по числу двенадцати сыновей Иакова. Когда израильтяне услышали слова нового царя Ровоама и поняли, что он отказывается выполнить их просьбу, десять колен восстали против него, отделились и избрали себе в цари Иеровоама, противника Ровоама. Образовавшееся царство в Священном Писании на-

Абы Ищхээрэ пащтыхыгъуэкIи йоджэ, ИсрэИлым и ищхээрэ лъэныкъуэм зэрыщыIэм къыхэкIыу. ИсрэИл пащтыхыгъуэр илъэс щитIкIэ зэфIэтащ. Ар ацурей пащтыхь Шэлмэнэс зэтрикъутащ ди лъэхъэнэр къыхъэным илъэс щиблрэ тлощIрэ зы ипэкIэ.

Арбэхъэм хуэпэжу къэнар Ехъуд и лакъуэмрэ Бенамин и лакъуэ машIэмрэщ. Арат Ехъудей пащтыхыгъуэр зэрыхъур. Ар ИсрэИлым и ипцэ лъэныкъуэмкIэ щыIэти, Ипцэ пащтыхыгъуэкIэ еджэт. Абы и къалащхъэр Ерусэлимт. Ехъудей пащтыхыгъуэр илъэс щипрэ цэ ныкъуэкIэ щыIащ. Ар бабылейхэм зэтракъутауэ щытащ ди лъэхъэнэр къыхъэным илъэс щитхурэ ищIрэ хы ипэкIэ.



зывается царством Израиля. Его называют также Северным царством, потому что оно находилось в северной части Израиля. Израильское царство просуществовало более 200 лет и было уничтожено ассирийским царем Салманассаром в 721 году до нашей эры.

Ровоаму остались верными только колено Иуды и небольшое колено Вениамина, которые составили царство Иуды. Так как оно находилось на юге Израиля, его называют также Южным царством. Столицей его был Иерусалим. Иудейское царство просуществовало приблизительно 350 лет и было уничтожено вавилонянами в 586 году до нашей эры.

## ИЛЯС БЕГЪЫМБАРЫР

**И**джыри къэс ИсрэИлым пащтыхьу иАам я нэхъыкIэт Iэхъэб. Абы и тетыгъуэм псэуаш Тхьэм зыхуагъээжыну цIыхур кыыхуезыджэ Иляс бегъымбарыр. А зэманым исрэИлхэр Тхьэ пэжым и гъуэгум текIат, тхьэнэпцIхэм зыхуагъэщхът.

Зэгуэрым Тхьэм Иляс унафэ кыыхуищIаш Iэхъэб пащтыхьым деж кIуэну: БэIэл и бегъымбару зызыбжыжхэри адреЙ тхьэнэпцIхэм яхуэ-бегъымбархэри, цIыхубэр я гъусэу, Къармэл Iуашцхьэм шызэхуишэсыну жриIэн хуейт. Къызэхуэсахэм Иляс мыпхуэдэ псалъэкIэ захуигъэзащ: «Иджыри куэдрэ фычэнджэщэну? Тхьэ пэжыр сэ сызыхуэпщылIырамэ, и гъуэгум фытет, БэIэлмэ – абы и гъуэгум фрикIуэ. Сэ зыращ Тхьэ пэжым и бегъымбару къэнэжар, БэIэл ейхэр щиплIрэ щэ ныкъуэрэ



## ПРОРОК ИЛИЯ

**В** царствование Ахава – самого нечестивого из всех царей Израиля, которые были до него, – жил пророк Божий Илия, призывавший всех обратиться к Богу. В то время израильский народ сошел с пути Господня и стал служить ложным богам.

Однажды Бог повелел Илиии пойти к царю Ахаву и сказать ему, чтобы он созвал пророков идола Ваала и других языческих пророков, а также весь народ на гору Кармил. Когда все собрались на горе, Илия обратился к народу со словами: «Долго ли вы еще будете колебаться? Если истинный Бог – это Господь, то следуйте Ему, а если Ваал, то ему следуйте. Я единственный оставшийся пророк Господа, а пророков



мэхъу. ВитІ кытхурашэ. Ахэм языр кыраштити, фІрагъэж, зэлыхауэ пхъэм трыралъхъэ, ауэ мафІэ щІрамыдзэ. Сэри адреЙ выр апхуэдэ дыдэу згъэхъэзырынщи мафІэ щІэзмыдзу кыэзгъэнэнщ. ИтІанэ фэ тхъэуэ кыэфлътэм и цІэ кыфІуэ, сэри си Тхъэм и цІэ кысІуэнщ. А пхъэм мафІэ хидзэу кытпэджэжыращ Тхъэ пэжыр». ЦІыхухэр арэзы техъуащ.

БэІэл и бегъымбархэм вы уклар пхъэм тралъхъэри кІийуэ щІадзащ: «Уа БэІэл! Дызэхэхи жэуап кыдэт!» Апхуэдэу хыйм иклауэ махуэ псом джащ ахэр, ауэ жэуап лъэпкъ щыІакъым.

Абдежым Иляс мывэ пщыкІутІ, истрэІл ллакъуэхэм я зырызу, кыищтэри кыурмэнщІыпІэ нухуащ. Пхъэхэр игъэтІыльащ, выр зэІхри а



Ваала – четыреста пятьдесят. Пусть нам приведут двух быков. Затем пусть они выберут себе одного, разрежут его на куски и положат на дрова, но не поджигают их. Я подготовлю другого быка, положу на дрова, а поджигать не стану. И тогда вы призовете имя вашего бога, а я призову имя Господа. Бог, который ответит огнем, – и есть истинный Бог». Народ согласился.

Пророки Ваала положили быка на дрова и стали кричать: «О Ваал! Ответь нам!» Так они кричали в исступлении почти весь день, но никакого ответа не было.

Тогда Илия взял двенадцать камней по числу двенадцати колен Израиля и построил из них жертвенник. Он разложил дрова, разрезал

пхъэхэм трилхъащ. ИтІанэ унафэ ищІащ а кърмэнщІыпІэм кхъуэ-щынышхуипІым ярыз псы щэнейрэ тракІэну. КърмэнщІыпІэр ихъу-реягъкІэ дэтІыкІати, псыр дэз хъуат. Иляс тхъэ елъэлуу щІидзащ: «Си Тхъэ, Ибрэхым, Исхъэкъ, Якъуб сымэ я Тхъэ, нобэ псоми хъэкъ ящрехъу Исрэілым и Тхъэр зэры-Уэрар, сэ Уэ сызэрыпхуэпщылІыр, мы злэжьари Уи псалъэкІэ зэрызлэжьар! Сызэхэхи жэуап къызэт, си Тхъэ, Уэ узэры-Тхъэр, аргуэру я псэр зэрыпхъэхужыр мы лъэпкъым къащІэн хуэдэу».

Тхъэм бегъымбарым и лъэлур зэхихри, уафэм мафІэ къригъэхащ, абы зэхисхъащ кърмэныпхъи, пхъэи, мыви, уеблэмэ щІытІым дэзу дэта псыри иригъэгъущыкІащ. Ар зылъэгъуахэр лъэгуажьэ иуэри жаІащ: «Тхъэ пэжыр уэ узыхуэпщылІ Тхъэращ!» Апхуэдэ щІыкІэкІэ Тхъэм псоми къагуригъэлуащ пэжыр Езым зэризакъуэр, Бэлэл и бегъымбар-хэр зэрыгъэпщІакІуэр.



быка на части и положил его на дрова. Потом он велел трижды вылить на жертвенник по четыре больших кувшина воды, так что выкопанный вокруг жертвенника ров весь наполнился водой. Затем Илия стал молиться: «Господи, Боже Авраама, Исаака и Иакова, пусть все узнают сегодня, что Ты – Бог в Израиле, а я – Твой слуга и совершил все это по Твоему слову! Ответь мне, Господи, ответь мне, чтобы этот народ узнал, что Ты, Господи, Бог и что Ты вновь обращаешь их сердца».

Господь услышал молитву Своего пророка, и сошедший с неба огонь сжег жертву, дрова и камни вокруг, и даже воду во рву поглотил. Увидев это, все пали ниц и воскликнули: «Господь есть Бог!» Так Господь показал всем, что Он – единственный Бог, а пророки Ваала – обманщики.

## ДЫЦЭ СЫНЫМРЭ ЖУРТ ЦИАЛИЦЫМРЭ

**И**лээс куэд дэклэц. Тхэм пэжыр Езым зэризакъуэр я нэгу щлгъэкIа пэтми, исрэллхэм тхэнэщлхэми яхуэпщыллын цагъэт-тэкъым. Абы щхэкIэ я Тхэ пэжым тезыр къатрилхъэнуги, бабылей пацтых Нэбыхъунэщыр Iэмал иритащ Ерусэлим дэсхэр гъэру иубыдыну. Пацтыхъыр гъэрхэм хэдэри, езым и щлIантIэдэт ищлыну, нэхъ щлалэфI дьдэхэр къахишац. Ар Данил, Хъэнан, Мышрэлл, Уэзий сымэт. Тхэр абыхэм щлэныгъэрэ акъылкIэ къетат. Пацтыхъым щлIантIэм къулыкъу щлIэну Данил къыгъанэри, адрейхэр къэралым Iуэхузехъэу хигуэшац.

Нэбыхъунэщыр унафэ ищлэщ метр щэщI и лъагагъыу, метрищ и бгъуагъыу дыцэ сын ягъэжу, Бабылей щлынальэм щыIэ Дурэ губгъуэм



## ЗОЛОТОЙ ИСТУКАН И ТРИ ИУДЕЙСКИХ ЮНОШИ

**П**рошло много лет. Господь посылал знамения израильскому народу, показывая, что Он единственный истинный Бог, но израильтяне продолжали поклоняться ложным богам. В наказание за это Бог позволил вавилонскому царю Навуходоносору захватить в плен жителей Иерусалима. Царь выбрал из числа пленных самых лучших юношей для служения при своем дворе. Ими оказались Даниил, Ханания, Мисаил и Азария. Бог дал им знание и мудрость. Даниил остался служить при дворе, а остальных царь поставил управлять делами своей страны.

Навуходоносор повелел отлить золотого истукана высотой тридцать метров и шириной три метра и установить его на равнине Дура, что в провинции Вавилон. Затем по повелению царя глашатай объявил:

цаггэувину. Пащтыхьым и унафэклэ гьуор джащ: «Бжьамийм и макъ зэрызэхэфхыу, зевдзыхи дыщэ сыным щхьэщэ хуэфщI. Зридзыхыу щхьэщэ зымышцIыр, хэту щытми, занщIэу хьэку гьэплъам ирадзэнущ!»

Пащтыхьым и блыгущIэтхэм ящыщ гуэрым бзэгу кьыхуихьащ, Хьэнан, МыщрэИл, Уэзий сымэ и унафэр зэрамыгьэзащIэмкIэ. Нэбыхьунэщыр кьэлыбаш, щIалэхэр кьригьашэри яжриIащ: «Дыщэ сыным зыхуэвмыгьэщхьэмэ, занщIэу хьэку гьэплъам фрадзэнущ. Сыт хуэдэ тхьэ абы щыгьуэм си IэмышцIэ физыхыжыфынур?»

«Дэ мафIэ зэрыль хьэкум драдзэмэ, дызыхуэлажьэ ди Тхьэм дыкьригьэлу уи IэмышцIэми дрихыжыфынущ, пащтыхь, – жэуап кьратащ щIалэхэм. – Ауэ Абы дыкьримыгьэлынуми, дэ уэ уи тхьэхэм дахуэлэжьэнукьым, дыщэ сынми зыхуэдгьэщхьынукуьым». Апхуэдэ щызэ-



«Как только вы услышите звук трубы, падайте ниц и поклоняйтесь золотому истукану. Всякий, кто не падет ниц и не поклонится, тотчас же будет брошен в раскаленную печь!»

Кто-то из подданных донес царю, что Ханания, Мисаил и Азария не повинуются его велению. Тогда разъяренный Навуходоносор повелел привести юношей и сказал им: «Если вы не поклонитесь истукану, вас тотчас же бросят в огненную печь. И какой бог сможет тогда избавить вас от моей руки?»

Они же так ответили царю: «Если нас бросят в огненную печь, то Бог, Которому мы служим, может спасти нас из нее и избавить нас от твоей руки, о царь. Но даже если Он не избавит нас, мы все равно не будем служить твоим богам и поклоняться золотому истукану». Услышав это,

хихым, Нэбыхунэщыр унафэ ицлащ, хьэкум илэ хабзэ пщтырагъыр блыкIэ ягъэбагъуэу, журт жыIэмьыдалуэхэр зэкIуэцIыпхауэ ирадзэну.

МафIэм хэплъэри, Нэбыхунэщыр игъэщIагъуэу и лакъуэлIэшхэм яжриIащ: «ЩIалищкъэ дэ зэкIуэцIытпхэу мафIэм хэддзар? Сэ щIалиплI сольагъу, мыпхарэ лажьи ямыIэу мафIэм кыщцакIуху, еплIанэм тхэ теплэ иIэщ!»

Пащтыхьыр хьэкум бгъэдыхьэри джащ: «Тхьэуэ Лъагэм и лэжьа-кIуэхэ, мафIэм фыкъыхэкIи фыкъыызбгъэдыхьэ!» ЩIалэхэр мафIэ лыгъэм къыхэкIри, псоми къальэгъуащ: я цхьэцыр лыгъуатэкъым, я цыгъыныр ныкъуэстэкъым, сырымэ къудеи къакIэрихтэкъым. Арати, Нэбыхунэщыр пащтыхьым жиIащ: «Сыту ин фи Тхьэм и къарур, сыту лъэщ Абы и IэрыкI телъыджэхэр! Абы и Тепщэныгъэр – тепщэныгъэ мьухыжщ!»



Навуходоносор велел связать непокорных иудеев и бросить их в раскаленную в семь раз жарче обычного печь.

Вглядевшись в огонь, Навуходоносор изумился и сказал своим вельможам: «Мы же бросили в огонь трех связанных юношей! Но я вижу, как в огне ходят четверо, несвязанные и невредимые, и четвертый похож на сына богов!»

Царь подошел к печи и позвал их: «Слуги Всевышнего Бога, выходите! Идите сюда!» Те вышли из пламени, и все увидели, что их волосы не были опалены, одежды не обгорели и даже запаха гари не исходило от них. И царь Навуходоносор воскликнул: «Как велики знамения Бога вашего и как могущественны чудеса Его! Царство Его – вечное царство!»



## ИНУС БЕГЪЫМБАРЫР

**З**егуэрым Тхэм Инус бегъымбарым кыжрилащ: «ИкIэщIыпIэ-кIэ Нинуи к'алэшхуэм кIуэи, Си тезыр зэратепсыхэнур яжеIэ, Сэ сыщыгъуазэщ абы щалэжъ щIэпхъаджагъэхэм». Инус хуейтэкъым Тхэм кыжрилар игъээщIэнуи, кIэщIэкIуэсыкIыу ТаршышкIэ зэдже к'алэ жыжьэм кIуэну мурад ищIлащ. Хы Iуфэм Iут Яфэ к'алэм нэсри, абдежым Таршыш кIуэ кхъухъым щитIысхъащ.

АрщхэкIэ Тхэм жыышхуэ кык'уиугъэуищ, хым борэнышхуэ кыыщыхъури, кхъухъыр щIилъэфэным зы тIэкIуищ иIэжар. ХыIхэр гужьеяуэ щхъэж и тхэ елъэлурт зык'рагъэлыну, кхъухъри нэхъ псынщIэ ящIын хысэпкIэ илъ хьэлъэхэр псым хадзэрт.

А псор кыыщыхъум, Инус жейуэ кхъухъ кIуэцIым ит зы пэш гуэрым щIэлът. Ар кхъухътетым кыигъэушащ: «УщIэжейр сыт? Тэджи елъэлу ии Тхэм! Абы дык'ригъэлынкIи хъунщ», – жиIэурэ.



## ПРОРОК ИОНА

**Б**ог однажды сказал пророку Ионе: «Ступай немедля в великий город Ниневию и проповедуй там, потому что Я знаю, какое зло там творится». Иона, не желая послушаться Бога, решил убежать от Него в далекий город Таршиш. Он дошел до Яффы и там сел на корабль, отплывающий в Таршиш.

Но Господь послал сильный ветер; на море случилась сильная буря, и корабль чуть не утонул. Моряки в страхе стали взывать каждый к своему богу и, чтобы облегчить судно, груз сбрасывали в море.

Иона же в это время крепко спал в трюме. Капитан разбудил Иону: «Что ты спишь? Вставай, воззови к своему Богу! Может быть, Он спасет нас».

Хылхэм жаЛэт: «Пхъэидзэ дывгъэщIи, къытлъыса гузэвэгъуэр зи ягъэр къэдвгъащIэ». Зи пхъэ кыкIар Инусщ.

ХэлущIылу кыщыхъум, Инус жиIащ: «СыкъэфIэти хым сыхэвдзэ, итIанэ ар мамырыжынущ. СощIэ ар си зэранкIэ кызэрыукъубеар». Инус псым хадзэри, хыр занщIэу щым хъужащ. Ар зи нэгущIэкIахэр шынэри Тхъэм и щIэкIэ къурмэн ящIащ, и пашхъэм псалъэ щатащ дяпэкIи ягъэльэпIэну.

Тхъэм бдзэжьей домбейм унафэ хуищIащ Инус иригъэльэтэхыну. Жэщищрэ махуищкIэ исащ ар бдзэжьейм и кIуэцIым, и Тхъэм елъэлуу. Арати Тхъэм аргуэру бдзэжьейм унафэ хуищIри, Инус кызыжьэди-дзыжащ, ныджэм къытридзэу.



Моряки говорили: «Давайте кинем жребий и узнаем, за кого нам эта беда». И жребий пал на Иону.

Тогда он сказал им: «Возьмите меня и бросьте в море, и оно утихнет. Я знаю, что этот страшный шторм обрушился на вас из-за меня». Иону бросили в море, и оно сразу же успокоилось. Тогда все на корабле в страхе и трепете перед Господом принесли Ему жертву и дали перед Ним обеты.

Бог же повелел огромной рыбе проглотить Иону. И тот, находясь в желудке рыбы три дня и три ночи, молился Господу, Богу своему. И Господь повелел рыбе выплюнуть Иону на сушу.

Тхьэм аргуэру Инус кыжьриIащ: «ИкIэщIыпIэкIэ Нинуй кIуэи, Сэ бжесIар яхуэIуатэ». Ар афIэкIа Тхьэм и псалъэм ебэкъуэну тегушхуэ-жакъым, Нинуй кIуащ.

Къалэм нэсри, уэрамхэм дэт цIыхухэм яжриIэу щIидзащ: «Махуэ плIыщI дэкIмэ, Тхьэм Нинуй зэтрикъутэнущ!» – жиIэу.

Нинуй къалэм и пащтыхьым ар щызэхихым, и уардэунэр кыгъанэщ, и пащтыхь щыгъыныр зыщихщ, абы ипIэкIэ чэтэн джанэ пхъашэ зы-щитIагъэри, унафэ ищIащ апхуэдэ дыдэу псоми захуэпэну, нэщI ихьэну, я гуэныхьхэр къахуигъэгъуну Тхьэм гуащIэу елъэIуну. Къалэдэсхэм щIэпхъаджагъэ лэжыныр зэрыцагъэтар Тхьэм кIыльагъури, гущIэгъу яхуищIыжащ, къатрильхьэну зыхуея бэлыхьыр ящхьэщихыжащ.



Господь сказал пророку Ионе во второй раз: «Ступай немедля в Ниневию и возвести там то, что Я тебе сказал». На этот раз он не посмел послушаться Бога и пошел в Ниневию.

Придя туда, Иона стал возвещать на улицах: «Через сорок дней Ниневия будет разрушена!»

Царь Ниневии, услышав об этом, оставил свой дворец, сбросил с себя царские одеяния, надел рубище и повелел, чтобы все оделись в рубище, постились и горячо взывали к Богу, моля о прощении всех своих грехов. Господь увидел, что ниневитяне оставили свои злые дела, смилостивился над ними и не стал насылать на них беду, которой Он им грозил.



## ПАЩТЫХЬ ГУАЦЦЭ СЭФИРЭТ

**Л**іэцІыгъуэхэр кІуэурэ, журт лъэпкъым щыщ куэд щІыналъэрэ къалэкІэ хэкъухъа хъуащ. А зэманым нэхъ къэрал лъэщ дьдэр Къэжэрырат. Абы ПерсиекІи йоджэ.

Къэжэрым и пащтыхь Ксеркс фыз къишэну мурад ищІати, и щІыналъэм и дэнэ лъэныкъуэкІи хъыджэбзхэм я нэхъ дахэхэр къыхригъэшащ. Абы щыгъуэ Къэжэрым иджыри щыпсэут ащурей, бабылейхэм я дзэм гъэр къащІауэ щыта журтхэм къатепщІыкІахэр. Абыхэм ящыщт пащтыхь тахътэр здэщыІэ Шушан къалэм МардэхейкІэ еджэу дэс лыр. Абы ипІыжт и адэ къуэшым ипхъу СэфирэткІэ зэджэр. Хъыджэбзыр дахэт, зэкІужти, ари пащтыхь унэм ирагъэблэгъащ. Ксеркс ар тхъэлухуду хъуам ефІэкІыу къилъытэри, пащтыхь гуаццэ ищІащ. Сэфирэт, Мардэхей апхуэдэу къигъэлушати, зыщыщ лъэпкъыр пащтыхьым щибзыщІащ.



## ЦАРИЦА ЕСФИРЬ

**П**рошли века, и часть еврейского народа рассеялась по разным странам и городам. Самым сильным государством в то время была Персия.

Когда персидский царь Ксеркс решил жениться, он собрал со всех концов своего царства самых красивых девушек. В то время в Персии еще жили потомки евреев, которых ассирийские и вавилонские войска в свое время взяли в плен. Жил в престольном городе Сузы один иудей по имени Мардохей. Он воспитывал дочь своего дяди по имени Есфирь. Девушка была красива и стройна, и ее тоже пригласили в царский дом. Есфирь полюбилась царю больше всех других красавиц, и он сделал ее царицей. Есфирь же, как наказывал ей Мардохей, ничего не сказала царю о том, из какого она народа.



дыщэ башыр къыхуишиймэ, псэууэ къэнэнущ. Сэ ар къызэрысклэ-  
льымыджэрэ махуэ тлощлрэ щллырэ мэхъу. Журтхэр псори махуищклэ  
нэщл дисынщ, итланэ сыклуэнщ пащтыхьым деж. Абы сытеклуэдэну  
къыхуиухамэ, сытыреклуадэ», – жиэу.

Ещанэ махуэм Сэфирэт пащтыхь тахътэр зыщлэт пэшымклэ иунэ-  
тлащ. Ксеркс абы къыщылупльэм, и дыщэ башыр къыхуишиящ. Сэфирэт  
пащтыхьри Амани ефэ-ешхэ лэнэм къригъэблэгъащ.

Ахэр санэ ефэу здэщысым, Ксеркс Сэфирэт къеупщлащ: «Сыт хуэдэ  
лъэлу уилэ, Сэфирэт гуащэ?»

Сэфирэт жилащ: «Сэри си лъэпкъми гъащлэ дилэну аращ сызыхуей!  
Дэ дащащ, дызэтрауклэнущ, дагъэклуэдынущ».

Апхуэдэ щлыкълэ Ксеркс къищлащ и щхьэгъусэр зэрыжуртыр,  
Аман и мурад бзаджэри къыгурылуащ. Пащтыхь унафэклэ Аман  
пальащ, журтхэм я щхьэ яхъумэжыну хуитыныгъэ ялэ хъуащ икли ар  
абыхэм яхузэфлэклащ.



царь свой золотой скипетр, то останется жив. А меня царь не звал вот  
уже тридцать дней. Будем поститься три дня, а потом я пойду к царю  
и, если суждено мне погибнуть, погибну».

На третий день Есфирь отправилась к тронному залу. Царь, уви-  
дев Есфирь, протянул к ней золотой скипетр. Есфирь пригласила царя  
с Аманом на пир.

Когда они пили вино, царь спросил: «Какое твое желание, царица  
Есфирь?»

Царица отвечала: «Чтобы дарована была жизнь мне и народу моему!  
Ведь мы проданы на истребление и погибель».

Так узнал царь, что его жена – еврейка, и понял коварный замысел  
Амана. По повелению царя Аман был повешен, а иудеям позволено  
встать на защиту своей жизни, и они сумели постоять за себя.



## МЭСИХЬЫР КЪЫЗЭРЫУНЭХУНУР БЕГЪЫМБАРХЭМ КЪЫЗЭРАЦІАР

**М**ы тхылъым и пэщІэдзэм къыщылуэтащ Тхьэм цыхур Езым ецхьу къызэригъэщІар. Тхьэр хуеят цыхур Езым хуэдэ дьдэ хъуну: гущІэгъу хэлъу, пэжу, гуэныхыншэу. АрщхьэкІэ япэ дьдэ къыгъэщІа цыхухэм – Іэдэмрэ Хьэуарэ – КъэзыгъэщІар ягъэпэжакъым, япэ гуэныхьыр къахьащ. ЩІэблэ къэс ялэжь щІэпхъаджагъэм хэхъуэрэ кІуэрт. Зэман кІэщІым къриубыдэу апхуэдизкІэ щІым гуэныхьыр тез хъуати, Тхьэм жиІащ: «Псори гъуэгъу пэжым текІащ, псори зэхуэдэу гушыкІыгъуэщ. Захуэм тет цыІэжкъым, зы закъуи цыІэжкъым».

Езы Тхьэ пэжым хуалэ фІэщхъуныгъэр яхъумэну, и унафэхэм темыкІыу псэуну цыху лъэпкъхэм зы къахихащ – исрэІил лъэпкъыр. И бегъымбархэр къахуигъакІуэрэ, Тхьэм исрэІилхэм къажригъэлэт



## ПРОРОЧЕСТВА О ПРИШЕСТВИИ МЕССИИ

**В** начале этой книги рассказывается, как Бог сотворил человека по Своему образу и подобию. Бог хотел, чтобы человек был таким же, как Он: милосердным, справедливым, безгрешным. Но уже первые люди – Адам и Ева – отвернулись от своего Создателя и совершили первый грех. С каждым последующим поколением зло умножалось. Вскоре земля настолько переполнилась грехом, что Бог сказал: «Все сбились с пути, все, как один, развратились. Нет делающего добро, нет ни одного».

Бог избрал один народ на земле, чтобы тот хранил веру в Него, истинного Бога, и жил по Его заповедям, – народ Израиля. Бог через



дунейм КъегъэлакIуэ къызэрытехъэнур – Езым къыхиха Пащтыхьыр, МэсихькIэ журтхэр зэджар (алыджыбзэмкIэ Христос жыхуалэр).

Хьисэ Мэсихьыр къальхуным илхэс щибл иIэт, Ещай бегъымбарым мыпхуэдэу цыжиIам: «Дэр щхьэкIэ Сабий къальхуащ, Къуэ къыдатащ дэ. Къалэнышхуэ и пщэ дэлыщ Абы, цIэуи фIащынущ мыхэр: ЧэнджэщакIуэ Телъыджэ, Тхьэ Льэщ, Мылэжыну Адэ, Мамырыгъэм и Тепщэ».

Мэхъей бегъымбарыр абыи фIэкIыжри Мэсихьыр къыщальхуну щIыпIэм и цIэр къриIуат: «Уэ, Бэтлахьым-Ефрат, адрей ехьудей къалэхэм елытауэ уцIыкIуми, зи ллакъуэ тхьидэр жыжкъэ къыщэжьэу Исрэи-лым и Тепщэ хьунур къыщальхунур уи дежщ».



Своих пророков говорил израильскому народу о пришествии в мир Спасителя – Его Помазанника, Того, кого евреи называли «Мессией» (что на греческом звучит как «Христос»).

Так, пророк Исаия за семьсот лет до рождения Иисуса Христа предрекал: «Младенец родился нам, Сын дан нам. На плечи Его будет возложена власть, и Он будет назван: Чудесный Советник, Могучий Бог, Вечный Отец, Князь, дарующий мир».

А пророк Михей предсказал даже место, где должен родиться Мессия: «Ты, Вифлеем-Ефрафа, пусть ты мал среди городов Иудеи, из тебя выйдет Тот, кто будет править Израилем; родословие Его ведется издревле, с давних времен».

Ещай бегъымбарым и тхылъым къыщыдоццІэ Мэсихъыр къыщІехам и щхъэусыгъуэ нэхъыщхъэр – цІыхум къатекІуа гуэныхъыр ящхъэщихыным, Тхъэм иришэллэным, я гуэныхъыр Езым ипшыну, цІыхур къригъэлыным папццІэ, и псэр итынырщ. Тхъэм бегъымбарым и жьэкІэ желэ: «А Сэ хьэкъ сызыщыхъуа Си ПщылІым куэдыр хей ищІынущ, я гуэныхъым и хьэлъэр Езым зытрилхъэжынурэ».

Бегъымбархэм жаІа псори нахуэ щыхъуар Хъисэ дунейм къыщытеххам щыгъуэщ. АдэкІэ мы тхылъыр тепсэлъыхъынущ Хъисэ къызэралхуа щІыкІэм, Абы и гъащІэмрэ цІыхур зыхуигъэсамрэ, Ар зэрыІамрэ къызэрытэджыжамрэ.



Из книги пророка Исаии мы узнаем и о главной цели пришествия Мессии – избавить человечество от власти греха, обратить людей к Богу и спасти, приняв смерть за их грехи. Устами пророка Бог говорит: «Мой праведный Слуга многих оправдает и понесет их грехи».

Все эти пророчества исполнились с пришествием в мир Иисуса. Далее в нашей книге рассказывается о рождении Иисуса, о Его жизни и учении, о Его смерти и воскресении.

## ХЫСЭ КЪЫЗЭРАЛЬХУНУМ И ХЪЫБАР ТЕЛЪЫДЖЭР

**Т**хэм Хысэ Мэсихьыр дунейм къытригъэхьащ цыхур гуэны-хьымрэ ажалымрэ я тепщэныгъэм къыщыишыну. Ар къыщальхуам къыдыщидзащ лэщыгъуэщлэм. Уеблэмэ ильэсхэр къызэрабжыр Хысэ Мэсихьыр къыщальхуам къыдэбжэурэщ.

Хысэ къызэральхуам и хъыбарыр телъыджэщ. Ар дунейм къыщытехьащ лэщыщыгъ егъэзыплэм. Пащтыхь Хьирэд мурад ищлащ сабий къальхуа къудейр иукыну...

Къыщыщлэддзэжынщ ипэ дьдэм. ИсрэИлым и ищхьэрэ лъэныкъуэмкIэ щыIэ Нэзэрэт жыхуаIэ къалэ цыкIум щыпсэут МэрямкIэ зэджэ хъыджэбзыр. Тхьэр фыуэ ильагъут, и гур къабзэт. Зэгуэрэм абы Тхьэм и лыкIуэ Джэбрэил мелыгычыр къыхуэкIуэри къыжриIащ: «ФIэхъус узох, Тхьэм и нэфIыр зыщыхуа! Тхьэм и нэлэ къыптет зэпытщ». Мэрям, мелыгычыр къильагъуш, и псалъэхэр зэхихри, Iэнкун къэхъуащ. «Умышынэ, Мэрям, – къыжриIащ мелыгычым. – Уэ Тхьэм и нэфI къыпщыхуащ. Дагъуэ уиIэ хъунурэ, къуэ бгъуэтынуш, цIуэ



## БЛАГОВЕЩЕНИЕ О РОЖДЕНИИ ИИСУСА

**Б**ог послал в мир Иисуса Христа, чтобы спасти человечество от власти греха и смерти. С Его рождением на земле наступила новая эра. Даже наше летоисчисление начинается с Рождества Иисуса Христа.

История рождения Иисуса удивительна. Он родился в хлеву для скота. И вскоре после рождения Иисуса царь Ирод решил Его убить...

Но начнем с начала. В маленьком городе Назарете на севере Израиля жила девушка по имени Мария. Она любила Бога, и у нее было чистое сердце. Однажды ей явился ангел Гавриил, посланный Богом, и сказал: «Приветствую тебя, благословенная Богом! С тобой Господь». Мария, увидев ангела, смутилась от его слов. Но ангел сказал ей: «Не бойся, Мария! Бог проявил к тебе милость. Ты забеременеешь и родишь сына, и назовешь Его Иисусом (что значит “Господь спасает”). Он станет



Хьисэ (“Тхьэм укърегъэл” къыкIыу) фIэпщынууц. Ар цIыхушхуэ хъунуц, Тхьэуэ Лъагэм и КъуэкIэ къеджэу. Абы Тхьэм къритынууц Даут и тахътэр, Екъуб къытепщIыкIахэм я тепщэу сытым цыгъуи цытынууц, и тепщэныгъэми зэи кIэ игъуэтынукукъым».

Мэрям зыдэкIуэн цIалэ иIэххэт ИсуфкIэ еджэу. Ари Тхьэр зыгъэпэж цIыхут. Хъыджэбзыр мелыIычым еупщIащ: «Дауэ а жыхуэпIэр къызэрыхъунур? Сэ иджыри щхьэгъусэ силэкъым!»

МелыIычым жэуап къритыжащ: «Тхьэуэ Лъагэм и Псэр къыпхуехынурэ и къарур къыпщхьэщытынууц. Уэ бгъуэтыну сабийр лъапIэщ, Тхьэм и Къуэ цIэр иIэнууц».

«Сэ Тхьэм и унафэм сыщIэтц, – жиIащ Мэрям. – Ирехъу псори а уэ зэрыжыпIам хуэдэу». Абы иужькIэ мелыIычыр бзэхыжащ.

Мэрям сабий зэрыпэплъэр къыщищIам, Исуф абы пыкIыжыну хуеат, ауэ жейм здыхэтым мелыIыч къыхуэкIуэри къыжриIащ: «Даут и къуэ Исуф! Мэрям къашэ, умышынэу. Абы иIэну сабийр Тхьэм и Псэм къыбгъэдокI. Къуэ къильхунурэ, Хьисэ фIэпщынууц, Абы и лъэпкъым гуэныхъу къахъар ящхьэщыхынууци».



великим, и Его будут называть Сыном Всевышнего. Господь Бог даст Ему престол Давида, и Он будет царствовать над потомками Иакова вовеки, и Его царству не будет конца».

Мария тогда была обручена с благочестивым человеком по имени Иосиф. Она спросила ангела: «Разве такое может быть? Я еще не замужем!» Ангел сказал ей в ответ: «Дух Святой сойдет на тебя, и тебя осенит сила Всевышнего. Поэтому ребенок, Который родится у тебя, будет свят – Он будет зваться Сыном Бога».

«Я готова служить Господу, – ответила Мария. – Пусть все будет так, как ты сказал». И ангел оставил ее.

Узнав о том, что Мария ждет ребенка, Иосиф хотел отпустить ее, но ангел явился ему во сне и сказал: «Иосиф, сын Давида! Не бойся взять Марию в жены. Ребенок, Которого она носит, зачат от Духа Святого. Она родит сына, и ты назовешь Его Иисусом, потому что Он спасет Свой народ от грехов».

## ХЫСЭ КЪЫЗЭРАЛХУАР

**М**эрям дагъуэ илэт, Исуфрэ абырэ гъуэгуанэ жыжьэ техъэн хуей щыыхуам. Римым и тет Август и къэралыгъуэм цыыхуу исыр кыыхатхыкыну унафэ ищлат. Дэтхэнэри и лакъуэр къыщцежьа къалэм екӀуэлэжын хуейт. Хысэ къалъхуным илъэс мин ипэкӀэ Исрәилиым щытепща Даут пащтыхьым и лъэпкъым щыщт Исуф.

Арати, Исуфрэ Мэрямрэ Даут и къалэ Бэтлахым кӀуэну ежьащ. Нэзэрэтрэ Бэтлахымрэ яку километр щитым щигъу дэлът. А зэманым апхуэдэ гъуэгу кыых техъахэр махуэ зыбжанэкӀэ тетт. Нэзэрэтыр Исрәилиым и ищхъэрэ лъэныкъуэм хиубыдэрт, Джэлилейм



## РОЖДЕСТВО ИИСУСА

**К**огда Мария была беременна, ей и Иосифу пришлось отправиться в далекий путь, потому что римский император Август повелел сделать перепись населения по всей империи. Каждому надо было пойти в город своих предков. Иосиф был из рода царя Давида, который правил Израилем за тысячу лет до рождения Иисуса.

Итак, Иосиф и Мария отправились в Вифлеем, город царя Давида. От Назарета до Вифлеема более двухсот километров. В то время такое путешествие длилось несколько дней. Назарет расположен на севере Израиля, в Галилее, а Вифлеем – на юге, в Иудее. По пути из Галилеи

щыІэт, Бэтлахьымыр здэщыІэр ипщэ лъэныкъуэмкІэт, Ехьудейм. Джэ-  
лилейм укъыкІыу Ехьудейм укІуэн папщІэ, Щэмэрейм упхыкІын хуейт,  
абы щыгъуэми Щэмэрейри Ехьудейри бгыльэт.

Гъуэгу гугъусыгъур къызэранэкІри Исуфрэ Мэрямрэ икІэм икІэжым  
Бэтлахьым нэсащ, ауэ хьэщІэщым цІыхур щІэзт, увыІэпІэ шагъуэты-  
нутэкъым. Мэрям и сабийр куэд дэмыкІыу дунейм къытехъэнуги,  
ІэмалыншагъэкІэ Іэщ зыщІагъыхъэ егъэзыпІэ гуэрым къыщыувыІэн  
хуей хъуащ. Абдежыращ Мэрям и къуэр къыщдальхуари. Анэ хъуам и  
сабий цІынэр хъыданжэрумэ ищІри, гушэм ипІэкІэ, Іэщым я шхалъэм  
дилъхъащ.



в Иудею нужно было пройти через Самарию, к тому же Самария  
и Иудея – гористые местности.

После утомительного пути Иосиф и Мария пришли в Вифлеем, но  
им не нашлось места в гостинице. Марии же наступило время родить,  
и им пришлось разместиться в хлеву. Там Мария родила сына. Она  
спеленала Его и положила в кормушку для скота вместо колыбели.



## ХЫСЭ КЪЫЗЭРАЛЪХУАМ И ХЪЫБАР МЭЛЫХЪУЭХЭМ КЪЫЗЭРАЦІАР

**А**зманым Бэтлахьым и Іэшэлъашэхэм мэл шагъэхьут. Хьисэ къыщальхуа жэщым мэлыхъуэхэм ящыщ гуэрхэр жейтэкъым, пльыру я хъушэм къыбгъэдэнати.

Зэуэ абыхэм я пашхъэ кыхутащ Тхьэм и щлыхьым и нурыр къызыщхъэщих мелылычыр. Мэлыхъуэхэр хуабжбу къэулэбжъат, ауэ мелылычым къажрилащ: «Фымышынэ. Сэ сыкъыщлэклар зэрылэпкъыу егъэлеяуэ фызыгъэгуфлэн хьыбар вжеслэну арац! Нобэ Даут и къалэм къыщальхуащ фи Къегъэлаклар – Мэсихьыр, дуней псом и Тепщэр! Къызэрыфцлыхуну нэщэнэр мырац: Іэщым я шхальэм къыщывгъуэтынущ хьыдан жэрумэм клуэцлылъ сабий».

А псалъэхэр жызылам асыхьэтым гъусэ кыхуэхъуащ уафэм къеха мелылыч гупышхуэ, Тхьэр ягъэлаплэрэ мыпхуэдэу жалэу: «Тхьэм и флщлэр уафэ лъагэм щылэщ! Ццлылэм гурыфлгъуэр зейр Ар зыхуэфл цлыхуэрац!»



### ПАСТУХИ ПОЛУЧАЮТ ВЕСТЬ О РОЖДЕНИИ ИИСУСА

**В**это время в окрестностях Вифлеема пастухи пасли овец. В ночь, когда родился Иисус, некоторые из пастухов не спали, сторожа свое стадо.

Вдруг перед ними предстал ангел, окруженный сиянием Господней славы. Пастухи очень испугались, но ангел сказал им: «Не бойтесь. Я пришел сообщить вам весть, что принесет великую радость всему народу! Сегодня в городе Давида родился ваш Спаситель – Мессия, Господь! Вот вам знак: вы найдете младенца, запеленатого и лежащего в кормушке».

И вдруг к ангелу присоединилось многочисленное небесное воинство, славившее Бога и восклицавшее: «Слава Богу в вышине небес! А на земле мир людям, к которым Он благоволит!»



## ПАШТЫХЬ ХЫРЭД ХЫСЭ ИУКЫНУ ЯУЖЬ ЗЭРИТАР

**Х**ысэ кышцальхуар пащтыхь Хыред и тетыгъуэращ. Ар кыалхуа нэужь, кыуэкыпэмкыкэ кыкыри тхьэмэдэ йуцхэр Ерусалим кыа-кыуащ. Ахэр цыхум яхэупщыхьырт: «Дэнэ цыкэ журтхэм япщ кыалхуагъащкэр? Абы и вагъуэр кызыэрыщкылар тлъэгъуащ, дыкыщкыларуари лъэгуажьэмыщхьэ зыхуидгъэуэну аращ».

Ар зэхэзыха пащтыхь Хыред кыэгузэващ. Тхьэпщхэмрэ Тэурэт Хабзэм хуезыгъаджэхэмрэ кызыэхуишэсри, Мэсихьыр кышцальхун хуеяр дэнэ, жиуэу яхэупщыхьащ.

«Ехьудейм хыхэ Бэтлахьымым, – кыыжралащ абы. – Бегъымбарым итхащ мыпхуэдэу: “Уэри, Бэтлахьым, Ехьудейм и кыалэ нэхьыщхьэхэм уранэхь мыхьэнэншэкъым. Уи деж дунейм кышцытэхьэнуц Си лъэпкыыр кызыыхьумэну Тешцэр”».



## ЦАРЬ ИРОД ПЫТАЕТСЯ УБИТЬ МЛАДЕНЦА ИИСУСА

**И**исус родился во времена правления царя Ирода. После рождения Иисуса в Иерусалим пришли мудрецы с востока. Они спрашивали людей: «Где новорожденный Царь иудеев? Мы видели, как взошла Его звезда, и пришли поклониться Ему».

Услышав об этом, царь Ирод встревожился. Он созвал к себе всех первосвященников и учителей Закона и спросил их, где должен был родиться Мессия.

«В иудейском Вифлееме, – ответили ему, – потому что так написано у пророка: “Ты, Вифлеем, в земле Иудеи, ты вовсе не наименьший среди главных городов Иудеи. Из тебя выйдет Правитель, Который будет пасти народ Мой Израиль”».

Арати, Хьирэд тхьэмадэ Іуцхэр щэхуу езым деж кьригъэблагъэри вагъуэр кьыщитысхьа зэманьр зригъэщІащ. ИтІанэ ахэр Бэтлахьым иутыпщІащ: «ФыкІуи сабий кьалъхуам теухуа псори кьафщІэ. Къэ-вгъуэтмэ, сэ хьыбар къэзвгъащІэ, ськІуэнурэ лъэгуажьэиуэ хуэсщІы-нущи», – жиІэри. ИпэжыпІэкІэ, Хьирэд сабийр иукІыну арат, балигъ кьэхьумэ, и пащтыхь тахътэр трихынкІэ шынаги.

Пащтыхьым и унафэм тету, тхьэмадэ Іуцхэр ежьащ. Бэтлахьым нэсри, сабий цІынэм лъэгуажьэиуэ хуащІащ. Жэщым щыгъуэлъыжам, щІыхьэпІэм хэту тхьэмадэхэм хьыбар кьрагъэщІат Хьирэд деж кьекІуэллэж зэрымыхьунумкІи, нэгъуэщІ гъуэгукІэ я хэкум кІуэжащ.

Хьирэд тхьэмадэ Іуцхэм кьызэрагъэпцІар кьищІэри, кьэлыбаш. Унафэ ищІащ Бэтлахьыми и Іэшэляшэми илъэситІ ныбжьым кьри-убыдэ щІалэ цІыкІуу кьыщыхъуар яукІыну. Сабийр кьыщІалъхуам и зэманьр тхьэмадэ Іуцхэм я псалъэм кьыхиубыдыкІат.



Тогда Ирод тайно пригласил к себе мудрецов и узнал у них точное время, когда появилась звезда. Он отослал их в Вифлеем с наказом: «Идите и тщательно разузнайте все о младенце. Когда вы Его найдете, известите меня, чтобы и я смог пойти и поклониться Ему». На самом же деле царь Ирод решил убить младенца, поскольку боялся, что Он со временем займет его престол.

Выслушав наказ царя, мудрецы отправились в путь. Придя в Вифлеем, они поклонились младенцу. Во сне они были предупреждены о том, что им нельзя возвращаться к Ироду, и вернулись в свою страну другим путем.

Когда Ирод понял, что мудрецы его обманули, он пришел в ярость и приказал убить в Вифлееме и его окрестностях всех мальчиков в возрасте до двух лет. Время рождения младенца он определил со слов мудрецов.

Хьирэд цыгугъырт сабий цынынэу зэтрауклам ИсрәИлым Тешцэ хуэхуну жыхуаIар ядэкуауэ. АрщхьэкIэ зэрыхъуар нэгъуэщIуш. Тхьэмадэ Iушхэм я щыIыб къызэрагъазэу, Тхьэм и лыкIуэу мelynыч пщIыхькIэ Исуф къыхуэкIуэри къыжриIащ: «Тэдж, сабиймрэ Абы и анэмрэ къыздэшти, Мысырым кIуасэ. Хьирэд сабийр къыгъуэту иукIыну яужь итши, абы цыIэ, сэ хьыбар уэзгъэщIэху».

Исуф сабиймрэ Абы и анэмрэ къыздиштэри, а жэщ дьдэм гъуэгу техьащ, Мысырым кIуэну. Абы щыпсэуахэщ, Хьирэд IэхукIэ.



Ирод думал, что среди убитых младенцев будет Тот, о Котором говорили мудрецы как о будущем Царе Израиля. Но этого не произошло. Когда мудрецы ушли, Иосифу во сне явился ангел Господень и сказал: «Вставай, возьми младенца и Его мать и беги с ними в Египет. Оставайтесь там, пока я не скажу, потому что Ирод собирается найти младенца и убить Его».

Иосиф взял младенца с Его матерью, и ночью они ушли в Египет. Там они оставались до смерти Ирода.



## ХЫИСЭ И САБИИГЪУЭР НЭЗЭРЭТ ЗЭРЫЦЫКИУАР

**И**суфи Мэрями я сабийр я гъусэу Мысырым щыпсэуащ Хьирэд лэхуклэ. Ар ла нэужь, Тхэм и лыклуэ мелылыч щылыхьклэ Исуф кыхуэклуэри кыжрилащ: «Еуи, сабиймрэ и анэмрэ зыщлыгъуи, ИсрэИлым гъэээж. Ар зыуклыну хуеяхэр псэужккъым».

Исуф мелылычым кызыэрыжрилам хуэдэу ищлащ, ИсрэИлым къэ-клуэжащ. Къэсыжри, Хьирэд и плэклэ и къуэ Архэлей Ехьудейм и пащтыхь зэрыхуар кыщищлэм, абы и гъунэгъу зищлыну шынащ. Пщылым здыхэтым унафэ кыхуэклуати, и унагъуэр и гъусэу, Мэ-рям япэм щыпсэуа Джэлилейм клуэри, Нэзэрэт къалэм дэтлысхьащ.

Хьисэ Нэзэрэт зэрыщыпсэуам дэ хэтщыкышхуэ щылэккъым. Исуф пхьащлэти, Хьиси абы дэлэпыкьуурэ, а лэщлагъэм хуэлэээ хьуащ. Хьисэ щысабиямрэ ныбжьыщлэу щыщытамрэ теухуауэ Инджылым итыр



## ДЕТСТВО ИИСУСА В НАЗАРЕТЕ

**И**осиф, Мария и младенец Иисус оставались в Египте до смерти царя Ирода. Когда Ирод умер, ангел Господень вновь явился во сне Иосифу и сказал: «Встань, возьми ребенка и Его мать и возвращайся в Израиль. Тех, кто хотел убить ребенка, уже нет в живых».

Иосиф поступил по слову ангела и пришел в Израиль. Но когда он узнал, что вместо царя Ирода в Иудее правит его сын Архелай, он побоялся идти туда. Получив во сне повеление, он отправился в Галилею, в город Назарет, где жила раньше Мария.

Мы знаем совсем немного о жизни Иисуса в Назарете. Иосиф был плотником, и Иисус, помогая ему в работе, выучился этому ремеслу. В Евангелии очень мало написано о том времени, когда Иисус был



мащIэ дьдэщ. Ауэ а мащIэми куэд кыдгурагъаIуэ: «Сабийм зиужьт, и къаруми Iуцагъми хэхъуэт, Тхъэм и нэфI кызыэрыщыхуар кыытешт». Абы нэмышIкIэ мыри: «Хъисэ балигъыпIэм иувэрт, нэхъ Iущ хъу зэпытт. Ар цIыхуми Тхъэми фIуэ яльагъут».

Мыбдежым кыыхэгъэщыпхъэщ Хъисэ адэ-анэм яхуэжыIэщIэу зэрыщытар. Ар кыыдоджыкI Инджылым. Тхъэм и щIасэщ адэ-анэр фIуэ зыльагъу, яхуэжыIэщIэ быныр. Тхъэм и унафипщIым языхэзым щыжелэ: «Адэми анэми пщIэ яхуэщI, уи Тхъэм кыуит щIыналъэм уи гъащIэр кIыхъ щыхъун папщIэ».



мальчиком и юношей. Но то, что мы читаем, говорит о многом: «Ребенок рос и набирался сил и мудрости, и милость Божья была на Нем». И еще: «Иисус вырослел и становился мудрее. Его любили и люди, и Бог».

Здесь важно упомянуть, что Иисус повиновался Своим родителям. В Евангелии мы читаем об этом: «...и был в повиновении у них». Бог хочет, чтобы дети любили родителей и были им послушны. Одна из Десяти заповедей Божиих гласит: «Почитай отца твоего и мать твою, чтобы тебе было хорошо и чтобы продлились дни жизни твоей на земле, которую Господь Бог твой дает тебе».

## ЯХЬЯ ЦЫХУР ЯЛЭЖЬА ГУЭНЫХЬЫМ ХУЩЕГЪУЭЖЫНУ КЪЫЗЭРЫХУРИДЖАР

**З**эчырей и къуэ Яхья пшахъуэщЫм щыпсэут. Тхьэм ар хуигъэхъэзырт къалэн хэхам – Мэсихьыр къыщыунэхуну зэманыр къызэрысыпар цЫхум къаригъэщІэнут, къахьа гуэныхьхэмкІэ заумысыжу тобэ къахьыжыну, я гупэр Тхьэм хуагъэээжыну ахэр къыхуридженут. Мэсихьыр къызэрыунэхунум цЫхур хуигъэхъэзырын зэрыхуейр бегъымбархэм ятхат Яхья къальхуным илъэсищэ зыбжанэ иІэу: «Сэ Си хьыбарегъащІэ уяпэ иту соутЫшщ, Уи гъуэгур пхуигъэхъэзырын пащІэ». Мыпхуэдэуи ятхат: «ПшахъуэщЫм макъ къоІукІ: “Тхьэм и гъуэгур хуэвгъэхъэзыр, и лъагъуэхэр захуэ хуэфщІ!»»

Яхья махъшэщым къыхэщІыкІа щыгъын щыгът, фэ бгырыпхкІэ щІэ-къузауэ, ерыскъыгъуэу иІэр мащІэрэ губгъуэ форэт. Тхьэм и унафэр къыхузэІуиха нэужь, цЫхухэр къыхуриджэу щІидзащ. Абы Іурдын псым къедза щІыпІэхэр къызэхикІухьурэ, цЫхур къахьа гуэныхьым



## ИОАНН ПРИЗЫВАЕТ НАРОД К ПОКАЯНИЮ

**И**оанн, сын Захарии, жил в пустыне. Бог готовил его для особого служения – возвестить народу о скором пришествии Мессии и призвать народ к покаянию. О том, что Иоанн должен подготовить народ к пришествию Мессии, писали пророки еще за сотни лет до рождения Иоанна: «Я посылаю перед Тобой Моего вестника, который приготовит Тебе путь» и «Голос раздастся в пустыне: “Приготовьте путь Господу, сделайте прямыми дороги Его!”»

Иоанн носил одежду из верблюжьей шерсти и кожаный пояс, а пищей его были саранча и дикий мед. Когда Бог открыл Иоанну Свою волю, Иоанн начал проповедовать. Он проходил по всей окрестности реки

хушгегъуэжыну, зэрышгегъуэжам и нэццэнэу зрагъэумэхъыну кы-  
хуриджэрт, я гуэныхъхэр къахуэгъун папщIэ. Гуэныхъ зэралэжъамкIэ  
заумысыжыну, Ехъудей хэкуми Ерусэлими кыкIыурэ Яхъя цIыху кы-  
хуэкIуэти, ахэр Iурдын псым щIигъэмбрыуэрэ иумэхът.

ЦIыхур къеушщIт абы: «Сыт тцIэн хуейр?» – жаIурэ.

Яхъя жэуап яритт: «ДжанитI зиIэм зыр зимыIэм ирырет. Ишхын  
зиIэми ар дыдэр ирещIэ».

Тезыр ахъшэ хэзыххэри къэкIуат зрагъэумэхъыну. «Ди узэщIакIуэ, –  
къеушщIт ахэр, – дэ сыт тцIэнур?»

«ЦIыхум ятын хуей тезыр ахъшэм и щхъэкIэ зыри къеIывмых», –  
яжриIэт абыхэм.

Зауэлхэри къеушщIт: «Дэ тцIэн хуейр сыт-тIэ?»

Яхъя ахэри кыыхуриджэт: «Шынагъэрэ къарукIэ зыми ахъшэ кы-  
тевмых, лажьэ зимыIэм пцIы тевмылхъэ, лэжъапщIэу кыыватым зри-  
вгъэкъу».



Иордан и призывал народ покаяться и в знак покаяния креститься, то  
есть пройти обряд омовения, чтобы их грехи были прощены. К нему  
приходили люди исповедоваться в своих грехах со всей Иудеи и из  
Иерусалима, и Иоанн крестил их в Иордане.

Народ спрашивал его: «Что нам делать?»

Иоанн отвечал: «Тот, у кого две рубахи, пусть даст одну тому, у кого  
нет вообще, и тот, у кого есть еда, пусть сделает то же самое».

Сборщики налогов тоже приходили принять крещение. «Учитель, –  
спрашивали они, – что нам делать?»

«Не требуйте с людей больше, чем положено», – говорил он им.

Спрашивали его и солдаты: «А что делать нам?»

Иоанн отвечал: «Не вымогайте у людей денег силой и угрозами, ни-  
кого ложно не обвиняйте и довольствуйтесь своим жалованьем».



## ХЫСЭ ЗЫЗЭРИГЪЭУМЭХЪАР

**М**эсихьыр къэунэхуным пэплъэт цыхури, куэдыр ццэупццэт: «Яхьяуэ пIэрэ дызыпагъаплъэ Мэсихьыр, КъегъэлакIуэр?» – жаIэурэ.

Ауэ Яхья абыхэм яжриIэрат: «Фи гуэныхъхэмкIэ зызэрывумысыжым и цыхъэту, сэ физэрызумэхъыр псыкIэщ. Ауэ сяужькIэ къэкIуэ- нум и зэфIэкIыр апхуэдизкIэ сысейм нэхърэ нэхъ инци, янэхъыкIэ и вакъэ къыкIэлъесхъэкIыну сэ къэзлэжъкъым. Абы фиумэхъынуц Тхъэм и Псэ ЛъапIэмкIи мафIэкIи». Зи гугъу ищIыр Хысэт.



## КРЕЩЕНИЕ ИИСУСА

**Н**арод ожидал пришествия Мессии, и потому многие спрашивали: «Неужели Иоанн – тот самый обещанный Мессия, Избавитель?»

Но Иоанн отвечал: «Я крещу вас водой в знак покаяния, но после меня придет Тот, Кто могущественнее меня. Я даже не достоин нести Его сандалии. Он будет крестить вас Святым Духом и огнем». Это он говорил об Иисусе.



Арати, Хьисэ Яхья деж кьэкIуащ зригъэумэхъыну. Яхья япэщIыкIэ ар идакъым: «Сэращ Уи деж зыщызыумэхъын хуейр, Уэ сыт си деж укъыщIэкIуар?» – жиIэурэ. АрщхьэкIэ Хьисэ жэуап къритащ: «Иджыпсту зэрыжысIэу ирехъу. Дэ икIэм нэсу Тхьэм и унафэм дытетын хуейщ». ИтIанэ Яхья арэзы хъуащ.

Хьисэ яумэхъыу псым къызэрыхэкIыжу, уафэр зэлукIри, Абы къилъэгъуащ Тхьэм и Псэ ЛъапIэр къехауэ, тхьэрыкъуэ хуэдэу, къызэрытетIысхьэр. Уафэм макъ къиIукIащ: «Мыр фIыуэ слъагъу Си Къуэращ, Мыращ гуфIэгъуэ зыхэслъагъуэр».



И вот Иисус пришел к Иоанну, чтобы принять крещение от него. Иоанн сначала этому противился, говоря: «Это мне нужно креститься у Тебя, зачем же Ты пришел ко мне?»

Но Иисус ответил: «Пусть сейчас будет так. Нам надо исполнить всю истину». Тогда Иоанн согласился.

Как только Иисус крестился и вышел из воды, раскрылись небеса, и Он увидел, как Божий Дух, словно голубь, спускается и садится на Него. И голос с неба сказал: «Это Мой любимый Сын, в Нем Моя радость».

## ХЫСЭ ГЪЭСЭН ПШЫКИУТИ КЪЫЗЭРЫХИХАР

**Х**ысэ балигъ хъуа нэужь, Нэзэрэт икІри Джэлилей гуэлым пэгъу-нэгъу КІэпэрнэхъум къалэм дэтІысхьащ.

Абы щыщІидзащ уаз тыныр: «Гуэныхъу влэжьамкІэ зывумысыжи ичрам къэфхьыж! Тхьэм и тепцэныгъэр шытекІуэну земаныр гъу-нэгъуш!» – жиІэу. Абы и ужьым иту кІуэт щІыпІэ зырызыхэм къикІа цІыху куэди, ахэр иущійт, здэкІуэ щІыпІэхэм я сымаджэхэр игъэхъужт.

Индрисрэ и къуэш Шимонрэ Джэлилей гуэлым бдзэжьей щещэт. Ахэр къилъагъури, Хысэ яжриІащ: «Бдзэжьей къэубыдыным фы-пыкІи, Си ужь фыкъиувэ, Сэ цІыхур зэфшалІэу фызгъэсэнщ». Абы къригъэкІырат: зэкъуэшитыр иутыпщынут, Тхьэм и тепцэгъуэр къы-зэрысам и хьыбар гуфІэгъуэ ягъэлуну. Я бдзэжьеящэ Іэмэпсымэхэр къагъанэри, Индриси Шимони занщІэу Хысэ и ужь иуващ.



## ИЗБРАНИЕ ДВЕНАДЦАТИ УЧЕНИКОВ ИИСУСА

**И**исус уже взрослым оставил Назарет и поселился в городе Капер-науме, расположенном около Галилейского озера.

С того времени Иисус начал проповедовать: «Покайтесь! Царство Божье уже близко!» За Ним следовало множество людей из разных мест, и Он учил их и исцелял больных.

Андрей и его брат Симон ловили рыбу на Галилейском озере. Иисус, увидев их, сказал им: «Идите за Мной, и Я сделаю вас ловцами людей». Это означало, что Он пошлет их возвещать Радостную Весть о приближении Царства Божьего. Оставив свои рыболовные сети, Андрей и Симон сразу последовали за Иисусом.

Ауэрэ и гъуэгу тетурэ, Хьисэ кьилъэгъуащ зэкъуэшхэу Екъубрэ Йохъэнэнрэ, я адэ Зэбдий я гъусэу, хьы ядыжу. Хьисэ къеджат зэкъуэшхэми, кхъуафэжъейри я адэри къагъанэри, яужь къиуващ. Андрей и гъэсэнхэри, Хьисэ къриджен флэкла хуэмейуэ, занщлэу яужь къиуващ. Хьисэ абыхэм лъэклыныгъэ яритащ узыфэхэр ягъэхъужыфыну, жин фыщлэхэр цлыхум хахуну.

Апхуэдэурэ Хьисэ гъэсэн пщыкIутI къыхишащ, сытым щыгъуи Езым и гъусэну, хэхауэ игъэсэну. Мис абыхэм зэреджэр: Шимон (ПетIрэкIи зэджэр), Индрис, Йохъэнэн, Екъуб, Фылып, Бартэлым, Мэтай, ТIэмус, Iэлыф и къуэ Екъуб, Тэдай, Шимон Хьыжъэ, иужьым Хьисэ епцIыжа Ехьуд Шыкъэруэт. Гъэсэнхэр псори цлыху къызэрыгуэкт, ауэ Тхьэм насып къаритат Хьисэ и ныбжьэгъу, и гъэсэн хуну.



Проходя далее, Иисус увидел братьев Иакова и Иоанна с их отцом Зеведеем, чинящих сети. Иисус позвал их, и они, оставив лодку и своего отца, последовали за Ним. Также и остальные ученики, когда Иисус призвал их, тотчас пошли за Ним. Иисус дал им власть исцелять болезни и изгонять нечистых духов.

Так Иисус избрал Себе двенадцать учеников, чтобы они постоянно были с Ним, и учил их особо. Вот имена этих учеников: Симон (называемый также Петром), Андрей, Иоанн, Иаков, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Кананит и Иуда Искариот, который потом предал Иисуса. Все ученики были простыми людьми, но Бог дал им счастье быть друзьями и учениками Иисуса.



## ІУАЦХЬЭ УАЗ: ГЪУЭГУ МАХУЭМ УТЕЗЫШЭ УНАФЭХЭР

**З**эгуэрым Хьисэ Іуацхьэм дэклри и гэсэнхэр иригъаджэу хуе-  
жьащ. А Іуацхьэм деж абыхэм къащрита уазым «Іуацхьэ уазклэ»  
еджэ хьуащ. Тхьэм Езым кыыхиха лъэпкъым къахуицІа УнафипщІым  
ещхьу, Іуацхьэ уазми цІыхур хуегъасэ Тхьэ унафэм щІэту мы дунейм  
тетыным. Мис Хьисэ зыхуригъаджэр:

Гъуэгу махуэ тетщ я Іэгу нэщІыр шияуэ Тхьэм и пащхьэ итхэр,  
апхуэдэращ ІыхьэфІ зылысынур, Тхьэм и тепщэныгъэр цыте-  
кІуэм.

Гъуэгу махуэ тетщ гукъеуэ нэпс щІэзыгъэкІхэр, ахэм Тхьэм  
ящхьэщихынуц.



## НАГОРНАЯ ПРОПОВЕДЬ: ЗАПОВЕДИ БЛАЖЕНСТВА

**О**днажды Иисус поднялся на гору и стал учить Своих учеников.  
Проповедь, с которой Он обратился к ним на этой горе, называют  
Нагорной проповедью. Нагорная проповедь, как и Десять заповедей,  
которые Бог дал Своему народу, учит жить в этом мире под Божьим  
правлением. Вот чему учил Иисус:

Блаженны нищие духом, потому что им принадлежит Царство  
Божье.

Блаженны плачущие, потому что они будут утешены.

Гъуэгу махуэ тетц Іэсэхэр, абыхэм ІыхьэфІ шаІэнуц щІыгум.  
Гъуэгу махуэ тетц щыпкъагъэм хуэнэхъуеиншэхэр, щІэхъуэпсхэр,  
ар куэду къахилъхъэнуц.  
Гъуэгу махуэ тетц гуцІэгъурыхэр, езыхэми Тхьэм и гуцІэгъу  
ягъуэтыжынуц.  
Гъуэгу махуэ тетц зигу къабзэхэр, абыхэм Тхьэр яльбагъуноуц.  
Гъуэгу махуэ тетц цІыхухэр зэгурызыгъагуэхэр, ахэм Тхьэм и  
бынкІэ къеджэнуц.  
Гъуэгу махуэ тетц Тхьэм и унафэм зэрыщІэтым папщІэ зэхэзе-  
хуэн ящІхэр, апхуэдэхэрац ІыхьэфІ зылысынур, Тхьэм и теп-  
щэныгъэр щытекІуэм.  
Гъуэгу махуэм фытетц, Сэр щхьэкІэ цІыхум фыщагъэпудым, зэ-  
хэхехуэн фыщащІым, пцІы къыщыфтралъхьэм. Фыгушхуэ икІи



Блаженны кроткие, потому что они наследуют землю.  
Блаженны те, кто ощущает голод и жажду по праведности, потому  
что они насытятся.  
Блаженны милосердные, потому что и к ним будет проявлено мило-  
сердие.  
Блаженны чистые сердцем, потому что они увидят Бога.  
Блаженны миротворцы, потому что они будут названы сынами Бо-  
жьими.  
Блаженны те, кого преследуют за праведность, потому что Цар-  
ство Божье принадлежит им.  
Блаженны вы, когда из-за Меня люди оскорбляют и преследуют

фыгуфIэ, Тхэм и тыггэ льяпIэ уафэм кыщыфпоплъэри! Апхуэдэ дыдэу зэхэзехуэн ящIыртэкгэ фяпэкIэ щыIа беггымбархэри. Фэ дунейм цIыхуу тетым дежкIэ шыггум фыхуэдэщ. АтIэ, шыггум и шыуггьаггэр хэкIмэ, сыт ар зэрыщыта зыщIыжыфынур? Зыми и сэбэпыжккыми, кгэнэжыр, икIутауэ, цIыхум льякыуащхэкIэ яутэжынырщ.

Фэ дуней псом фринэхуггэщ. Iуащхэм тет кьалэр пхуэггэпщкIу-нуккым. Уэздыггэ щIэггэнам зыри щхэщалаубэрккым, атIэ льяггэу траггэуэ, унэм щIэсу хьуам хуаггаблэу. Мис апхуэдэ дыдэу, фи нэхур цIыхуу хьуам ялреIэс, фи IуэхуфIхэр яльяггэуэрэ Тхэм фIыщIэ хуащIын щхэкIэ.



вас и говорят о вас всякую ложь. Ликуйте и веселитесь, потому что вас ждет великая награда на небесах! Ведь точно так же преследовали и пророков, бывших прежде вас.

Вы – соль земли. Если соль потеряет свой вкус, то что может опять сделать ее соленой? Она уже ни к чему не пригодна, останется лишь выбросить ее вон, под ноги людям.

Вы – свет мира. Город, стоящий на вершине холма, невозможно скрыть. Зажженный светильник не ставят под сосуд, наоборот, его ставят на подставку, чтобы светил всем в доме. Пусть так же свет ваш светит людям, чтобы они видели ваши добрые дела и славили Бога.



## ИУАЩХЪЭ УАЗ: ЛЬАГЪУНЫГЪЭМ ТЕУХУАР

Мыпхуэдэу зэрыжаIар зэхэфхаш: «Нэм кьeIэм и нэр, дзэм кьeIэм и дзэр». Ауэ Сэ нывжесIэр нэгъуэщIц: лей кьывэзыхам деж филь щыв-мышцIэж. Уи нэкIу ижкьым кьеуам сэмэгури хуэгъазэ. Уи джанэр птрихыну кьодауэм щIыIутельри ет. Зыгуэрым и хьэлъэр хуэбгъэлэпхъуэ-ну ухигъэзыхьмэ, жыхуиIэм хуэдэу тIукIэ нэхъ жьыжьэ хуэгъэлэпхъуэ. Хэти кьызэрольэIур хуэщIэ, щIыхуэ кьилъыхъуэу кьыббгъэдыхьэми уи щIыб хуумыгъазэ.

Мыпхуэдэу зэрыжаIар зэхэфхаш: «Уи гьунэгъу щIыхухэр фIыуэ льягъу», «Бийм льягъумыхъуныгъэ яхуиIэ». Ауэ Сэ нывжесIэр нэгъуэщIц: фи бийхэр фIыуэ фIьягъу, екIэ фяужь кьыхьэхэм тхьэ фахуельэIу, фи Адэ льяпIэу уафэм щыIэм ещхъ фыхъун папщIэ. Абы щIыхуфIхэми щIыху Iейхэми дьгъэр кьахурегъэпсри, захуэм



## НАГОРНАЯ ПРОПОВЕДЬ: О ЛЮБВИ

Вы слышали, что было сказано: «Глаз за глаз и зуб за зуб». Я же говорю вам: не мсти сделавшему тебе зло. Кто ударит тебя в правую щеку, то поверни к нему и другую. Если кто захочет с тобой судиться, чтобы отнять у тебя рубаху, то отдай ему и верхнюю одежду. Если же кто принудит тебя идти вместе с ним одну милю, иди две. Тому же, кто у тебя просит, дай, и от просящего у тебя в долг не отворачивайся.

Вы слышали, что было сказано: «Люби ближнего твоего» и «Не-навидь врага твоего». Я же говорю вам: любите ваших врагов и молитесь о тех, кто преследует вас, чтобы вам быть истинными сынами вашего Небесного Отца. Ведь Он повелевает солнцу

тетхэми гуэныхьлыхэми уэшхыр кѳахурегѳэшхри. ФЫуэ фыкѳэ-зыльагѳур фльагѳужкІэ, сыт хуэдэ фЫщІэ кѳэвлэжьыр? Тезыр ахѳшэ хэзыххэми яхузэфІокІ ар. Фи жэрэгѳухэм фахуэгуапэкІэ, сыт хьэлэмэту хэлѳыр? Мажусийхэми ящІэр ара дыдэщ. Ныкѳу-саныгѳэншэу фыщыт, фи Адэ лѳапІэу уафэм щыІэр зэрыныкѳу-саныгѳэншэм хуэдэу.

Ээхэсхакѳым живмыІэж, ІуэхуфІу влэжьым псоми гу лѳевгѳэтэ-ну фемыІалІэ. Арыншамэ, уафэм щыІэ фи Адэ лѳапІэм и гульы-тэфІым фыхинынущ. ТхьэмыщкІэм факѳырэлус ептамэ, ар псоми яжомыІэ, щытхѳу кѳэзылѳыхѳуэ фэрыщІхэм тхьэлѳэлупІэм щы-кІуами уэрамым щыдэтми зэращІым ещхѳу. Шэч зыхэмылѳыжыр нывжызоІэ: абыхэм кѳалэжьбар ягѳуэтыжакІэщ. ТхьэмыщкІэхэм уащыдэлэпыкѳукІэ, Іэ ижѳым ищІэм Іэ сэмэгур щумыгѳэгѳуазэ; уи дэлэпыкѳуныгѳэр хэлущІыІу иремыхѳу. Абы щыгѳуэм щэхуу ящІэри зыльагѳу уи Адэм фЫщІэ кѳыпхуищІынщ.



светить и злым, и добрым и посылает дождь как на праведных, так и на неправедных. Если вы любите тех, кто любит вас, то какая вам за это награда? Не делают ли то же самое даже сборщики налогов? Если вы приветствуете только ваших братьев, то что в этом особенного? Разве язычники не делают того же? Поэтому будьте совершенны, как совершенен ваш Небесный Отец.

Смотрите, не выставляйте свою праведность напоказ. Иначе вы не получите от вашего Небесного Отца никакой награды. Когда даешь милостыню бедным, то не объявляй об этом всем, как делают лицемеры в синагогах и на улицах для того, чтобы их хвалили. Говорю вам истину: они уже получили свою награду. Ты же, когда помогаешь бедным, делай это так, чтобы твоя левая рука не знала, что делает правая; пусть твоя помощь будет тайной. Тогда твой Отец, Который видит и то, что делается втайне, вознаградит тебя.

## ГУАЦХЪЭ УАЗ: ТХЪЭ ЕЛЬЭИУНЫМ ТЕУХУАР

Тхъэ фыщельэлукIэ, тхъэлъэлупIэхэм, уэрам зэхэкIыпIэхэм, псоми яльбагун хуэдэу, фэрыщIу тхъэ щельэлухэм ещхь фымыхъу. Шэч зыхэмылбыжыр нывжызоIэ: абыхэм къалэжбар ягъуэтыжакIэщ. Уэ тхъэ уельэлунумэ, пэшым щIыхъэ, бжэр здыхуэщIыжи, нэрымылбагъуу сытым шыгъуи пщIыгъу Адэ лъапIэм елъэлу. Абы шыгъуэм щэхуу ящIэри зыльбагъу уи Адэм фIыщIэ кыпхуищIынщ.

Тхъэ фыщельэлукIэ лей куэд къэвмыбж, нэхъыбэ къызэрабжым щхэкIэ нэхъ зэхахын я гугъэу, мажусийхэм зэращIым хуэдэу. Абыхэм ещхьу фыщымыт, лъэлукIэ зыщыхуэвгъээам ипэкIи фи Адэм ещIэ фи гурыгъузхэр. Тхъэ фельэлу мыпхуэдэу:



## НАГОРНАЯ ПРОПОВЕДЬ: О МОЛИТВЕ

**К**огда вы молитесь, то не будьте как лицемеры, которые любят молиться, стоя в синагогах и на углах улиц таким образом, чтобы все их видели. Говорю вам истину: они уже получили свою награду. Ты же, когда молишься, войди в комнату, закрой за собой дверь и помолись своему Небесному Отцу, Который невидимо находится с тобой. Тогда твой Отец, Который видит и то, что делается втайне, вознаградит тебя.

Когда вы молитесь, то не болтайте попусту, как это делают язычники, которые думают, что будут услышаны благодаря своему многословию. Не будьте как они, ведь ваш Отец знает о ваших нуждах еще до того, как вы обращаетесь к Нему с просьбой. Молитесь так:

Ди Адэу уафэм щыІэ,  
Уи цІэр лъапІэ ирехъу!  
Уи тепщэныгъэр кърес,  
Уи фІэфІыныгъэр щІыльэм щрехъу,  
уафэм зэрыщыхъум хуэдэу.  
Нобэ думыщІ щІакхъуэ Іыхъэншэ.  
Гуэныху ттелъыр къытхуэгъэгъу,  
ди гуэныхъ зытелъхэм зэрахуэдгъэгъум хуэдэу.  
Дызытхъэкъуну пабгъэм домыгъэубыд,  
ем дыщыхъумэ.  
ИгъащІэ псокІэ тепщэныгъэри,  
гуащІэри, щІыхъри зейр Уэращ.  
Іэмин.



Отец наш на небесах,  
пусть прославится Твое имя!  
Пусть придет Твое царство,  
и исполнится воля Твоя  
на земле, как и на небесах.  
Дай нам сегодня наш насущный хлеб.  
Прости нам наши долги,  
как и мы простили должникам нашим.  
Не дай нам поддаться искушению,  
но избавь нас от лукавого.  
Тебе принадлежит царство,  
сила и слава вовеки.  
Аминь.

## ХЫСЭ ЯХЫР И ПХЪУР КЪЫЗЭРИГЪЭПСЭУЖАР

**З**ы махуэ гуэрым Джэлилей гуэлым и Іуфэм Хьисэ цыыхуэр щидуцийт. Абдежым тхьэлъэлуплэ унэм щыпашэхэм ящыщ Яхьирклэ ээджэр къэклуащ, Хьисэ и лъакъуэм зыщІидзэри гум щыыхъуэ къелъэлуащ: «Сипхъу цыкІур маллэри тельщ, наклуй Уи Іэр схульэгъэлэс, узыр пкърыкІыу псэууэ къысхуэнэн щхьэкІэ». Хьисэ абы и гъусэу ежъащ, ауэ цыыхушуэ и ужь итт, лъэныкъуэ псомкІи къаувыхъауэ.

Абыхэм зы цыыхубз яхэтти, илъэс пщыкІулт хъуауэ лбы щІэкІырт, дохутыр куэди зригъэлэзат, ауэ зыри къыхуащІэфатэкъым. Хьисэ и хьыбар зэхихри къэклуауэ арати, цыыху Іувым къапхрыкІри и щыбагъымкІэ къыбгъэдыхъащ, и щыгъыным елусащ. «НэгъуэщІ мыхъумэ, и щыгъыным сылъэлэсынщи, сыхъужынщи», – егупсыст ар. Асыхъэтуи зыхищІащ узыр зэрыпкърыкІар.



## ВОСКРЕШЕНИЕ ДОЧЕРИ ИАИРА

**К**ак-то раз на берегу Галилейского озера Иисус учил народ. Тут пришел Иаир, один из начальников синагоги, пал к ногам Иисуса и стал горячо просить Его: «Моя маленькая дочь умирает, приди и возложи на нее руки, чтобы она исцелилась и осталась жива». Иисус пошел с ним, а за Иисусом следовала большая толпа и теснила Его со всех сторон.

У одной женщины двенадцать лет было кровотечение, она натерпелась от разных врачей, но помощи не получила. Она, услышав об Иисусе, подошла сзади к Нему сквозь толпу и прикоснулась к Его одежде. «Если я хоть к одежде Его прикоснусь, то исцелюсь», – думала она. И тотчас она почувствовала, что исцелилась от болезни.

Хьиси зыхищлащ и кьарум щыщ зэрыхэклар. Цыхум закьыхуигъа-  
зэри щлэупщлащ: «Хэт Си щыгъыным кьелусар?» – жиIэри. И гьэсэн-  
хэм, упплэр кьагурумылуауэ, кьыжралэт цыхум лъэныкьуэ псомкIи  
кьаувыхьауэ кьызэрыракъузылIэр. Ауэ Хьисэ нэкIэ кьилыхьуэт кьы-  
лъэлэсар. Цыхубзыр, шынарэ кIэзызу, кьыбгъэдыхьэри и льякъуэм  
зыкьыщIидзащ, пэжыр жиIэжащ. Хьисэ абы жриIащ: «Уи флэщхьуны-  
гъэращ узыгъэхъужар! Гьуэгу махуэ техъж, узыншэу псэу».

Хьисэ псалъэу здэщытым, тхьэлъэлупIэ унэм и пашэм хьыбар кьы-  
хуахьащ: «Уи пхьур лIащ, сытым щхьа ущиякIуэр бгъэпIейтеижын?» –  
жалэри.

АрщхьэкIэ Хьисэ а хьыбарым мыхьэнэ иритакьым: «Умыгузавэ,  
флэщхьуныгъэ зигъэлэ закъуэ!» – жриIащ Яхьир.



Иисус же ощутил, что из Него вышла сила. Он обернулся к толпе и спросил: «Кто прикоснулся к Моей одежде?» Ученики, не поняв, почему Он спрашивает об этом, сказали Ему, что толпа теснит Его со всех сторон. Но Иисус искал глазами ту, которая это сделала. Женщина, дрожа от страха, подошла, упала к Его ногам и рассказала всю правду. Тогда Иисус сказал ей: «Твоя вера исцелила тебя! Иди с миром и будь здорова от твоей болезни».

Пока Иисус еще говорил, пришли люди из дома начальника синагоги и передали: «Твоя дочь умерла, зачем еще беспокоить Учителя?»

Но Иисус, не обращая внимания на их слова, сказал Иаиру: «Не бойся, только верь!»

Яхьир и унэм кышысам, Абы кыльэгыуащ гузэвэгъуэм хэт цыху-хэр, гыбзэ кырашу гыы ыхылыхэр. Хысэ ахэм яжриаш: «Сыт апхуэдизу фыщлэгъыр? Хыджэбз цыкIур лакъым, ар мэжей». Абы кышыдыхъэшхаш сабийр зэрлIар зыщлэхэр. Хысэ хэдэр зыщлэль пэшым цыхыаш, ПетIрэ, ЯкIуб, Йохъэнэн, хыджэбз цыкIу лам и адэ-анэр зыщлIгъухэри. Бгъэдыхъэри, и Iэр иубыдауэ иыгъыурэ, жиIаш: «Хыджэбз цыкIу, ныбжызоIэ: кьэтэдж!» Хыджэбз цыкIур занщIэу кьэтэджри бэкIуащ. А телъиджэр зыльэгъуахэм икIукIэ гьэщлэгъуэн ящыхъуащ.



Когда они подошли к дому Иаира, Он увидел смятение, громко плачущих и причитающих родных. Иисус спросил их: «Почему вы так скорбите и плачете? Девочка не умерла, она спит». Над Ним начали смеяться. Но Иисус, взяв Петра, Иакова, Иоанна и родителей умершей девочки, вошел в комнату, где она лежала. Он подошел к ней, взял ее за руку и сказал: «Девочка, говорю тебе: встань!» Девочка сразу встала и начала ходить. Видевшие это чудо пришли в великое изумление.



## ХЫСЭ ЦЫХУ МИНИТХУ Я НЫБЭ ИЗУ ЗЭРИГЬЭШХАР

**З**эгуэрым Хысэ и гэсэнхэр и гэусэу Джэлилей гуэлым и адрьшл лэныкьуэмкIэ кIуащ. Сымаджэхэр игьэхъужурэ нэцэнэ телъы-джэхэр кыызэригьэлъэгъуар зи нэгу шIэкIа цIыху куэд Абы кIэлъы-кIуащ.

Хысэ джабэ нэклум кIэрыхъэри, и гэсэнхэри шIыгъуу абдежым шетIысэхаш. Абы и напIэр кыIэтри, цIыху Iув кыызэрыхуэкIуэр ши-льагъум, и гэсэнхэм шыщ Фылып зыхуигьээаш: «Мы цIыху Iувым едгьэшхын шIакхъуэ дэнэ кышчытцэху хъуну пIэрэ?» – жиIэри. Фылып апхуэдэу шIеупшIар игьэунэхун папшIэт, ауэ Езым ишIэнур ишIэжт.

Фылыпым жэуапу кыитар мыращ: «Дыжьын ахъшэ шитI и уасэ шIакхъуэ кьэпщэхуми, ар мыпхуэдиз цIыхум бзыгьэ зырыз яхуэхъу-нукъым!»



## ИИСУС НАСЫЩАЕТ ПЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК

**К**ак-то раз Иисус пошел с учениками на другую сторону Галилейского озера. За Ним последовало множество людей, потому что они видели знамения, которые Иисус творил, исцеляя больных.

Иисус поднялся на склон горы и сел там со Своими учениками. Когда Он поднял глаза и увидел множество людей, идущих к Нему, Он сказал Филипу: «Где бы нам купить хлеба, чтобы накормить этих людей?» Он спросил это для того, чтобы испытать Филиппа, а Сам Он уже знал, что будет делать.

Филипп ответил: «Если купить хлеба и на двести серебряных монет, то этого не хватит даже, чтобы раздать каждому по кусочку!»



Хьисэ и гэсэнхэм ящыщ Индрис, Пётрэ и кьуэшыр, кьэпсалъэри: «Мыбы зы щалалэ цыкыу щыцэщ хьэм кьыхэщыкыла щакхьуитхурэ бдзэжьей цыкыуитрэ илыгыу, ауэ мыпхуэдиз цыхум ар сыт яхуэхьун?» – жицэщ.

«Цыхум етысэхыну яжефлэ», – унафэ иццэщ Хьисэ. А щыщлэр удзыщлэти, псори хэтысхьэщ. Цыхухьу кьудейхэр минитхум нэст. Хьисэ щакхьуэхэр кьыщтэцц, ар зэралэм папццлэ Тхьэм фыщлэ хуиццлэри, щхьэж зыхуейм хуэдиз яритурэ, псоми яхуигуэшащ. Апуэдэ дьдэу бдзэжьейри игуэшащ. Цыхум загьэнццлэ нэужь, Хьисэ и гэсэнхэм яжрицэщ: «Исраф мыхьун хуэдэу, кьадэхуахэр зэхуэфхьэсыж». Щакхьуитхум кьыдэхуар щызэхуахьэсыжам, матэ пщыкыуитлэ из хьуат.

Хьисэ кьыгьэхьуа телыджэр зыльэгьуахэм: «Шэч хэмылыу, Мыр дунейм кьытехьэн хуея Бегьымбарыращ», – жацэу щадзэщ.



Другой Его ученик, брат Петра, Андрей, сказал: «Тут есть мальчик, у которого пять ячменных хлебов и две рыбки, но разве этого хватит на всех?»

Иисус сказал: «Велите людям возлечь». Там было много травы, и все возлегли на траву. Одних только мужчин присутствовало около пяти тысяч. Иисус взял хлебы, поблагодарил за них Бога и раздал возлежавшим, так что каждый брал, сколько хотел. То же самое Он сделал и с рыбой. Когда все наелись, Он сказал Своим ученикам: «Соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало». Они собрали и наполнили двенадцать корзин тем, что осталось у тех, кто ел, от пяти хлебов.

Когда люди увидели это знамение, сотворенное Иисусом, начали говорить: «Он точно Тот Пророк, Который должен прийти в мир».

## ХЫСЭ И ЦЫХЬЫР НАХУЭ ЗЭРЫХЪУАР

**З**эгуэрым Петрэ, Екѳуб, Йохъэнэн сымэ зыщигъури, Хысэ бгы лъагэм дэклащ. Абдежым тхъэ здельэум, Хысэ и теплъэм зэры-зихъуэжар гъэсэнхэм къальэгъуащ: и нэгур, дыгъэр къыщепсым ещху, нуру къэблащ, и цыгыныр, дуней нэхум хуэдэу, хужь къэхуащ. Бегъымбархэу Мусэрэ Иясрэ, я цыхьым и нурым хэту къэхутауэ, Хысэ къеуэршэрылэт.

Хуабжыу къэуэбжыуэ, Петрэ Хысэм зыхуегъазэ: «Ди гъэсаклуэ, сыту фы мыбдеж дызэрыщылар! – жиуэ. – Шэтырищ дыгъэгъэуэ, зыр Уэр пащлэ, адрейр – Мусэ, ещанэр Ияс ейуэ».



## ПРЕОБРАЖЕНИЕ ИИСУСА

**О**днажды Иисус взял с Собой Петра, Иакова и Иоанна и поднялся с ними на высокую гору. И когда Он молился, ученики увидели, как Его облик вдруг изменился: лицо Его засияло, как солнце, а одежда стала белой, как свет. И Моисей и пророк Илия, явившись во славе, беседовали с Иисусом.

Потрясенный Петр сказал Иисусу: «Наставник, как хорошо, что мы здесь! Давай мы сделаем три шалаша, один Тебе, один Моисею и один Илию».

ПтєтІрэ и псалъэхэр и клэм нигъэсатэкъым нуру зэщІэблэ пшэ Іэрамэ къащыщхьэщыхьам. Абы макъ къыхэлукІащ: «Мыр фІыуэ слъагъу Си Къуэращ, Мыращ гуфІэгъуэ зыхэслъагъуэр. Абы жиІэр вгъэзащІэ!»

Ар зэхэзыха гъэсэнхэм, шынауэ, щІым зыхадзащ. Хьисэ абыхэм ябгъэдыхьэри еІусащ: «Фытэдж, фымышынэ», – жиІэурэ. Къыщыдэпльеям, Хьисэ нэмышІІ, зыри ялъагъужакъым.

Бгым къыщехыжхэм, Хьисэ лъэІуащ: «ЦІыху лъэкъым и КъуэкІэ зэдждэр лІахэм къахэтэджыкІыжыху, мыбдеж щыфІлэгъуар зыми хуэвмыІуэтэж», – жиІэри.



Не успел он произнести эти слова, как сияющее облако накрыло их, и из облака прозвучал голос: «Это Мой любимый Сын, в Нем Моя радость. Слушайте Его!»

Услышав этот голос, ученики в страхе пали на землю. Иисус подошел и прикоснулся к ним: «Встаньте, не бойтесь». Они подняли взгляд и уже никого, кроме Иисуса, не увидели.

Когда они спускались с горы, Иисус сказал им: «Никому не говорите о том, что вы видели здесь, до тех пор, пока Сын Человеческий не воскреснет из мертвых».



## ГУЩЭГЪУ ЗЫХЭЛЪ ХАМЭМ ТЕУХУА ХЪЫБАР

**Т**эурэт Хабзэм хуезыгъаджэ гуэрым, Хьисэ игъэунэхун хьисэпкIэ, ушцIэ къритащ: «УщиякIуэ, сыт сцIэн хуейр, Тхьэм къигъэхъужынухэм сахэхуэн папщIэ?»

«Сыт Тэурэт Хабзэм абы теухуауэ жиIэр?» – ушцIэкIэ пэджэжаш абы Хьисэ. – Сыт абы къибджыкIыр?»

Модрейм жэуап къретыж: «“Уи Тхьэр гурэ псэкIэ, къарууэ уиIэмкIэ, зэхэщIыкIы убгъэдэлымкIэ фIыуэ лъагъу; уи гъунэгъу цIыхухэр лъагъу, уи щхьэр зэрыплъагъужым хуэдэу”, – жиIэу къызоджыкI».

«Пэж дыдэщ, – жреIэ абы Хьисэ. – А жыпIам тетыжи, Тхьэм къигъэхъужынухэм уахэхуэнщ».



## ПРИТЧА О МИЛОСЕРДНОМ САМАРЯНИНЕ

**О**дин учитель Закона задал Иисусу вопрос, чтобы испытать Его: «Учитель, что мне делать, чтобы наследовать вечную жизнь?»

«А что сказано в Законе?» – спросил в Свою очередь Иисус. – Что ты там читаешь?»

Тот ответил: «Люби Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей, всей силой твоей и всем разумом твоим». И «Люби ближнего твоего, как самого себя».

«Правильно ты ответил, – сказал ему Иисус. – Делай так, и ты будешь жить».

Тэурэт Хабзэм хуезыгъаджэр, зыкыдыхыжын хысэпкIэ, аргуэру щIэупщIащ: «Хэт сэ си гъунэгъу цIыхур?»

Абы и жэуапу Хысэ хыбар кыIуэтащ. «Зы лы гуэр Ерусэлим икIыу Йэрыхъуэ кIуэрт. Гъуэгум здытетым хъунщIакIуэ гуп кыитеуэри, и щыгъыныр щахщ, лIэнкъэнэну яубэрэжыщ, апхуэдэу гъуэгум кыытранэри щIэпхъуэжахэщ. Абы ирихъэлIэу тхъэпщ гуэр а гъуэгум ирикIуэрти, щIым щыль лЫр щилъагъум, жыжьэу кыыпикIухъри, блэ-кIащ. Апхуэдэ дыдэу ищIащ тхъэпщым иужькIэ блэкIа дин лэжьа-кIуэми: уIэгъэм кыыпикIухъын папщIэ, гъуэгум зэпрыкIащ. Ауэрэ, лЫр здэщылъым къэсащ ЦIэмэрей щIыналъэм кыикI гъуэгурыкIуэр.



Но учитель Закона, желая как-то оправдать себя, спросил: «А кто мой ближний?»

В ответ Иисус сказал ему: «Один человек шел из Иерусалима в Иерихон. По дороге на него напали разбойники, которые раздели его, избили до полусмерти и ушли. Случайно по той же дороге проходил священник и, увидев этого человека, прошел мимо по другой стороне дороги. Так же поступил и левит: дойдя до этого места и увидев пострадавшего, он обошел его стороной. Но вот к тому месту, где он лежал, подошел проезжавший мимо самарянин. Он увидел беднягу и жалился над ним. Он подошел и перевязал его раны, промыв их маслом и вином.

ТхэмьщкIэр кылъагъури фIэпсэклуэд хъуащ. Бгъэдыхъащ, и уIэгъэхэр санэклэ хуитхъэщIщ, дагъэ щихуэжри хуипхаш. ИтIанэ и шыдым трилхъэри, хъэщIэщым ишащ, абдежми щелIэлIащ. ЕтIуанэ махуэм езыр ежъэжынути, хъэщIэщыр зейм дыжбын ахъшитI иритри, елъэлуащ: “Мыбы уи нэлэ тегъэт, ахъшэр иримыкъумэ, тебгъэклуадэр кыщы-згъэээжкIэ уэстыжынщ”».

Хъыбарыр къэлуэтэн иухри, Хъисэ Тэурэт Хабзэм хуезыгъаджэм зыхуигъэзащ: «А цIыхуищым щыщу дэтхэнэра хъунщIаклуэхэм яубэрэжъам и гъунэгъур?»»

«ГущIэгъу кыхуэзыщIар», – жэуап къитащ егъэджаклуэм.

Хъисэми жиIащ: «Мис апхуэдэ дыдэу уэри псэу».



Затем он посадил пострадавшего на своего осла, привез его в гостиницу и там еще ухаживал за ним. На следующий день он дал хозяину гостиницы два динария и сказал: “Присмотри за ним, а когда я буду возвращаться, то оплати все дополнительные расходы”».

Рассказав притчу, Иисус спросил учителя Закона: «Кто из этих трех был, по-твоему, ближним человеку, пострадавшему от рук разбойников?»»

Учитель Закона ответил: «Тот, кто проявил к нему милость».

Тогда Иисус сказал ему: «Иди и ты поступай так же».



## МЭЛ КИУЭДАМ ТЕУХУА ХЪЫБАР

**Х**ысэ жи́лэм едэлүэну кызыэхуэст тезыр ахышэ хэзыххэмрэ гуэ-  
ныхыщлакүэу ялытэхэмрэ. ФарисейкIэ ээджэ динщIэктухэмрэ  
Тэурэт ХабзэмкIэ егъэджакIуэхэмрэ абыкIэ мыарэзыуэ ирипсалъэт:  
«Мыр гуэныхыщлакIуэхэм я гъусэщ, уеблэмэ ядошхэ».

Абыхэм Хысэ хыбаркIэ жэуап къаритащ: «Фэ фщыщ гуэрым  
мэлищэ илэу кызыщыдгъэхунщ. А мэлхэм щыщ зы мэкIуэд. НтIэ,  
ар ежъэу мэл кIуэдар кыигъуэтыжыху кылыыхуэнукуъэ, мэл бгъущIрэ  
бгъур губгъуэм къринэу? Къыигъуэтыжа нэужь, гуфIэу и дамэм три-  
лхъэнущ. И унэм къэсыжмэ, и ныбжьэгъухэмрэ и гъунэгъухэмрэ  
къриджэнурэ, яжриIэнущ: “ФыкыыздэгуфIэ: си мэл кIуэдар къэзгъуэ-  
тыжащ!” НывжызоIэ: тобэ кыщIахыжын ямылажъэу къэзылбытэ  
щыху бгъущIрэ бгъум нэхърэ, гуэныхь зерищIамкIэ зиумысыжу тобэ  
къэзыхыжа зым уафэм щыхуагъэшыну гуфIэгъуэр нэхъ инщ».



## ПРИТЧА О ПОТЕРЯННОЙ ОВЦЕ

**П**ослушать Иисуса собирались все сборщики налогов и другие  
грешники. Фарисеи же и учителя Закона недовольно переговари-  
вались: «Он общается с грешниками и даже ест вместе с ними».

Тогда Иисус рассказал им притчу: «Предположим, у кого-либо из вас  
есть сто овец, и одна из них заблудилась. Разве он не оставит девяносто  
девять в пустыне и не пойдет искать заблудившуюся до тех пор, пока не  
найдет? И когда он найдет ее, то с радостью возьмет к себе на плечи.  
И когда он придет домой, то созовет своих друзей и соседей и скажет  
им: “Порадуйтесь со мной: я нашел мою пропавшую овцу!” Говорю вам,  
что на небе будет больше радости об одном раскаявшемся грешнике,  
чем о девяноста девяти праведниках, не нуждающихся в покаянии».



## КЪУЭ ЦХЪЭРЫУАМ ТЕУХУА ХЪЫБАР

**Н**эгъуэщI зы хъыбари къиIуэтэжащ Хьисэ:  
Лы гуэрым къуитI иIэт. НэхъыщIэм адэм мыпхуэдэу жриIащ:  
«Ди адэ, уи щIэиным щыщу къыслъысын хуейр къызэт». Апхуэ-  
дэу щыхъум, адэм мылкъур зэшхэм яхуигуэшащ.  
Махуэ бжыгъэ нэхъ дэмыкIыу, къуэ нэхъыщIэр, къыльысар зэ-  
щIикъуэри, щIыпIэ жыжъэ гуэрым кIуащ. Абы здэщыIэм, мыхъу-  
мышIэ псэукIэм зритри, и мылкъур Исраф ищIащ. Зыри къуэмы-  
лбыжу къэнауэ а щIыпIэм гъаблэшхуэ къыщыхъури, къулейсыз  
дыдэ хъуащ. IэмалыншапIэ ихуати, щIалэр а щIыпIэм щыщI лы  
гуэрым деж кIуэри, хуэлыщIэну гурыIуащ. Лым ар кхъуахъуэу  
къищтэри, и кхъуэ хъушэр зэрыт губгъуэм игъэкIуащ. ЩIалэр ап-  
хуэдизкIэ ныбаджэти, кхъуэм ирагъэшх Iусым ехъуапсэт, ауэ ари  
зыми къритыртэкъым.



## ПРИТЧА О БЛУДНОМ СЫНЕ

**Е**ще одну притчу рассказал Иисус:  
У одного человека было два сына. Младший сказал отцу: «Отец,  
дай мне ту часть наследства, которая причитается мне». И отец  
разделил имущество между сыновьями.  
Через несколько дней младший сын собрал все, что у него было,  
и отправился в далекую страну. Там он растратил все свои сред-  
ства, ведя распутную жизнь. Когда у него уже ничего не осталось,  
в той стране начался сильный голод, и он оказался в нужде. Тогда  
он пошел и нанялся к одному из жителей той страны, а тот послал  
его на свои поля пасти свиней. Он так голодал, что рад был набить  
желудок хоть стручками, которыми кормили свиней, но и тех ему  
не давали.

Зыщлэгупсысыжри, мыпхуэдэу жиІащ: «Си адэм сыт хуэдиз лыщлэ иІэми, псоми я ныбэ изщ, сэ мыбы шхынщлэлэу сыщолэ. Си адэм деж сыкІуэжынщи, мыпхуэдэу жесІэнщ: “Си адэ, Тхьэми уэри сынывэкъуэншэкІащ, сурикъуэу жысІэнуи къэзлэжькьым, лыщлэу сыкъащтэ”». Ар жиІэри, занщлэуи и адэм деж кІуэжыну ежъащ.

Адэм и къуэр къэкІуэжу жыжьэу щилъагъум, и гур щлэузащ, итІанэ пежажьэщ, зридзри, Іэплэ, ба хуищІащ. ЩІалэм и адэм жриІащ: «Си адэ, Тхьэми уэри сынывэкъуэншэкІащ, сурикъуэу жысІэнуи къэзлэжькьым».

Ауэ адэм унэлутхэм яжреІэ: «Щыгъын нэхъыфІ дьдэр псынщлэу къыхуищІэфхи, къыщыфтІагъэ, и Іэм Іэлын Іэрыфлэхъэ, и лъакъуэми вакъэ лъыфтІагъэ. Танэ гъэшха къыщІэфши, флэвгъэж, дыгүфІэнщ, танэр тшхынщ. Си къуэр лати къэхъужащ, кІуэдати къэдгъуэтыжащ!»



И, опомнившись, он сказал: «Сколько наемных работников в доме моего отца, и у них пища в избытке, а я здесь умираю от голода! Пойду, вернусь к моему отцу и скажу ему: “Отец! Согрешил я против Неба и против тебя. Я больше не достоин называться твоим сыном, обращайся со мной как с одним из своих батраков”». И он немедля пошел к отцу.

Когда он был еще далеко, отец увидел его, и ему стало жалко сына. Он побежал к нему навстречу, обнял его и стал целовать. Сын сказал ему: «Отец! Согрешил я против Неба и против тебя. Я больше не достоин называться твоим сыном».

Но отец сказал своим слугам: «Идите быстрее, принесите лучшую одежду и оденьте его. Наденьте ему на палец перстень и обуйте его в сандалии. Приведите откормленного теленка и нарежьте его, устроим пир и будем веселиться. Ведь мой сын был мертв, и вот он опять жив! Он был потерян и нашелся!»

Адэм и щлалэ нэхъыжьыр губгъуэм щыIэт абы щыгъуэ. КъыщыкIуэжым, унэм къэблэгъажауэ, макъамэрэ Iэгуауэ макърэ пщлантиэм къыдэкIуыгу зэхихащ. Унэлутхэм ящыщ зы ириджэри, гуфIэгъуэр къыщлалэтам и щхъэусыгъуэм щIэупщIащ. «Уи къуэшыр къекIуэлIэжащ, – жиIащ унэлутым. – Уи адэм, ар псэууэ, узыншэу къызэрыIэрыхъэжам щхъэкIэ, танэ гъэшха худигъэукIащ».

Къуэ нэхъыжьым ар щызэхихым, къэгубжэри дыхъэжын идакъым. Ауэ адэр къыдэкIри къельэлIуащ: «Ныдыхъэж, си къуэ».

Къуэ нэхъыжьым игу къеуар адэм жриIащ: «Сэ илъэс дапщэ хъуауэ сыпхуэлажьэми, зэи уи унафэ сыщIэкIакъым. ИтIани си ныбжьэгъухэм сэрэ ди нэгү зедгъэужьыну зы чыцI уигу пыкIакъым. Ауэ уи мылкъур куэпэчхэм ятезыгъэкIуэда уи къуэр къекIуэлIэжати, танэ гъэшха хуэбукIащ».

Абы и жэуапу адэм мыпхуэдэу жиIащ: «Си щлалэ! Уэ сыт щыгъуи узигъусэщ, сиIэ псори ууейщ. ДынэщхъыфIэн, дыгуфIэн хуейуэ аращ иджыпсту, уи къуэшыр лати, къэхъужащ, кIуэдати, къэдгъуэтыжащ».



А старший сын в это время был в поле. Когда он подходил к дому, то услышал, что в доме музыка и танцы. Он подозвал одного из слуг и спросил его, что происходит. «Твой брат пришел, – ответил ему тот, – и твой отец зарезал откормленного теленка, потому что его сын вернулся живым и здоровым».

Старший сын рассердился и не захотел зайти в дом. Тогда отец вышел и стал его уговаривать.

Но сын ответил: «Все эти годы я работал на тебя, как слуга, и всегда исполнял то, что ты говорил. Ты же никогда не дал мне даже козленка, чтобы я мог повеселиться с друзьями. Но когда этот твой сын, который растратил твоё имущество с блудницами, пришел домой, ты зарезал для него откормленного теленка!»

«Сынок, – сказал тогда отец, – ты ведь всегда со мной, и все, что у меня есть, – все твоё. Но мы должны веселиться и радоваться, ведь твой брат был мертв и ожил, был потерян и нашёлся!»



## ХЫСЭ НЭФ ГУЭРЫМ И НЭР КЪЫЗЭРИГЪЭПЛЪЭЖАР

**Х**ысэ Йэрыхъуэ къалэм къэкӀуащ. Сыгтым цыгъуи хуэдэу, Абы цӀыху куэд и ужь итт. Къалэ дыхъэпӀэм нэф гуэр луст факъырэлус хихыу. Абы зэреджэр Бэртимейт. Хысэ блэкӀыу къыщдыжралэм, Абы и лӀэху тельыджэхэм я хъыбар зэхихати, нэфыр макъышхуэкӀэ джащ: «Даут и Къуэ Хысэ, гушӀэгъу къысхуэщӀ!» – жиӀэри.

И жьэр зэщӀипӀэну куэдым унафэ къыхуащӀт, ауэ Бэртимей нэхь иныжу кӀийт: «Даут и Къуэ, гушӀэгъу къысхуэщӀ!»

Хысэ къэувыӀэри, нэфыр къыбгъэдашэну яжриӀащ. «Къэтэдж! – жралащ нэфым. – Зыгъэжан, Ар къоджэ!»

Бэртимей тепхуар зытридзери къыщылъэтащ, Хысэ бгъэдыхъащ. «Сыт пхуэсцӀэну узыхуейр?» – жиӀэри къеупӀлати: «УщиякӀуэ, си нэхэр къэплъэжыну сыхуейщ», – лъэуащ нэфыр.

«КӀуэ, – жиӀащ Хысэ. – Уи фӀэщхъуныгъэм уигъэхъужащ уэ».

Бэртимей и нитӀыр асыхъэтым къэплъэжри, Тхъэм фӀыщӀэ хуищӀурэ, Хысэ и ужь иуващ.



### ИСЦЕЛЕНИЕ СЛЕПОГО

**И**исус пришел в город Иерихон. Как всегда, Его сопровождало множество людей. У входа в город сидел слепой и просил милостыню. Звали его Вартимеем. Услышав, что мимо проходит Иисус, о чудесах Которого ему рассказывали, слепой стал кричать: «Иисус, Сын Давида! Сжался надо мной!» Многие говорили ему, чтобы он замолчал, но Вартимей кричал еще громче: «Сын Давида, сжался надо мной!»

Иисус остановился и велел его позвать. «Смелей! – сказали слепому. – Поднимайся, Он зовет тебя!» Вартимей сбросил с себя плащ, вскочил и подошел к Иисусу. «Что ты хочешь, чтобы Я сделал для тебя?» – спросил Иисус. – «Учитель, я хочу видеть», – ответил он.

«Иди, – сказал ему Иисус, – твоя вера исцелила тебя».

Вартимей сразу же обрел зрение и пошел за Иисусом, славя Бога.



## ТХЬЭМ И УНАФЭХЭМ ШЫШУ НЭХЬЫЦХЬЭ ДЫДЭР

**З**эгуэрым Тэурэт Хабзэм хуезыггаджэр Хьисэ кыыбгъэдыхьэ-ри кьеупщIащ: «УщиякIуэ, Тхьэм и унафэхэм шышу дэтхэнэра нэхьыцхьэ дыдэр?»

Хьисэ абы жэуап иритащ: «Уи Тхьэр гукIи, псэки, зэхэщIыкIыу убгъэдэлъымкIи фIыгуэ лъагъу». Мыращ псом япэ ит унафэр, унафэу хъуам я нэхь иныр. ЕтIуанэри абы ещхьц: «НэгъуэщI цIыхухэр лъагъу, уи щхьэр зэрыпльагъужым хуэдэу». Тэурэт Хабзэри бегъымбархэм я ущиехэри кызыпкърывкIыжыр а унафитIыращ».



## САМАЯ ВАЖНАЯ ЗАПОВЕДЬ

**К**ак-то раз подошел к Иисусу один учитель Закона. Он спросил Иисуса: «Учитель, какая заповедь в Законе самая важная?»

Иисус ответил: «Люби Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей и всем разумом твоим». Это первая и самая важная заповедь. Вторая же подобна ей: «Люби ближнего твоего, как самого себя». Весь Закон и учение пророков основаны на этих двух заповедях».



## ХЫСЭ ЛАЗАР КЪЫЗЭРИГЪЭПСЭУЖАР

**Е**русэлим и гъунэгъу къуажэ цыкIу БэтэнийкIэ зэджем щыпсэут Лазаррэ и шыпхъуитIымрэ. Ахэр Хысэ и ныбжьэгъут. Зэгуэрэм, и гъэсэнхэр и гъусэу зы щыпIэ зэгъуэкI щыIэу, Хысэ хъыбар гуауэ къыIэрыхъащ. Зэшыпхъухэм къыхуаIуэхуащ: «Ди пашэ, Уэ фыIуэ пIагъу ди дэлъхур сымаджэщ».

Хысэ ар щызэхихым, мыпхуэдэу жиIащ: «Лазар къеузыр зыгъэлэн узкъым, атIэ Тхьэм и щIэр зыIэтынщ, а узым и фыIгъэкIэ Тхьэм и Къуэр лъэпIэнущ». ЗдэщыIэ щыпIэм махуиткIэ зыщилэжьэжри, итIанэ Бэтанийм кIуэну ежьащ, Лазар зэрылар ищIэу.



## ИИСУС ВОСКРЕШАЕТ ЛАЗАРЯ

**В**ифании, недалеко от Иерусалима, жили Лазарь и его две сестры. Они были друзьями Иисуса. Однажды, находясь в уединенном месте со Своими учениками, Иисус получил печальное известие. Сестры послали сказать Ему: «Господи, брат наш, которого Ты любишь, болен».

Когда Иисус услышал об этом, Он сказал: «Эта болезнь не к смерти, она для славы Божьей, чтобы Сын Бога был прославлен через нее». Он пробыл еще два дня в том месте, где находился, и затем пошел в Вифанию, зная, что Лазарь умер.

Журт куэд к̄ахуэҕуат зэшыпх̄уитыҕым, я дэл̄хур зэрамыл̄эжым теухуауэ к̄ахуэҕузэвэну. Марфэ, Х̄ысэ к̄ыщил̄яҕҕум, жиҕащ: «Ди пашэ, Уэ мыбдежым ущыҕамэ, си дэл̄хур л̄энутэк̄ҕым. Ауэ сощлэ иджыри Уэ сытклэ Тх̄эм уемыл̄эҕуми к̄ызырэпхуищл̄энур».

«Уи дэл̄хур к̄ээтэджыжынууц. Сэращ лар к̄эзыг̄эх̄ужынуур, г̄ящлэщлэ езытынуур. Сэрклэ флэщх̄уныг̄ээ зилэр, л̄эуэ щытми, к̄э-псэужынууц, Сэрклэ флэщх̄уныг̄ээ ил̄эу псэур мыл̄эжынухэм ящыщ х̄уноуц. Уэ уи флэщ х̄урэ ар?»

«Мэх̄у, ди пашэ! – жиҕащ Марфэ, – Сэрклэ х̄эк̄ыц Уэ узэры-Мэси-х̄ыр, Тх̄эм и К̄уэ дунейм к̄ытех̄эн хуеяр Уэрауэ зэрыщыг̄ым шэч к̄ытесх̄эрк̄ҕым». Итланэ ар к̄уэри и шыпх̄у Мэрям к̄еджащ.

Мэрями и г̄усэ журтх̄эри г̄ыуэ щил̄яҕҕум, Х̄ысэ, ар и гум щл̄ы-х̄ауэ, нэщх̄ейуэ щл̄эупщл̄ащ: «Дэнэ деж лар щыщлэфл̄х̄ар?»

«Нак̄уи, Уэ езым к̄эпл̄яҕҕунуц, ди пашэ», – к̄ратащ Абы жэуап.



Многие иудеи пришли к сестрам выразить свое соболезнование по поводу смерти их брата. Марфа, увидев Иисуса, сказала Ему: «Господи, если бы Ты был здесь, то мой брат не умер бы. Но я знаю, что Бог и сейчас даст Тебе все, что бы Ты ни попросил».

Иисус сказал ей: «Твой брат воскреснет. Я – воскресение и жизнь. Тот, кто верит в Меня, если и умрет – оживет, а кто живет и верит в Меня, тот никогда не умрет. Ты этому веришь?»

«Да, Господи! – сказала она, – я верю, что Ты Мессия, Сын Бога, Который должен прийти в мир». Затем она пошла и позвала сестру свою Марию.

Иисус, видя, что плачут и Мария, и иудеи, которые с ней, и Сам сильно расстроился и опечалился. «Куда вы его положили?» – спросил Он. «Пойдем, и Ты Сам увидишь, Господи», – сказали они.

Хьисэ Лазар зыщлалъхьа бгъуэнцллагъым бгъэдыхьащ. Шыхьэ-плэм Iуль мывэр къылуагъэуклуриикIыну унафэ ищлэщ. Марфэ жилэрт Лазар кхъэлэгъунэм махуиплI хъуауэ зэрилъыр. Хьисэ абы зыкъы-хуигъэзащ: «Сэ бжеслатэкъэ фIэщхъуныгъэ пхэлъмэ, Тхэм и къарур зэрыныр уи нэклэ плъагъуну?» Мывэр къылуагъэуклуриикIа нэужь, Хьисэ уафэм дэплъейри жиладщ: «Си Адэ, фIыщIэ пхузоцI сызэрызэ-хэпхам папщIэ. СощIэ сытым щыгъуи сызэрызэхэпхыр, ауэ щIыжысIэр мыбдежым щытхэм Сэ сыкъэзыгъэкIуар Уэрауэ зэрыщытыр я фIэщ хъун папщIэщ». Ар жилад нэужь, Хьисэ ину джащ: «Лазар! КъыщIэкI!» Лар къыщIэкIладщ. Абы и Iи и лъакъуи джэбыныр къешэкIат.

А тельджэр зыльэгъуа журтхэм щыщ куэдым Хьисэ я фIэщ хъуащ. Фарисейхэмрэ тхъэпщхэмрэ ар яукIа зэрыхъунум егупсысу щIадзащ.



Иисус подошел к пещере, в которой был погребен Лазарь. Он велел отвалить камень от входа в пещеру. Марфа же сказала, что Лазарь уже четыре дня во гробе. Иисус ответил ей: «Разве Я не говорил тебе, что если ты будешь верить, то увидишь Божью славу?» Когда камень отвалили, Иисус посмотрел на небо и сказал: «Отец, благодарю Тебя за то, что Ты услышал Меня. Я знаю, что Ты всегда слышишь Меня, но Я сказал это ради тех, кто стоит здесь, чтобы они поверили, что Ты послал Меня». Сказав это, Иисус громко позвал: «Лазарь! Выходи!» И умерший вышел. Его руки и ноги были обвязаны погребальными полотнами.

Многие иудеи, видевшие это чудо, поверили в Иисуса. Фарисеи же и первосвященники с этого времени стали думать, как убить его.



## ХЫСЭ И ГЪЭСЭНХЭМ ИУЖЬРЕЙУЭ ПЦЫХЬЭЦХЬЭШХЭ ЗЭРАДИЦІАР

**И**утЫжым и махуэцЫр кЫшысым, ХЫсэ ППетІрэрэ Йохьэнэнрэ Ерусэлим игьэклуац: «ФыкІуи ІутЫж пцыхьэцхьэшхэр тхуэвгьэхьэзыр», – яжриІэри.

«Дэнэ цыдгьэхьэзырмэ нэхъ кьэпштэну а пцыхьэцхьэшхэр?» – жаІэу кЫщеупцЫм, жэуапу яритар мырац: «Кьалэм фыдыхьа нэужь, кхьуэщынкІэ псы ихьу цыыхухьу гуэр фылуцІэнуц. Абы и ужь фиуви, ар зыдыхьэ пцІантІэм фэри фыдыхьэ. Унэр зейм мыпхуэдэу жефІэ: “УщиякІуэр кьоупцІ: ‘Си гьэсэнхэмрэ Сэрэ ІутЫж цынэр цыгтшхьунур дэтхэнэ пэшыра?’ жеІэри”. Абы фигьэлъагьунуц фызыхуеину псомкІи кьызэгьэпэцауэ ицхьэ кьатым хэт зы пэшышхуэ. Мис абы цывгьэхьэзыр пцыхьэцхьэшхэр». ППетІрэрэ Йохьэнэнрэ кІуэри, псо-ри ХЫсэ зэрыжиІам хуэдэ дыдэу хьуац, ІутЫж пцыхьэцхьэшхэри ягьэхьэзырац.



## ПОСЛЕДНЯЯ ПАСХАЛЬНАЯ ТРАПЕЗА ИИСУСА С УЧЕНИКАМИ

**К**огда наступил праздник Пасхи, Иисус послал в Иерусалим Петра и Иоанна с поручением: «Идите и приготовьте для нас пасхальный ужин».

«Где Ты хочешь, чтобы мы его приготовили?» – спросили они.

Он ответил: «Когда вы войдете в город, то встретите человека, несущего кувшин с водой. Идите за ним в дом, куда он войдет, и скажите хозяину дома: “Учитель спрашивает тебя: ‘Где комната для гостей, в которой Я буду есть пасхальный ужин с Моими учениками?’” Он покажет вам большую комнату наверху, в которой уже все подготовлено; там и приготовьте ужин». Они пошли, и все произошло так, как им сказал Иисус, и они приготовили пасхальный ужин.



Зэманыр кышчысым, Хысэ и гъэсэн пшыкIутIыр и гъусэу Iэнэм пэрытIысхьащ. «Къыспэплэ хъэзабым и пэ къихуэу мы IутIыж щынэр вдэсшхыну хуабжыу сыхуеящ, – яжриIащ абыхэм Хысэ. – НывжызоIэ, Тхьэм и тепщэныгъэр къэсу IутIыжым и мыхьэнэр нахуэ хъуху, Сэ афIэкIа IутIыж щынэ сшхынукъым».

Хысэ фальэр къищтэщ, Тхьэм фIыщIэ хуищIри, жиIащ: «Мы фальэр къафщти, итым фи зэхуэдэу фэфэ. НывжызоIэ, Тхьэм и тепщэныгъэр къэсыху, Сэ афIэкIа санэ сефэнукъым».

Хысэ щIакхъуэр къищтэщ, Тхьэм фIыщIэ хуищIщ, зэпищIыкIри, и гъэсэнхэм яритащ, мыпхуэдэу яжриIэурэ: «Мыр фэр папщIэ тыхь хъуну Си пкъыращ. Мыпхуэдэу фIшы, фигу сыкъыгъэкIыжу».

Шха нэужь, Хысэ санэ зэрыт фальэр къищтэри жиIащ: «Мы фальэм итыр Тхьэм цIыхухэм ярищIыIэ ЗэгурыIуэныгъэщIэщ, фэр папщIэ Сэ къысщIэкI лымкIэ щIэгъэбыдэжауэ».



Когда подошло время, Иисус и Его двенадцать учеников собрались у стола. Иисус сказал им: «Я очень хотел есть эту Пасху с вами перед Моими страданиями. Говорю вам, что Я уже не буду есть ее до тех пор, пока она не совершится в Царстве Божьем».

Взяв чашу и поблагодарив за нее Бога, Он сказал: «Возьмите ее и разделите между собой. Говорю вам, что Я уже не буду пить от плода виноградного до тех пор, пока не придет Божье Царство».

Затем, взяв хлеб и поблагодарив за него Бога, Он разломил его и дал им со словами: «Это Мое тело, отдаваемое за вас. Делайте это в воспоминание обо Мне».

Также взял и чашу после ужина и сказал: «Эта чаша – новый завет, скрепленный Моей кровью, которая за вас проливается».

## ХЫСЭ ДЖЭШЫМЭН ЖЫГ ХАДЭМ ТХЬЭ ЗЭРЫЦЕЛЪЭУАР

**А**жэщ дьдэм, пщыхьэщхьэшхэр зэфлэкIа нэужь, Хьисэ Ерусэлим кьикIри ДжэшымэнкIэ зэджэ щыплэм кьэклуащ. Хьисэ ещы-жын гурыль щэхур илэу нэхъ пасэу щIэкIыжа Ехьуд нэмышщI, адреЙ и гэсэн пщыкIузыр дэщIыгьут. Жыг хадэм ихьэри и гэсэнхэм закьыхуигьэзащ: «Фэ мыбдеж фьщыс, Сэ сыкIуэнщи тхьэ сельэлунщ». ПлетIрэ, Екьуб, Йоьхьэнэн сымэ гьусэ ищIащ. Абы и псэр зэхэзехуэн хьуат. КьажриIащ и гьусищым: «Си псэм хуэмышэчын хуэдиз гузэвэгьуэ тельщ. ФьщыIэ мыбдежым Си гьусэу, фымыжей».

ТпэкIу льяныкьуэкIэ IукIуэтри, льягуажьэ зригьэуауэ, тхьэ ельэлут Хьисэ: «Си Адэ, арэзы ухьуфынумэ, кьыспэплээ хьэзабыр сщхьэ-щых, ауэ псори Сэ сызэрыхуейуэ мыхьуу, Уэ узэрыхуейуэ ирехьу». Абдежым уафэм мелыIыч кьыхуехри быдагь кьыхильхьащ. Хьисэ и



## МОЛИТВА В ГЕФСИМАНСКОМ САДУ

**В** ту же ночь, после ужина, Иисус вышел из Иерусалима и пришел в место, называемое Гефсимания. Его сопровождали одиннадцать учеников, кроме Иуды, двенадцатого ученика, покинувшего их чуть раньше с тайным намерением предать Иисуса. Иисус вошел со Своими учениками в сад и сказал им: «Посидите здесь, а Я пойду и помолюсь». Он взял с Собой Петра, Иакова и Иоанна. Его охватили тоска и тревога. Тогда Он сказал им: «Душа Моя объята смертельной печалью. Побудьте здесь и бодрствуйте со Мной».

Отойдя немного от них, Иисус пал на колени и стал молиться: «Отец, если Ты хочешь, пронеси эту чашу мимо Меня, но пусть все будет не по Моей воле, а по Твоей». Тогда с небес Ему явился ангел и укреплял

псэм хъэзабыр телъти, нэхъ хъыжьэжу тхъэ елъэIут, и щIэнтIэпсыр кыпыжурэ щIым хэткIуэ лъы тIуэпсхэм хуэдэ хъуат.

И гъэсэнхэм я деж кыщигъэзэжам, щыри жейт. «Зы сыхъэт фи жей вгъэныкъуэу Сэ фысщIымыгъуфауэ, ар дауэ? – яжриIащ абыхэм. – Фымыжей, тхъэ фельэIу шейтIаныр кыфтемекIуэну. Гур мапхъэ, ауэ пкъыр пэльэщкъым».

Аргуэру лъэныкъуэжIэ IукIуэтри, Хъисэ тхъэ елъэIун щIидзащ: «Си Адэ, кыспэщылъ хъэзабым сыкыIэщIэпхыныр, ар сымыгъэунэхуныр Iэмал зимыIэмэ, псори Уэ узэрыхуейуэ ирехъу». Хъисэ зи гугъу ищIыр дэ гуэныху ттелъым дыкъригъэлыным щхъэжIэ ишэчын хуей хъэзабырат.



Его. В муках Иисус стал молиться еще горячее, и сделался пот Его как капли крови, стекавшие на землю.

Вернувшись к ученикам, Он нашел их спящими. «Неужели вы даже часу не могли пободрствовать вместе со Мной? – сказал Он им. – Бодрствуйте и молитесь, чтобы вам не поддаться искушению. Дух бодр, но тело слабо».

Отходя от них, Он снова молился: «Отец Мой, если невозможно, чтобы эта чаша миновала Меня и чтобы Мне не пить из нее, то пусть все будет по Твоей воле». Иисус говорил о чаше страданий, которую Он должен был испить за наши грехи.



## ХЫСЭ ЗЭРАУБЫДАР

**Х**ысэ щэнейрэ ябгъэдыхъат и гъэсэнхэми, щэми жейуэ ирихъэ-  
лалаш. Ещанэу щабгъэдыхъам, яжриаш: «Иджыри фыжейрэ?  
Пальэр къэсащ, Цыху лъэпкъым и Къуэр гуэныхьлыхэм я Лэмышцэ  
ихуэнущ. Фытэджи фынежьэ. Мес, кыызэщцлыжари къэсащ».

Хысэ ар жиэу здэщытым, Ехъуд кыкыуэкIаш. И гъэсэн  
пщыкIутым щыщу арат дыжбын ахъшэ щэщIкIэ Хысэ тхъэпщхэм  
езыщэжар. Ехъуд и гъусэт тхъэпщхэмрэ фарисейхэмрэ къагъэкIуа за-  
уэлI куэд, пхъэдзакIэмафIэхэр ялыгъыу, джатэрэ бжэгъукIэ зэщIэузе-  
дауэ. Ехъуд ещцлыжакIуэр абыхэм ягурылуат езыр зэбауэр яубыдыну.

Ехъуд зэрыкIуэм хуэдэурэ Хысэ бгъэдыхъэри: «ФIэхъус узох, си  
узэщIакIуэ!» – жиIэри ебэуаш.



## ИИСУСА БЕРУТ ПОД СТРАЖУ

**Т**ри раза Иисус подходил к ученикам и каждый раз находил их спя-  
щими. Придя в третий раз, Он сказал им: «Вы все еще спите?  
Послушайте, время настало, и Сын Человеческий предается в руки  
грешников. Вставайте, идем. Вот уже и Мой предатель приблизился».

Когда Он говорил это, вдруг появился Иуда, один из двенадцати  
учеников, который за тридцать серебряных монет согласился предать  
Иисуса первосвященникам. С Иудой пришло множество воинов и лю-  
дей от фарисеев и первосвященников с факелами, мечами и кольями.  
Предатель Иуда так условился с ними: «Хватайте Того, Кого я поце-  
лую».

Иуда сразу же подошел к Иисусу и сказал: «Здравствуй, Рабби!» –  
и поцеловал Его.



Хьисэ кьеупшIащ: «Ныбжьэгъу, сыт укъышIэкIуар? Уэ бакIэ пщэжу ара Шыху лъэпкъым и Къуэр?»

ИтIанэ Хьисэ захуигъэзащ Ехьуд и гъусэу къэкIуа зауэлхэм: «Хэт фэ къэфлъыхъуэр?»

«Нэзэрэт щышI Хьисэ», – жэуап къатащ абыхэм.

«Ар Сэращ», – жиIащ Хьисэ. Апхуэдэ щызэхахым, зауэлхэр икIуэ-тыжри шIым зрадзыхащ. Хьисэ абыхэм яжриIащ: «Сложь, Сэ сыхъуншIаIкIуэу ара, джатэрэ бжэгъурэ фIыгъыу фыкъэкIуэну? Сэ махуэ къэси фи гъусэу Тхьэм и Унэм сышIэсащ, фызузэшIу, сывубыдынуи фытегушхуакъым. Ауэ иджы фэ фи зэманщ, кIыфIыгъэм и тепщэгъуэшI».

Зауэлхэм Хьисэ яубыдри тхьэпщ нэхъыжьым и унэм яшащ, и гъэсэнхэр, Ар утыку къранэри, зэбгрыжыжащ.



Иисус же сказал ему: «Друг, для чего ты пришел? Ты поцелуем предаешь Сына Человеческого?»

Потом Иисус обратился к пришедшим с Иудой воинам и спросил: «Кого вы ищите?»

«Иисуса из Назарета», – ответили те.

«Это Я», – сказал Иисус. Услышав это, они отступили назад и упали на землю. Иисус сказал им: «Что Я, разбойник, что вы пришли с мечами и кольями? Я каждый день сидел с вами, уча в храме, и вы не решались схватить Меня. Но сейчас ваше время, сейчас власть тьмы».

Воины схватили Иисуса и повели Его в дом первосвященника, а ученики оставили Его и убежали.

## ХЫСЭ ПИЛАТ И ПАЦЦХЬЭ ЗЭРЫРАШАР

**Н**эку ца нэужь, тхьэпцхэмрэ нэхъыжьхэмрэ зэхуэсри унафэ къащтащ Хьисэ укIын хуейуэ. Ар япхри урым императорым Iэтащхьэу ИсрэИлым къахуигъэкIуа Понти Пилат деж яшащ.

Хьисэ зэраукIынур къепцIыжа Ехьуд къильэгъуа нэужь, илэжьам хуцIегъуэжауэ, дыжьын ахъшэ щэщIыр тхьэпцхэмрэ нэхъыжьхэмрэ къахуидзыжащ. «Сэ гуэныхъ злэжьащ, – жиIащ абы, – лажьэ зимыIэ цIыхур ажалым IэщIэслъхьащ». Ахъшэр Тхьэм и Унэм щыхыфIидзэри, езым кIуэри зыфIильэжащ.

Хьисэ къэзышахэр, Пилат зэрымыжуртым къыхэкIыу, и уардэунэм щIыхьэу зауфIейжыну хуейтэкъым. Езы Пилат къыщIэкIри: «СыткIэ фэ мы цIыхур зэрывгъэкъуаншэр?» – жиIэри къахэупцIыхьащ.



## ИИСУС ПЕРЕД ПИЛАТОМ

**К**огда же настало утро, все первосвященники и старейшины собрались и решили предать Иисуса смерти. Они связали Его и отвели к Понтию Пилату, римскому правителю в Иудее.

Когда Иуда, предавший Иисуса, увидел, что Иисус осужден, он раскаялся и вернул тридцать серебряных монет первосвященникам и старейшинам. «Я согрешил, – сказал он, – я предал на смерть невинного человека». Бросив деньги в храме, Иуда ушел и повесился.

Иудеи, которые привели Иисуса, не вошли во дворец язычника Пилата, чтобы не оскверниться. Поэтому Пилат вышел к ним. «В чем вы обвиняете этого человека?» – спросил он.

«Ар мыщІәпхъаджащІәтэмә, дэ уи деж кьәтшәнутәкьым», – кьыжралаш журтхэм. Хьисә ягъәкьуаншәу щІадзаш, мыпхуәдәу жаӀәурә: «Дә кьыщІәдгъәщәщ Мыбы ди цьыхур зәригъәщхьәрыуэр. Императорым хьәкьтын ирамытыну егъәлуш, Езым Мәсихьу, пащтыхьу зегъәлу».

Пилат и уардәунәм щІыхьәжри, Хьисә ириджащ. «Уә журтхэм ура-пащтыхь?» – кьоупщІ абы.

Хьисә желә: «Сә Си пащтыхьыгъуэр кьызыхәкьыр мы дунейр ара-кьым. Ар апхуәдәу шытамә, Си дәлуәгъухәр Сәр папщІә зәуәнүт».

«Дау мыхьуми, упаштыхьщ, ара?» – щІоупщІә Пилат.

Абы и жәуапү Хьисә желә: «Сә дунейм сыкьыщІытехьар пәжыгъәр цьыхум кьахуәлуслухьыну аращ. Дәтхәнә зы пәжыгъәм и тельхьәми Сә сызәхәх».

Хьисә Джәлилейм зәрыщыщыр кьыщищІәм, а хәкум ипщ Хьирәд абдежым ирихьәләу Ерусәлим шыләти, абы деж иригъәшащ. Хьирәд Хьисә куәдкӀә кьеупщІаш, ауә жәуап шылакьым. Тхьәпщхәмрә



«Не будь Он преступником, мы бы не привели Его к тебе», – ответили они. И начали обвинять Его, говоря: «Мы установили, что этот человек совращает наш народ. Он запрещает платить дань императору и называет Себя Мессией, царем».

Тогда Пилат опять вошел во дворец, вызвал Иисуса и спросил Его: «Ты царь иудеев?»

Иисус сказал: «Царство Мое не из этого мира. Если бы оно было таким, то Мои подданные сражались бы за Меня».

«Так значит, Ты все-таки царь?» – спросил Пилат.

Иисус ответил: «Я родился и пришел в мир, чтобы свидетельствовать об истине. Всякий, кто на стороне истины, слушает Меня».

Узнав, что Иисус из Галилеи, где правил царь Ирод, Пилат послал Его к Ироду, который тоже был в это время в Иерусалиме. Ирод задавал Иисусу множество вопросов, но Он ничего не отвечал ему.

Тэурэт Хабзэм хуезыггад жэхэмрэ Хьисэ кыызэраггэкъуаншэр зыкъом хьурт. Хьирэдрэ и зауэлхэмрэ Абы кыщыдыдхьэшхыу, кыщлэнаклэу пацтыхь фащэ кыщатлаггэри, Пилат деж къраггэшэжащ. Пилатрэ Хьирэдрэ абы ипэклэ зэбият, ауэ а махуэм зэныбжыэггъу хьуащ.

Пилат тхьэпщхэр, лъэпкъ унафэщлхэр, цлыхубэр зэхуишэсри яжрилащ: «Фэ Мыр кысхуэфшащ цлыхур кыызэщлэггэсту жыфлэри. Ауэ фэри фыщыдхьэту луэхум сыхэплъати, зэрывггэкъуаншэхэм щыщу зы закъуи клэрылзу кысхуэггэуэтакъым».

Пилат, хабзэ зэрыхуам тету, лутыж махуэм и щлыхьклэ лъэхъуэщым исхэм ящыщ зы кьиутлыщыжыну зиггэхьэзырт. Хуеят Хьисэ хуит ищлыжыну, ауэ цлыхум зэрыггэклийуэ щладзащ: «Ажалц Абы хуэфащэр! Къэутлыщыж Бэрыбэ», – жалэу. Бэрыбэ кбалэм зэрызехьэ кыщыггэхьуат, цлыху иуклати, арат хьэпсым щлысыр. Пилат и макъым зриггэлэтащ, Хьисэ кыщхьэщыжу, ауэ мохэр клийрт: «Жорым елул Ар!» Абыхэм я клийр нэхь лъэщу кыщлэклащ Пилат и макъым нэхьрэ.



Первосвященники же и учителя Закона возводили на Него множество обвинений. Ирод же и его солдаты, посмеявшись и поиздевавшись над Иисусом, одели Его в царские одежды и отослали обратно к Пилату. В этот день Ирод и Пилат стали друзьями, а прежде они враждовали.

Пилат, созвав первосвященников, начальников и народ, сказал им: «Вы привели ко мне этого человека как возмущающего народ. Но я при вас рассмотрел и не нашел справедливым ни одно из ваших обвинений против Него».

Пилат, следуя обычаю, собирався отпустить по случаю праздника одного из заключенных. Он хотел освободить Иисуса, но толпа стала кричать: «Смерть Ему! Отпусти нам Варавву». Варавва же был посажен в темницу за произведенные в городе беспорядки и убийство. Пилат снова возвысил голос, желая отпустить Иисуса, но они кричали: «Распни, распни Его!» Их крик оказался сильнее, чем голос Пилата.

## ХЫСЭ И ХЪЭКУМЫР УКІКІЭ ЗЭРАЩАР

**П**илат унафэ ищлащ Хысэ щлопщкІэ яубэрэжыну. Зауэлхэм пыжьей кыдамахэр хурейуэ яухуэнри и щхьэм кыфІалъхьащ, плъыжь-фІыцІафэу щыгъыныгъуэ кІыхь кыщатІэгъащ. «ИугъащІэ журтхэм я пащтыхьым!» – жалэурэ и напэм еуэхэрт.

Пилат аргуэру кыщІэкІщ журтхэм я дежи: «Иджыпсту сэ Ар кы-фхущІэсшынущ. ЗэвгъащІэ, сэ кызолъытэ Ар зыкІи мыкыуаншэу», – къажрилащ. Хысэ кыщІэкІлащ пыжьей кыдама ухуэнар и щхьэм фІэ-лъу, пащтыхь фащэ плъыжь-фІыцІафэр щыгъыу.

Тхьэпщхэмрэ хъумакулэхэмрэ Хысэ кыызэралъагъуу зэрыгъэкІиящ: «Жорым еІул Ар!» – жалэу.

«Сэ Мыр зыгуэркІэ кыуаншэу кысхуэгъуэткъым», – жиІащ Пилат.

Журтхэм трагъэчыныхьт: «Дэ ди хабзэмкІэ, Ар лэн хуейщ, Тхьэм и Къуэу зигъэлуащи!»



## СУД НАД ИИСУСОМ

**Т**огда Пилат приказал бичевать Иисуса. Солдаты сплели венок из терновника и надели Ему на голову. Они одели Его в пурпурную мантию, и говорили: «Да здравствует царь иудеев!» – и били Его по лицу.

Пилат вышел еще раз и сказал иудеям: «Я сейчас выведу Его к вам. Знайте, я нахожу, что Он ни в чем не виновен». И вышел Иисус в терновом венке и пурпурной мантии.

Как только первосвященники и стража увидели Его, они закричали: «Распни, распни Его!»

Но Пилат ответил: «Я не нахожу в Нем вины».

Иудеи настаивали: «По нашему Закону Он должен умереть, потому что объявил Себя Сыном Бога!»



Ар щызэхихым, Пилат нэхъри къэшынащ. Аргуэрыжью уардэунэм игъээжри Хьисэ еушцлащ: «Укъыздиклар дэнэ щыпцлэ?» Хьисэ щымт. «Сложь, Уэ укъызэпсэльэну ухуэмейуэ ара? Аркъым, къыбгурымылуэу ара узутышщыжынуми, жорым уесулынуми, унафэр си лэмыщцлэ зэрилъыр!»

Мыбдежым Хьисэ къэпсэльащ: «Уэ Сэ зыри къызэпщцлэфынтэкъым, ар ди щхъэщыгу Итым и унафэу щымытамэ. Абы къыхэклыу Сэ уэ сыкъыпхуезыгъэшам и гуэныхьыр нэхъ инынущ», – жиЛэри. Мыбдежым щегъэжьауэ Пилат лыхъуат Хьисэ хуит зэрищцлэжын лэмал.

Пилат Хьисэ уардэунэм къыщцлишри, езыр хъэкум щащцлэм деж тлысащ. «Мис фи пащтыхьыр!» – яжриЛаш абы журтхэм.

Псори клящ: «Луш Мыр мыбдежым! Жорым елуЛ Мыр!»

«Сытым щхъэклэ? Сыт хуэдэ лей Мыбы илэжьар?» – щцлэушцлащ Пилат.

Ауэ цлыхур нэхъри зэрыгъэклящ: «Жорым елуЛын хуейщ Ар!»



Услышав это, Пилат еще больше испугался. Он опять вошел во дворец и спросил Иисуса: «Откуда Ты?» Но Иисус молчал. «Ты что, отказываешься говорить со мной?» – сказал Пилат. – Неужели Ты не понимаешь, что у меня есть власть освободить Тебя или распять!»

Иисус ответил: «У тебя не было бы надо Мной никакой власти, если бы она не была дана тебе свыше. Поэтому на том, кто передал Меня тебе, больший грех». С этого момента Пилат искал возможности освободить Его.

Пилат вывел Иисуса из дворца и сел на судейское место. «Вот ваш царь!» – сказал он иудеям.

Они закричали: «Уведи Его вон! Распни Его!»

«За что? Какое зло сделал Он?» – спросил Пилат.

Однако толпа кричала все громче: «Пусть Он будет распят!»

Зыри зэрыльэмыкынуур, кӱэтэху цӱхум нэхъри зыкӱызэралэтыр кыгурылуа нэужь, Пилат, псоми я пащхэм и Iэр псыкӱэ щитхэцӱри, жиӱащ: «Фызэрыхуейц-тӱэ. Сэ кыислысы, мы цӱхум иль ягъэжэnum си кӱуаншагъэ хэлькӱым».

Щыту хъуам жаӱащ: «Абы и лбыр кыиттрехуэ дэри ди бынхэми!» Арати Пилат Бэрыбэ кӱахуиутыпщыжащ, Хыисэ щӱопщкӱэ кӱуэцӱа-кӱуху жорым кӱэрауӱлэну унафэ ищӱащ.

Зауэлхэм Хыисэ яубыдри укӱыплэм яшащ. Зрауӱлыну жорыр и плэм телу ихът Гулгутӱкӱэ («Щхьэкӱупщхьэ» кыикӱт) зэджэ щы-плэм. Абы и ужь иту кӱуэ кӱомым яхэтт я бгъэм еуэжурэ кӱэльыгуӱэ цӱыхубзхэри. Хыисэ абыхэм закӱыхуигъазэри кӱажриӱащ: «Ерусэлим-мым ипхӱухэ, Сэр щхьэкӱэ фымыгъ, фыгъ фи щхьэмрэ фи бынымрэ щхьэкӱэ. “Лхугъэншэхэр, мылхухахэр, зи бгъэ сабий щӱэмыхахэр насыпыфӱи!” – щыжыфӱэн зэман кӱэсынущ».



Когда Пилат увидел, что ничего не может сделать и что волнение в народе лишь нарастает, он вымыл водой руки перед всем народом и сказал: «Смотрите сами. Я же не виновен в крови этого человека».

И весь народ сказал: «Кровь Его на нас и на наших детях!» Тогда Пилат освободил им Варавву, а Иисуса велел бичевать и затем отдать на распятие.

Солдаты взяли Иисуса и повели на казнь. Неся Свой крест, Иисус шел на место, называемое Голгофа, что означает «Череп». Среди множества людей, шедших за Иисусом, были и женщины, которые били себя в грудь и рыдали о Нем. Иисус повернулся к ним и сказал: «Дочери Иерусалима, не плачьте обо Мне, плачьте лучше о себе и о своих детях. Наступает такое время, когда будут говорить: “Блаженны бесплодные, нерожавшие и не кормившие грудью!»»

## ХЫСЭ ЖОРЫМ ЗЭРЫРАУЛААР

**Х**ьисэ и гьусэу укышпэм щлэпхьаджащитІ яшэт. «Щхьэкьуп-щхьэкІэ» зэджэ щышпэм нэса нэужь, щыри жорым ираулаащ, зы щлэпхьаджащІэр Хьисэ и ижьрабгьумкІэ, адреір сэмэгурабгьумкІэ щыІэу.

Хьисэ лъалуэт: «Си Адэ, яхуэгъэгъу мыбыхэм, ялэжьыр зищІысыр езыхэм кьагурыуэжкьым».

Хьисэ зраулуІыну жорым Пилат пхъэ плІмэ кІэригъэльхьащ журтыбзэкІэ, латинкІэ, алыджыбзэкІэ: «Нэзэрэт щыщ Хьисэ – журтхэм я пащтыхь», – жиІэу тету. Хьисэ жорым ираулаа нэужь, и щыгъыныр зауэлІхэм зэхуагуэшыжащ.

Щыхур а псом еплъу зэхэтт. Лъэпкь унафэщІхэр Хьисэ щыдыхьэшхт: «НэгъуэщІхэр кьрегъэл! Тхьэм и Мэсихьыр пэжмэ, щхьэ кьримыгъэлрэ иджы Езым и щхьэр!»

ЗауэлІхэри кьыщІэнакІэт: «Журтхэм урапащтыхьмэ, Уи щхьэр кьегъэл!» – жаІэрэ.



## РАСПЯТИЕ ИИСУСА

**С** Иисусом вели на казнь и двух преступников. Когда они пришли на место, называемое «Череп», там распяли и Его, и преступников, одного по правую, а другого по левую сторону от Него.

Иисус говорил: «Отец, прости им, ведь они не знают, что делают».

Пилат поместил на кресте надпись. Написано было по-еврейски, по-латыни и по-гречески: «Иисус Назарянин – царь Иудеев». Когда воины распяли Иисуса, они взяли Его одежду и поделили между собой.

Народ стоял и смотрел. Начальники же смеялись над Ним: «Спасал других! Пусть теперь спасет Самого Себя, если Он Мессия, Божий Избранник!»

Солдаты тоже насмеялись над Ним: «Спаси Себя, если Ты царь иудеев!»



И гъусэу жорым ираҕулаитҕым язым кыигъэпудт Ар: «Уэ у-Мэсихъ-къэ? Уи щхъэри дэри дыкъегъэл!» – жиІэурэ.

Адрей щІлэпхъаджащІлэр абы кыпэрыуэт: «Тхъэм щышынэ! Уэри кыштехуай Абы и тезырым хуэдэ дыдэ. Дэ кыттралъхъар къэдлэжъащ, ауэ Абы Іей лъэпкъ ищІакъым». Хъисэм къелъэлуащ: «Уи пащтыхыгыгуэр къэсмэ, уигу сыкъэгъэкІыж!»

«Щэч зыхэмылъыжыр ныбжызоІэ: нобэ уэ Си гъусэу жэнэтым ущыІэнущ», – игъэгугъащ абы Хъисэ.

Щэджагъуэм щыщІэдзауэ сыхъэтыр щым нэсыху щІыр зэрыщыту кІыфІыгъэм щІиуфауэ щытащ. Сыхъэтыр щыхэм деж Хъисэ и макъыр ину къэлуащ: «Си Тхъэ, уэ Си Тхъэ, сыт ІэщІыб сыщІлэпщІар?» Абдеж щызэхэт зауэлхэм ящыщ зыр щІлэпхъуэри, хъыданыр шагъыр фІэлуам хищІащ, башым пиури, Хъисэ щІигъэфащ. Шагъыр фІэлуам щІэфри жиІащ: «ЗэфІэкІащ!» Ину джащ: «Си Адэ, Сэ Уи ІэмыщІэ изолъхъэ Си псэр!» Ар жиІэри, и псэр хэкІащ.

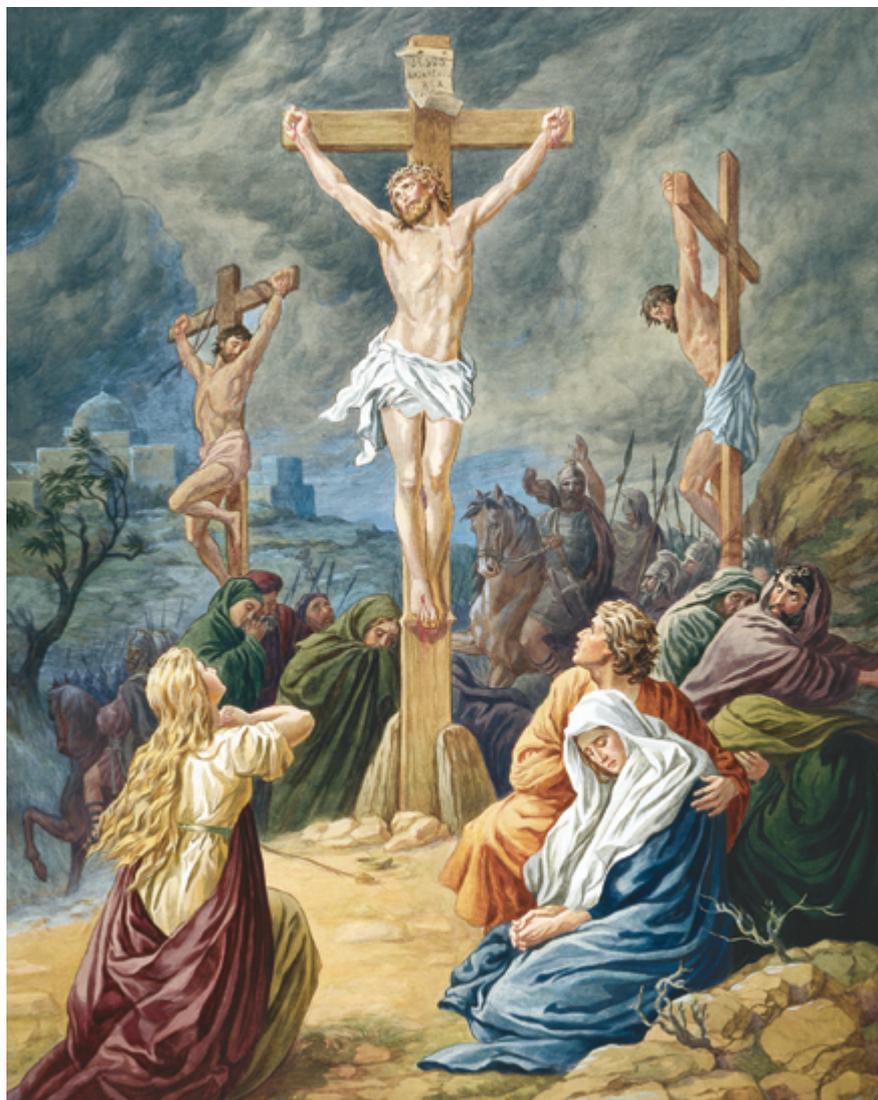


Один из распятых преступников оскорблял Его, говоря: «Разве Ты не Мессия? Спаси Себя и нас!»

Другой же унимал его и говорил: «Побойся Бога! Ведь ты приговорен к тому же. Мы наказаны справедливо и получили по заслугам, а Он не сделал ничего плохого». И он сказал Иисусу: «Вспомни меня, когда придешь в Свое царство!»

«Говорю тебе истину: сегодня ты будешь со Мной в раю», – ответил ему Иисус.

В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. А около трех часов Иисус громко крикнул: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты Меня оставил?» Один из стоявших там солдат тут же подбежал, взял губку, пропитал ее кислым вином, насадил на палку и дал Ему пить. Иисус попробовал вино и сказал: «Совершилось!» Он громко крикнул: «Отец, в Твои руки Я отдаю Мой дух!» Сказав это, Он испустил дух.



Абдежым Тхэм и Унэм и Іупхъуэр и кІыхъагъкІэ зэгуэтхъащ. ЦІыр зджызджащ, кырхэр кыэчащ. Мащэхэр кыызэлукІри, щыпсэум Тхэм хуэпэжахэр кыэхъужащ. Ахэр мащэм кыикІыжри, Хысэ кыэтэджыжа нэужь, цІыху куэдым ялъагъуу, Ерусэлим дыхъахэщ.

Хысэ зыхъумэ зауэлІхэмрэ абыхэм я пашэмрэ, цІыр зэрыхъеямрэ адрей кыэхъу псомрэ зэралъагъуу, шынэщауэ кыажьэдэкІащ: «Пэж дыдэу Ар Тхэм и Къуэт!» Хысэ зэраукІым еплъыну кыызэхуэсахэр, кыэхъуа псор ялъэгъуа нэужь, я бгъэгум иуэжу зэбгрыкІыжахэщ.



И тут завеса храма разорвалась надвое сверху донизу. Затряслась земля, и раскололись скалы. Раскрылись могилы, и многие умершие праведники воскресли. Они вышли из могил и, уже после того, как воскрес Сам Иисус, вошли в Иерусалим, где их видело много людей.

Сотник и те, кто вместе с ним стерегли Иисуса, увидев землетрясение и все, что произошло, очень испугались и сказали: «Он действительно был Сыном Бога!» И все люди, собравшиеся посмотреть на казнь, увидев, что произошло, возвращались по домам, ударяя себя в грудь.

## ХЫСЭ ЗЭРЫЦИАЛЬХЬЭЖАР

**Х**ысэ щылар мэрэм махуэт. Журтхэр хуейтэкъым жорым елула-хэр зэрыфэлъу щэбэт махуэм нэсыну, абы щыгъуэми мы щэбэтыр махуэшхуэт. Арати Пилатым зыхуагъэзащ, абыхэм я псэр нэхъ щлэх хэ-кыгу кыыфахыжын щхьэклэ, я лъэдийхэр зэпаудыну хуит зыкърагъэщлы-ну. Зауэлхэр къаклуэри щлэпхъаджащлитым я лъэдийр зэпаудащ. Хысэ щыбгъэдыхьэм, псэ зэрыхэмытыжыр кьалбагъури, и лъэдийм еуакъым. Абы и плэклэ зы зауэлым и бжыр Хысэ и дзажэм хилуати, улэггэм лбы-рэ псырэ кьижащ. Ар Тхыгъэ Лъаплэм зэрит дыдэм техуэт: «Абы и къуп-щхьэхэм щыщу зыри къутэнукъым», «Ахэр Яулам еплъу щытынууц».

Абы иужьклэ Пилат деж къэклуащ лэримэтей щыщ Исуф. Ар Лъэпкъ Хасэм щыщт, къулейт, флэлыкI зилэт. Исуф щэхуу – журтхэм ящышынерти – Хысэ и гъуэгум тетт. Пилат елъэлуащ Хысэ жорым кыыфлхыжыну хуит кьищлыну, Пилати ар идащ.



## ПОГРЕБЕНИЕ ИИСУСА

**К**огда умер Иисус, была пятница. Иудеи не хотели, чтобы тела оста-вались на крестах в субботу, тем более, что эта суббота была днем великого праздника. Поэтому они попросили Пилата перебить распятым голени и снять их тела с крестов. Солдаты пришли и перебили голени у обо-их разбойников. Когда же они подошли к Иисусу, то увидели, что Он уже мертв, и не стали перебивать Его ноги. Вместо этого один из солдат прон-зил копьем бок Иисуса, и из раны истекла кровь и вода. Это произошло именно так, как было предсказано в Писании: «Ни одна из Его костей не будет переломлена» и «Они будут смотреть на Того, Которого пронзили».

После этого к Пилату пришел знатный и богатый член Высшего Совета, Иосиф из Аримафеи. Он был тайным – из страха перед иуде-ями – учеником Иисуса. Иосиф попросил у Пилата разрешения снять тело Иисуса с креста, и Пилат позволил.

Исуф и гэусэт а Лъэпкъ Хасэм шыщ нэгъуэщI зы, НикодимкIэ еджэу. Абы кыыздихбат мэ гуакIуэ кызыыхих дагъэ зэрыт кумбыгъэхэр. Журтхэм я щIэлъхъэкIэм тету, абыхэм Хысэ и хъэдэм а дагъэр зыщIэ-зыфа щэкIыр кърашэкIащ. УкIыр щекIуэкIа щIыпIэм пэмыжыжъэу жыг хадэ шыIэт. Абы хиубыдэ кыырым кхъэлэгъунэ кыыхэлущIыкIагъащIэ хэтт. Исуфрэ Никодимрэ Хысэ и хъэдэр абы щIалъхъэри, щIыхъэпIэм мывэшхуэ IуагъэукIуриешащ.

Щэбэт махуэм тхъэпщхэмрэ фарисейхэмрэ Пилат деж къакIуэри кыыжраIащ: «Зиусхъэн! Дэ дигу къэкIыжащ а щIыгупсым жиIауэ шытар: “Махуищ дэкIым Сэ сыкъэхъужынууц”. Аращи унафэ щIы Абы и хъэдащхъэр махуищкIэ яхъумэну, армырамэ и гээсэнхэм хъэдэр ядыгъуу, къэхъужу къэтэдждыжауэ жалэнкIэ хъунууц. А иужьрей щIыр япэрей щIым нэхърэ нэхъыкIэж хъунууц».

Хуитыныгъэ къаритати, ахэм хъэдэр зыщIэлъым и щIыхъэпIэр ягъэ-быдащ, хъумакуэ ирагъэувэлIащ.



С Иосифом был другой член Совета по имени Никодим. Он принес с собой большие сосуды с благовонным маслом. По иудейскому обычаю погребения они обернули тело Иисуса чистым полотном, пропитанным благовониями. Недалеко от того места, где был казнен Иисус, находился сад, а в саду – недавно высеченная в скале пещера для погребения. Иосиф и Никодим положили туда тело Иисуса, привалив ко входу большой камень.

В субботу первосвященники и фарисеи пришли к Пилату и сказали ему об Иисусе: «Господин! Мы вспомнили, что этот обманщик при жизни говорил: “Через три дня Я воскресну”. Поэтому прикажи, чтобы могила три дня охранялась, иначе Его ученики могут прийти, выкрасть тело и сказать народу, что Он воскрес из мертвых. Этот последний обман будет еще хуже первого».

Получив позволение, они поставили стражу у гроба, а вход в него запечатали.



## ХЫСЭ ЛАХЭМ КЪАЗЭРЫХЭТЭДЖЫКЫЖАР

**Ш**эбатыр икIри, шIыр къаруушхуэкIэ хъеящ. Ар Тхэм и лIыкIуэу мельIыч уафэм къехауэ кхъэлэгъунэм Iуль мывэр кыIуигъэ-укIуриикIыу арат. МельIычыр уафэхуэпскIым ещхът, и щыгъыныр уэсым хуэдэу хужът. Хъумакуэхэр апхуэдизкIэ шынати, шIым зрадзы-хауэ лIам хуэдэу щылыт.

ЗыкъащIэжа нэужь, ахэр къалэм дыхъэри тхъэпщхэм жралаш къэ-хъуар. Тхъэпщхэр зэхуэсщ, нэхъыжьхэм ечэнджэщри, хъумакуэхэм ахъшэ куэду иратащ икIи быдэу ягъэлушащ: «ШIыхум яжефIэ Хысэ и гъэсэнхэр жэщым къакIуэу, фэ фыжеиху, и хъэдэр ядыгъуауэ. Ар Пилат деж нэсмэ, тезыр фимыгъэхьыну дыгурыIуэнщ». Мохэми ахъ-шэр къащтэри тхъэпщхэм зэрагъэлушам хуэдэу жалащ.



## ВОСКРЕСЕНИЕ ИИСУСА

**П**о прошествии субботы произошло сильное землетрясение. Это Ангел Господа спустился с неба и отвалил камень от входа в гробницу. Вид ангела был подобен молнии, а его одежда была белой, как снег. Стражники настолько испугались его, что пали на землю и стали как мертвые.

После того, как они пришли в себя, они пошли в город и рассказали первосвященникам обо всем происшедшем. Те, собравшись и посоветовавшись со старейшинами, дали солдатам много денег и сказали: «Говорите, что Его ученики пришли ночью и выкрали тело, пока вы спали. А если это дойдет до Пилата, мы уговорим его не наказывать вас». Солдаты взяли деньги и поступили так, как их научили перво-священники.





## ХЫСЭ И ГЪЭСЭНХЭМ ЯЩЫЩУ ТІУ ГЪУЭГУМ КЪЫЗЭРЫЩЫХУЭЗАР

**А**махуэ дьдэм Хысэ и гъэсэнхэм ящыщу тІу Ерусэлим пэмыжы-  
жьэ Іэмэус жылэм кІуэрт, къэхъуа псоми тепсэльыхыжурэ. Зэ-  
псальэу, зэдауэу здэкІуэм, ахэм зэуэ Езы Хысэ къабгъурыуващ, ауэ  
мо тІум я нэм зыгуэр къыщІэпса хуэдэу хури, къацІыхужакъым.

Хысэ абыхэм еупщІащ: «Сыт фызытепсэльыхыу гъуэгу фытетыр?»

Ахэм я нэгур къэнэщхъеяуэ къэувыІащ. Зым, КулэпэкІэ зэджем,  
жиІащ: «Ерусэлим къэкІуахэм ящыщу уэ зырауэ къыщІэкІынщ мы  
махуэхэм къэхъуам щымыгъуазэр».

«Сытым теухуауэ?» – щІэупщІэжащ Ар.



## ИИСУС ВСТРЕЧАЕТ ДВУХ УЧЕНИКОВ В ДОРОГЕ

**В** тот же день двое из учеников шли в селение Эммаус, что располо-  
жено недалеко от Иерусалима, и говорили обо всем, что произо-  
шло. И вдруг, когда они разговаривали и спорили, Сам Иисус подошел  
и присоединился к ним, но они были словно в ослеплении и не узнали  
Его.

Иисус спросил их: «О чем это вы говорите между собой по дороге?»

Они остановились с печальными лицами. Один из них, которо-  
го звали Клеопа, ответил: «Ты, видно, единственный из пришедших  
в Иерусалим, кто не знает о том, что произошло в эти дни».

«О чем?» – спросил Он.

«Нэзэрэт шыщ Хьисэ кыбышыщІам теухуауэ, – жэуап кьатащ абыхэм. – Ар бегъымбарт, Тхьэм лъэкІыныгъэ кьритауэ, цІыхум я пащхьэм псалъэкІи ІуэхукІи шылъэщу. Тхьэпщхэмрэ ди пашэхэмрэ Ар ягъэпсэуну хуейтэкъыми, урымхэм ІэщІалъхьащ, абыхэм укІкІэ и хьэкумыр ящІэри жорым кІэраулаащ. Дэ дыгугъэрт Исрэіилыр щхьэхуит зыщІыжынур Арауэ. АрщхьэкІэ махуищ мэхъу Ар зэрымыпсэужрэ. Мыдэ дэ тшыщ цІыхубз гуэрхэми дыкъагъэуІэбжьащ. Ахэр пщэдджыжьым жьыуэ кІуат кхьэлэгъунэми, Хьисэ и хьэдэр ягъуэтыжакъым, къагъээжри ягъэхьыбаращ мелыІычхэр кьэхутэу Хьисэ псэууэ кыыжраІауэ. Ар зэхэзыха ди ныбжьэгъу зыбжани кІуат кхьэлэгъунэми, цІыхубзхэм зэрыжаІам хуэдэ дыдэу, Ар ягъуэтыжакъым».

«Сыту фыделэ! – яжриІащ абыхэм Хьисэ. – Фи гупсысэр сыту жьажьэ, бегъымбархэм жаІар фи фІэщ фщІыну Іэмал кыывимыту! Мэсихьыр а гуІэгъуэхэм пхыкІын хуейтэкъэ, и щІыхьыр игъуэтыжын



«О том, что произошло с Иисусом из Назарета, – ответили они. – Он был пророком, сильным перед Богом и перед людьми в словах и делах. Первосвященники и наши вожди предали Его римлянам, чтобы приговорить к смерти, и распяли Его. А мы надеялись, что Он Тот, Кто должен освободить Израиль. Но вот уже третий день, как все это произошло. А тут некоторые из наших женщин удивили нас. Они пошли сегодня рано утром к гробнице и, не найдя там Его тела, вернулись и рассказали нам, что им явились ангелы и сказали, что Он жив. Потом некоторые из наших друзей пошли к гробнице и нашли там все, как рассказали женщины, но Его они не видели».

«Как же вы глупы! – сказал им Иисус. – Как медленно вы соображаете, чтобы верить всему, о чем говорили пророки! Разве не должен был Мессия пройти через все эти страдания и затем войти в Свою славу?»



папшлэ?» Арати, Мусэрэ адреј бегъымбархэмрэ я деж кышцригъажьэри, къахузэпкърихыжащ Абы теухуауэ Тхыгъэ Лъаплэу хъуам итыр.

Къыздэклуэ жылэм кышчыблагъэм, Хысэ и гъуэгум пицэну хуей хуэдэу зищлэщ, арщхьэклэ зи гъусэхэм лъалуэу щладзащ: «Махуэр иклэщ, пщыхьэщхьэ хъуащ, ди гъусэу къанэ». Арати Хысэ къэнащ, псори унэм щлыхьэхэщ.

Іэнэм тлысахэ нэужь, Хысэ щлакхъуэ къиштэщ, Тхьэм флыщлэ хуищлэщ, зэпищлыкІри и гъуситІым яритащ. Абы щыгъуэращ а тлум я нэр къэплъэжу Ар кышцацІыхужар. Арщхьэклэ Хысэ ямылъагъужу бзэхэщ. Езы тлум зэжралэрт: «Ди гур нэхуу игъаблэртэкъэ Ар ди гъусэу гъуэгу щытетым, Тхыгъэ Лъаплэр кышчыдгуригъалуэм?!»



И начав от Моисея и всех пророков, Он объяснил им, что было сказано о Нем во всех Писаниях.

Когда они подходили к селению, Иисус сделал вид, что хочет идти дальше, но они стали уговаривать Его: «Останься с нами, ведь уже вечер, день почти окончился». И Он вошел в дом и остался с ними.

За столом Иисус взял хлеб, благословил его, разломил и дал им. Тогда их глаза открылись, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них. Они стали говорить друг другу: «Разве не горело в нас сердце, когда Он говорил с нами по дороге и объяснял нам Писания?!»

## ХЫСЭ И ГЪЭСЭНХЭМ КЪАЗЭРЫХУЭКИУАР

Хысэ и гъэсэнитI гъуэгум кыщыхуэзахэм занщIэу залэтри Ерусэ-лим ягъэээжащ. Андрей гъэсэнхэри абы кыщцагъуэтыжри, гъуэгум я нэгу щыщIэкIари, щIакхъуэр щызэпищIыкIым Хысэ кыизэращIыху-жари хуагуэтэжащ.

Ахэм я хыбарыр иджыри нагъэсатэкъым Езы Хысэ къахыхъуэ: «Псэтыншыгъуэ Тхъэм кыывит!» – къащыжриIам.

Хысэ и гъэсэнхэр шынауэ зэщIэдиящ, хъэдэджадэ ялъагъу я гу-гъэри. Хысэ жиIащ: «Сыт апхуэдизу фыщIэшынар? Сыт фыщIэгуитI-щхытIыр? Фыкъеплъ мы Си Iэхэмрэ мы Си лъакъуэхэмрэ къатещ уIэгъэ лъэужьым. Сэращ ар! ФыкъыизIусэ, сызэпэфпльыхь. Хъэдэ-джадэм Iэпкълъэпкъи къупщхы иIэкъым, Сэ, зэрыфлъагъуши, сиIэщ».



## ЯВЛЕНИЕ ИИСУСА УЧЕНИКАМ

Двое учеников, которых Иисус встретил в дороге, встали и сразу же пошли обратно в Иерусалим. Там они нашли остальных учеников и рассказали все, что произошло с ними по дороге, и то, как они узнали Иисуса, когда Он разламывал хлеб.

Они еще не закончили свой рассказ, когда Иисус Сам появился среди них и сказал: «Мир вам!»

Они замерли в испуге, думая, что видят призрак. Он же сказал им: «Что вы так испуганы? Почему вы сомневаетесь? Посмотрите на Мои руки и на Мои ноги. Это же Я! Потрогайте Меня и рассмотрите. У духов ведь не бывает ни тела, ни костей, а у Меня, как видите, есть».

Апхуэдэу жи́лэри, и Иэхэмрэ и лъакъуэхэмрэ яхуигъэльэгъуаш. Ар-щхъэкIэ, мобыхэм я гугIэгъуэр апхуэдиэкIэ инт, къэхъуар яфIэтелъыджэти, зэкIэ ар пэжу япкърыхъэртэкъым. Хъисэ щIэупщIащ: «Пшхы хъун зыгуэр фиIэ?» Абы бдзэжьей гъэжъа къратащ. Ар къиштэри мохэм ялъагъуу ишхыу щIидзащ.

«Арати зи гугъу фхуэсщIар сыщывигъусам, – жиIащ Хъисэ. – Мусэ и Тэурэтми, бегъымбархэм я тхыльхэми, Забурми Сэ стеухуауэ ит псори къэхъун хуейщ».

АдэкIэ Хъисэ и гъэсэнхэм я гупсысэр хуигъэпсащ Тхыгъэ ЛъапIэм зи гугъу ищIыр Езыр зэрыарар къагурыIуэн хуэдэу. «Тхыгъэ ЛъапIэм итщI Мэсихъым бэлыхъ зэришэчынури лIэуэ махуэ ещанэм къызэрытэджыжынури, – яжриIащ абыхэм. – Гуэныху яIэр къахуэгъуным папщIэ, Мэсихъым и цIэкIэ тобэ къахыжыну къыхуеджэн хуейщ, Ерусэлим щыщIэдзауэ, лъэпкъыу щыIэр».



Сказав это, Он показал им Свои руки и ноги. Но они, радуясь и изумляясь, еще не могли поверить. Тогда Иисус спросил их: «У вас есть что-нибудь поесть?» Они дали Ему печеной рыбы. Он взял и ел перед ними.

«Об этом Я и говорил вам, когда был еще с вами, – сказал Он. – Все записанное обо Мне в Законе Моисея, у Пророков и в Псалмах должно исполниться».

Затем Он раскрыл их умы к пониманию Писаний. «Написано, что Мессия должен пострадать и на третий день воскреснуть из мертвых, – сказал Он им. – И во имя Его покаяние для прощения грехов должно быть проповедано всем народам, начиная от Иерусалима».



## ХЫСЭ УАФЭМ ЗЭРЫДРАХЬЕЯР

**Л**ахэм кѣахэтэджыкыжа нэужь, Хысэ махуэ плыщкэ и гэсэн-хэм кѣахуэнэхуащ, Тхэм и тепщэныгэм и гугу кѣахуищ. Икэм икэжым и гэсэнхэр зэхуишэсри унафэ яхуищлац: «Ерусэлим фымыбгынэу, Адэ Лъапэм фыкызыэригэгугуэм фыпэплэ, Сэ нывжеслауэ щытащ абы и хыбар. Яхья псыкэ иумэхыу щытамэ, махуэ зыбжанэ дэкмэ, фэ Тхэм и Псэ Лъапэмкэ умэхъа фыхунуц. Тхэм и Псэ Лъапэр кыфлэаэсынурэ, фэ кѣару вгуюэтынуц Ерусэлими, зэрыЕхьудейуи, Цэмэрейми, щыым и гунэм нэсуи Си щыхэт фыщыхуну».

Апсалэхэм иужкэ псори кэлэпыплэу Хысэ уафэм драхьеяц, зыми имылагъужу пшэхэм щлахумащ. Ар зэрыдэкуейм я нэр траубыдауэ уафэм дэплэейхэм я бгум зэуэ кыщыхутац щыгын хужь зыщыг щыхуит. «Джэлилейхэ, – жаащ абыхэм, – сыт уафэм фыдэплэейуэ фыщыщытыр? Мы фэ фхашауэ уафэм драшей Хысэ, дэкуейуэ зэрыфлээгъуам хуэдэ дыдэу, кѣехыжынуц».



## ВОЗНЕСЕНИЕ ИИСУСА

**В**оскресший Иисус еще в течение сорока дней являлся Своим ученикам и говорил им о Божьем Царстве. Наконец, собрав учеников, Он повелел им: «Не покидайте Иерусалима, но ждите обещанного Отцом, о чем вы и слышали от Меня. Иоанн крестил водой, а вы через несколько дней будете крещены Святым Духом. Когда на вас сойдет Святой Дух, вы получите силу и будете Моими свидетелями в Иерусалиме, по всей Иудее, в Самарии и до края земли».

После этих слов Иисус на их глазах был поднят ввысь, и облако скрыло Его от их взглядов. Они пристально смотрели в небо, пока Он поднимался, как вдруг рядом с ними оказались два человека в белых одеждах. «Галилеяне, – сказали они, – что вы стоите и смотрите в небо? Этот Иисус, Который был взят от вас в небеса, придет точно таким же образом, каким вы видели Его возносящимся».



## ТХЪЭМ И ПСЭ ЛЬАПЭР КЪЫЗЭРЕХАР

**Х**ысэ зиІэта нэужь, и гэсэнхэр бгым кѣхыжащ. Ахэр Ерусэлим кІуэжри я зэхуэсыпІэ унэм екІуэллауэ тхъэ щельэлут. Цыхубз зыбжанэ яхэтти, зыр Хысэ и анэ Мэрямт.

ІутЫжым иужькІэ махуэ щэ ныкъуэ дэкІмэ гѣавэр зэрыІуахыжам тхъэлъэлу иращІэкІ хабзэти, псори зэхуэсат. Зэуэ ахэр зыщІэс унэм щІэз кѣэхьуащ жьапщэшхуэм ещхьу уафэм кѣиІукІ макъыр. Гѣэсэнхэм кѣальэгъуащ мафІэ бзийм ещхь гуэрым, зигуэшу, дэтхэнэми нур зырыз кѣазэрылъэлэсар. Пэшым щІэсу хьуар Тхъэм и Псэ ЉьапІэм зэщІищтати, ипэкІэ ямыщІэха хамэбзэ гуэрхэмкІэ псалъэу щІадзащ.



## СОШЕСТВИЕ ДУХА СВЯТОГО

**В**озвратившись в Иерусалим с горы, откуда Иисус вознесся на небо, ученики пришли в дом, где они обычно собирались, и там молились. С ними были несколько женщин, и среди них Мария – мать Иисуса.

В праздник Жатвы, который праздновался на пятидесятый день после Пасхи, они все собрались вместе. Вдруг с небес послышался звук, напоминающий шум ураганного ветра, который заполнил весь дом, где они сидели. Ученики увидели нечто похожее на огненные языки, которые разделились и остановились по одному на каждом из них. Все они исполнились Святым Духом и стали говорить на незнакомых им прежде языках.



А зэманым ирихьэлэу Ерусэлим къекIуэллат Тхьэм фIэлIыкI журтхэр. Ахэр щIынальэ зырызыхэ кыикIат, махуэшхуэм хэтын щхьэкIэ. Макъ хьэлэмэт кьэлуар щызэхахым, псори ар кыыздиIуIыmkIэ жащ. Дэтхэнэми зэхихащ Хыисэ и гьэсэнхэр езым и анэдэлъхубзэмкIэ зэрыпсалъэр, абы псоми пIейтеиныгъэ кьапкъригъэхьащ. ЯгъэщIагъуэу зыр адрейм еупщIт: «Мыхэр джелIлейщ! Сыт-тIэ дэтхэнэми ди бзэмкIэ Тхьэм и Iуэху телъыджэхэм тепсэлъыху щIызэхэтхыр?»

Абдежым ПIетIрэ адрей Хыисэ и гьэсэнхэри щIыгъуу кыызэфIэувэри, псоми зэхахын хуэдэу жиIащ: «Журтхэри Ерусэлим дэс псори фыкыызэдаIуэ! ЗэвгъащIэ, ИоIил бегъымбарым жиIэгъар нахуэ мэхъу: “Иужьрей махуэхэм, – жеIэ Тхьэм, – Сэ щIыхуу щыIэм Си Псэ ЛьяпIэр ялъэзгъэлэсынущ. Фи кьуэхэмрэ фипхъухэмрэ Си псалъэр ягъэлуноущ, фи щIалэхэм пщIыхь нахуэхэр я нэгу щIэкIыу хъуноущ, фи нэхъыжьхэм пщIыхьэпIэ ялъагъуноущ. Гурэ псэкIэ кыысхуэлъыщIэ дэтхэнэ щIыхубзми щIыхухъуми, ар пщылуи щрети, а махуэхэм Си Псэ ЛьяпIэр



В Иерусалиме в это время находились благочестивые иудеи, пришедшие на праздник из разных стран. Услышав шум, они поспешили туда, откуда он доносился. Каждый слышал, что ученики говорят на его родном языке, и все пришли в смятение. С удивлением они спрашивали друг друга: «Ведь эти люди галилеяне! Почему же мы слышим, как на наших родных языках они говорят о великих делах Божьих?»

Тогда встал Петр с остальными учениками и обратился к ним так, чтобы все могли слышать: «Иудеи и все жители Иерусалима, слушайте меня! Знайте, совершается предсказанное пророком Иоилем: “В последние дни, – говорит Бог, – Я изолью Духа Моего на всех людей. Ваши сыновья и дочери будут пророчествовать, ваши юноши будут видеть видения, и вашим старцам будут сниться сны. Даже на слуг и на служа-

лбээггэлэсынущ, езыхэми Си псалъэ ягъэлунущ. А махуэхэм Тхьэм и цлэр кърлуэурэ лъалуэхэр кълынущ”».

Петлрэ жилар зэхэзыхахэр езыми адреЙ Хьисэ и гъэсэнхэми кълупщл: «Кълуэшхэ, лло дэ тцлэнур?»»

Абыхэм Петлрэ мыпхуэдэу яжрилл: «Фл гуэныхьхэмклэ зыву-мысыжи фыхуцлэгъуэж, ахэр Тхьэм кълфхуиггэгъун папщлэ, зы цлыху кълэмынэу Хьисэ Мэсихьым и цлэклэ зевгъэумэхь. Итланэ Тхьэм тыгъэ кълфхуищлынщ – и Псэ Лъаплэр. Фэ фыхэтц а тыгъэмклэ Тхьэм иггэгугъахэм, хэтц фл бынхэри, жыжьэ щылэхэри – Тхьэм зрилшэлэну псори».

Петлрэ и псалъэхэр кълабыл ящлри куэдым зрагъэумэхьащ. Апхуэдэхэр цлыху минищым нэблагъэт.



нок Моих Я изолью в те дни Моего Духа, и они будут пророчествовать. В это время каждый, кто призовет имя Господа, будет спасен”».

Все слышавшие его слова спрашивали Петра и других учеников: «Братья, что нам делать?»»

Тогда Петр сказал им: «Покайтесь, и пусть каждый из вас будет крещен во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил вам грехи. Тогда вы получите от Бога дар – Его Святого Духа. Ведь это обещание относится к вам, вашим детям и к тем, кто вдали – ко всем, кто будет призван Богом».

Многие приняли слова Петра и крестились. Их было около трех тысяч человек.

## ХЫИСЭ ШЭУАЛ КЪЫЗЭРЫХУЭУНЭХУАР

**Х**ыисэ и гъуэгум тетхэр Ерусэлимым зэхэзехуэн шашлу шадзашт хикли, Абы и гъэсэнхэм флэкла къэмынэу, псори къалэ зырызклэ зэклэшлэклаш. Зэхэзехуэн зышлхэм ящышт журт шлалэшлэ Шэуал. Дин шлэныгъэфл зриггэгъуэтауэ, адэжьхэр зытета хабзэм тклийуэ тетт, Тэурэт Хабзэм къыгъэуу хуар игъэзашлэт. Хыисэ и гъуэгум техбахэр хуабжыу шыуауэ къылбыгэрт абы. Апхуэдэхэм я унэм шлэуэти лэрыубыд ишлт, хъэпсым иридзэт, я псэм бэлыхь трилъхъэу, ажалым лэшилъхъэу.

Хыисэ Мэсихуэ зи флэш хъухэр дэнэкли зэрышдылэр, псом хуэмыдэу Шам зэрышдыкуэдыр къышлэри, Шэуал абы клуэну мурад ишлаш, Хыисэ и гъуэгум тету хуар лэрыубыд ишлыну.

Шам нэблэгъэпауэ, уафэм зэуэзэпсэу зы нэхугъэ къехри Шэуал къышхъэшыхъаш. Ар джэлаш, макъ гуэри къызэхихаш: «Шэуал, сыт зэхэзехуэн сышлэпшыр?»



### ЯВЛЕНИЕ ИИСУСА САВЛУ

**В**скоре на последователей Иисуса в Иерусалиме начались гонения, и все, кроме учеников, рассеялись по разным городам. Одним из тех, кто принимал участие в гонениях, был молодой иудей Савл. Получив прекрасное религиозное образование, он был строгим ревнителем отеческих преданий, исполнявшим все обряды и предписания Закона. Савл считал последователей Иисуса еретиками. Он врывался в их дома, хватал их и бросал в темницу, обрекая на мучения и смерть.

Узнав, что опасная ересь перекинулась дальше и одним из ее центров стал город Дамаск, Савл решил отправиться туда, чтобы схватить там всех последователей Иисуса.

Когда Савл уже приближался к Дамаску, его внезапно озарил свет с неба. Он упал на землю и услышал голос: «Савл, почему ты Меня гонишь?»



«Уэ ухэт, Тепщэныгъэр зей?» – щлэупщлэ ар.

«Сэ сы-Хьисэщ, Сэращ уэ зепхуэр. Къэтэджи къалэм дыхьэ, абы къыщыбжалэнц уэ пщлэн хуейр».

Щэуал и гьусэхэр бзагуэ хьуауэ щытт: ахэм макъыр зэхахт, ауэ зыри яльагъутэкъым. Щэуал къэтэджыжащ, ауэ и нэр къыщызэтрихам, зыри ильагъужтэкъым. Абы и Іэблэр яІыгъыу къалэм дашащ.

Щам дэст Хьисэ и гьуэгум тету, къыхуэпэжу ХьэнэнийкІэ зэджэ лыр. Хьисэ абы и нэгу къыщІыхьэри къыжрилащ: «Хьэнэний! “Уэрам ЗанщІэм” тет Ехьуд и унэм кІуэи, Тарс щыщү ЩэуалкІэ зэджэ цІыхум щлэупщІэ. Ар иджыпсту тхьэ йольэу, и нэгу щІокІ мыр: ХьэнэнийкІэ зэджэ лыр къыхуэкІуэри и Іэр абы и щхьэм трильхьащ, и нэхэр къыхуигъэплъэжыну».

«Си Тепщэ! – идакъым Хьэнэний. – Сэ куэдым жалэжу зэхэсхащ Уи цІыху лъапІэу Ерусэлим дэххэм лейуэ абы ярихар».



«Кто Ты, Повелитель?» – спросил Савл.

«Я Иисус, Которого ты преследуешь. Вставай и иди в город, там тебе скажут, что ты должен делать».

Спутники Савла стояли онемев: они слышали голос, но никого не видели. Савл поднялся с земли, но когда он открыл глаза, оказалось, что он ничего не видит. Его взяли под руки и привели в Дамаск.

В Дамаске был один верный последователь Иисуса по имени Анания. Иисус сказал ему в видении: «Анания! Пойди на улицу Прямую в дом Иуды и спроси там человека из Тарса по имени Савл. Он сейчас молится, и ему было видение: пришел человек по имени Анания и возложил на него руки, чтобы он прозрел».

«Повелитель! – возразил Анания. – Я от многих людей слышал об этом человеке, о том, как много зла он причинил Твоим святым в Иерусалиме».

Ауэ Хысэ жиҕащ: «КҮэ, сыту жыпҕэмэ ар Сэ кыыхэсхащ Си цҕэр лъэпкыуу шыҕэмэи, пщыхэмэи, Исрәҕилым и цҕыху псоми къаригъэщҕә-ну».

Хьәнәний Хысэ жыхуиҕам кҮащ. Унэм щҕыхьәри и Ғәр Ццәуал и щхьэм трилхьащ: «Си кьуэш Ццәуал, мыбы укыыщыкҮэм гьуэгум уи нәгу кыыщыщҕыхьа Хысәу Тепщәныгъәр зейм сыкыыпхуигъэкҮащ, уи нәхәр кьәплъэжыным, Тхьэм и Псә Льяпҕәр нәгъәсауэ зыхәпщҕәным щхьәкҮэ». Асыхьәтым Ццәуал и нәхәм, зыгуәр телъауэ техужа хуэдә, яльагъу хьужащ. А махуэ дьдәм абы Хысә и цҕәкҮэ зригъәумәхьащ, Хысә Тхьэм и Кьуәу зэрыщыгыр я фҕәщ ищҮу тхьәлэәлупҕәхәм кыыщыпсалъәу щҕидзащ.

Ццәуал Паулҕи еджәрт. Абы гьащҕәм щимурадыр лъэпкыуу шыҕэм Хысә теухуа хыбарыфҕхәр захригъәхынырат.



Но Иисус сказал ему: «Иди, потому что он есть тот, кого Я избрал, чтобы возвестить имя Мое перед язычниками, перед царями и перед народом Израиля».

Анания пошел туда, куда указал ему Иисус. Войдя в дом, он возложил на Савла руки и сказал: «Брат Савл, Повелитель Иисус, Который явился тебе на твоём пути сюда, послал меня к тебе, чтобы ты опять мог видеть и был исполнен Святым Духом». И тут же будто чешуя спала с глаз Савла, и он прозрел. В тот же день Савл принял крещение во имя Иисуса и начал возвещать в синагогах о том, что Иисус – Сын Бога.

Савла также называли Павлом. Целью его жизни было возвещать язычникам благую весть об Иисусе.

## УАФЭЩІЭРЭ ЦЫЛЬЭЩІЭРЭ

**Т**хыгъэ ЛъапӀэр еух къемэтмахуэм, уафэщӀэрэ цыльэщӀэрэ кызырэхъунум я хыбаркӀэ, Хысэ Мэсихъым етӀуанэу кызыэригъэзэжыным теухуауэ Йоухъэнэн жиӀэмкӀэ:

Сэ къэслъэгъуащ тахътэ хужь инымрэ абы Тесымрэ. Абы и нэгү зыкыщӀрамыгъэдзэну, цылыми уафэми загъэбзэхащ, мыбдеж увыӀэпӀэ цаӀэжтэкъым. Сэ слъагъут лӀахэр, цылухушхуэуи кызыэрыгъэжыуи шытахэр. Ахэр тахътэм и гупэ кыитт, я тхыльхэр зэлухат. Я ІуэхущӀафэу а тхыльхэм итым елытауэ дэтхэнэми хъэкүм траццыхът. Иджыри зы тхыль кызыэлуахащ – гъащӀэ мыкӀуэдыжын зиӀэнухэм я цӀэр зэрыт тхыль. Абы зи цӀэ имытхэр мафӀэ лыгъейм хадзэрт.

ИтӀанэ къэслъэгъуащ уафэщӀэрэ цыльэщӀэрэ. ЯпӀэрей уафӀери цыльӀэри, хыри афӀэклӀа шыӀэжтэкъым. Сэ къэслъэгъуащ къалэ лъапӀэр – цӀэуэ къэунэхужа Ерусалим. Ар Тхъэм деж кыкӀыжу уафэм къехырт, цхьэгъусэ хуэхъунум зыхуэзыгъэщӀэрэщӀа ныса-



## НОВОЕ НЕБО И НОВАЯ ЗЕМЛЯ

**С**вященное Писание заканчивается символическим описанием последнего Божьего суда, нового неба и новой земли, пророчеством Иоанна о Втором пришествии Иисуса Христа:

Я увидел огромный белый трон и Сидящего на нем. От Его присутствия скрылись земля и небо, но им не нашлось места. Я видел мертвых, великих и малых. Они стояли перед троном и перед раскрытыми книгами. Потом была раскрыта еще одна книга – книга жизни. Мертвые были судимы по их делам, согласно тому, что было записано в книгах. Чье имя не было найдено записанным в книге жизни, тот был брошен в огонь.

Потом я увидел новое небо и новую землю. Первого неба и первой земли уже не было, моря тоже больше не было. Я увидел святой



щлэ хуэдэу дахэу. Тахьтэмклэ кьилукл макъышхуэ кьызэхэсхащ:  
«Мыр Тхьэмрэ цыхумрэ я хэщлаплэщ. Мыбдеж Ар цыхум щадэ-  
псэунуц, ахэр Абы и цыху хьунуц, езы Тхьэр цыхум я гьусэнуц  
икли ахэм я Тхьэу шытынуц. Я нэм нэпсу кьеклуэр щильэщлы-  
кынуц. Афлэкла шылэжынукуьым ажали, гуауи, гули, узи, ипэклэ  
щылар блэклащ». А кьалэр хуэныкьуэкуьым дыгъэми мазэми я нэху,  
ар кьегъэнэху Тхьэм и цыхьым, Шынэращ абы кьыхуэблэр.  
«Мис, Сэ куэд мыщлэу сынэклэужынуц! – желэ Хьисэ. – Сэ Сы-  
япэщ икли Сыклэухуц, Сыкьыщлэдзаплэщ икли Сыухыплэщ».  
Псэ Льяплэми Тхьэм и цыхухэми жалэ: «Кьэклэуж!» Ар зэхэзых  
дэтхэнэми жрелэ: «Кьэклэуж!» Хэт хуэныкьуэми, кьреклуэ, хэт  
хуейми, мыклуэдыжыну гьащлэм и псым пщлэншэу кьыхрех.  
Мы тхылъым ит нахуагъэхэмклэ Шыхьэт хьум желэ: «Пэжц, сы-  
нэклэужыным куэд илэжкьым!»  
Ирехьу апхуэдэу! Кьэклэуж, Тепщэу Хьисэ!



город – новый Иерусалим. Он спускался с небес от Бога, приго-  
товленный как невеста, украшенная для своего мужа. И я услышал  
громкий голос, прозвучавший от трона: «Это жилище Бога с людь-  
ми. Здесь Он будет жить с ними, и они будут Его народом, и Сам  
Бог будет с ними и будет им Богом. Он отрет с их глаз каждую сле-  
зу. Больше не будет ни смерти, ни скорби, ни вопля, ни боли, потому  
что прежнее ушло». Город не нуждается в солнечном или лунном  
свете, потому что его освещает слава Бога, и Ягненок – светило его.  
«Вот, Я скоро приду! – говорит Иисус. – Я – Первый и Послед-  
ний, Начало и Конец».  
Дух и невеста говорят: «Приди!» И каждый, кто это слышит, пусть  
тоже скажет: «Приди!» Всякий, кто жаждет, пусть приходит, и кто  
желает, пусть берет воду жизни даром.  
Свидетельствующий обо всем этом говорит: «Да, Я скоро приду!»  
Да будет так! Приди, Повелитель Иисус!







## ПСАЛЪАЩХЪЭХЭР ОГЛАВЛЕНИЕ

Пэублэ псалъэ . . . . .	3
Предисловие . . . . .	5
Дунейр кыызэригъэщлар	
Сотворение мира . . . . .	8
Тхьэм щыыхуэхэр кыигъэщлу щыым и тепщэ зэрищлар	
Бог создает человека и ставит властвовать над землей . . . . .	14
Іэдэмрэ Хьэуарэ жыг хадэ телъыджэм кыызэрырахужар	
Изгнание Адама и Евы из райского сада . . . . .	18
Къэбилрэ Хьэбилрэ	
Каин и Авель . . . . .	21
Тхьэм щыыр псыдзэм зэрыщларигъэхъумар	
Бог наводит на землю потоп . . . . .	24
Псыдзэр зэрыувуылар	
Конец потопа . . . . .	29
Лэгъупыкъумрэ Тхьэм щыыхум ирищыла зэгурыуэныгъэмрэ	
Радуга и завет Бога с человеком . . . . .	32
Ибрэхым	
Авраам . . . . .	35
Тхьэм Ибрэхым кыызэригъэгугъар	
Обещание Божие Аврааму . . . . .	38
Тхьэм Ибрэхым зэригъэунэхуар	
Бог испытывает Авраама . . . . .	41
Исуф и щыыхьэпІэхэр	
Сны Иосифа . . . . .	44
И кыуэшхэм Исуф щыылу зэращар	
Братья продают Иосифа в рабство . . . . .	48
Исуф хьэпсым зэрисар	
Иосиф в темнице . . . . .	52

Исуф фирхьэуным и пщыыхьэпIэм кыкIыр зэрызэхигъэкIар	
Иосиф толкует сны фараона . . . . .	55
Гъаблэ илъэсиблыр	
Семь лет голода . . . . .	59
Исуф и къуэшхэм зэрызакъригъэщыухужар	
Иосиф открывается братьям . . . . .	62
Екъуб Исуф зэрыхуээжар	
Встреча Иакова с Иосифом . . . . .	65
Исрэилхэр Мысырым пщылI зэрыщыхъуар	
Рабство израильского народа в Египте . . . . .	68
Мусэ ажалым тIэунейрэ къызэрелар	
Моисей дважды избегает смерти . . . . .	70
МафIэ къызыпих пыжьей чыцэм хэту Тхьэр Мусэ къызэрыхуэнэхуар	
Бог в горящем терновом кусте является Моисею. . . . .	74
Тхьэм исрэилхэр Мысырым къызэрыришыжар	
Бог выводит израильтян из Египта . . . . .	77
Тхьэм исрэилхэр Хы Пльыжьым зэрызэпришар	
Переход израильтян через Красное море. . . . .	80
Тхьэм исрэилхэр пшахъуэщыIым зэрыщигъэшха Iэмал телъыджэр	
Бог чудесным образом кормит израильтян в пустыне . . . . .	84
Тхьэм исрэилхэм къахуищIа унафипщыIыр	
Десять заповедей . . . . .	87
Шэтыр ЛъапIэр	
Священная скиния . . . . .	90
КъэхутакIуэхэр Хьэнэней зэрыкIуар	
Разведчики в Ханаане . . . . .	93
Рэхъэб тIасхъэщIэххэр къызэрыригъэлар	
Раав спасает разведчиков. . . . .	97
Исрэилхэм Йэрыхъуэ къалэр къызэраштар	
Взятие Иерихона . . . . .	100
Аруфэтрэ НэIэмийрэ	
Руфь и Ноеминь . . . . .	104

Даутрэ ДжалутІрэ	
Давид и Голиаф . . . . .	108
Тхьэм Даут пащтыхьыгъуэ лъэщкІэ къызэригъэгугъар	
Бог обещает Давиду прочный царский престол . . . . .	112
Тхьэм и Унэр	
Храм Божий . . . . .	115
ИсрәИл пащтыхьыгъуэр зэрызэгукІар	
Разделение Израильского царства . . . . .	118
Иляс бегъымбарыр	
Пророк Илия . . . . .	122
Дыщэ сынымрэ журт щІалищымрэ	
Золотой истукан и три иудейских юноши . . . . .	126
Инус бегъымбарыр	
Пророк Иона . . . . .	130
Пащтыхь гуащэ Сэфирэт	
Царица Есфирь . . . . .	134
Мэсихьыр къызэрыунэхунур бегъымбархэм къызэращІар	
Пророчества о пришествии Мессии . . . . .	138
Хьисэ къызэралъхунум и хьыбар телъыджэр	
Благовещение о рождении Иисуса . . . . .	142
Хьисэ къызэралъхуар	
Рождество Иисуса . . . . .	145
Хьисэ къызэралъхуам и хьыбар мэлыхъуэхэм къызэращІар	
Пастухи получают весть о рождении Иисуса . . . . .	148
Пащтыхь Хьирэд Хьисэ иукІыну яужь зэритар	
Царь Ирод пытается убить младенца Иисуса . . . . .	150
Хьисэ и сабиигъуэр Нэзэрэт зэрыщыкІуар	
Детство Иисуса в Назарете . . . . .	154
Яхья цІыхур ялэжьа гуэныхьым хущІегъуэжыну къызэрыхуриджар	
Иоанн призывает народ к покаянию . . . . .	157
Хьисэ зызэригъэумэхъар	
Крещение Иисуса . . . . .	160

Хьисэ гъэсэн пщыкIутI къызэрыхихар Избрание двенадцати учеников Иисуса . . . . .	163
Иуащхэ уаз: гъуэгу махуэм утезышэ унафэхэр Нагорная проповедь: Заповеди блаженства . . . . .	166
Иуащхэ уаз: лъагъуныгъэм теухуар Нагорная проповедь: о любви . . . . .	170
Иуащхэ уаз: тхэ елъӕлуным теухуар Нагорная проповедь: о молитве . . . . .	172
Хьисэ Яхьир и пхъур къызэригъэпсэужар Воскрешение дочери Иaira . . . . .	174
Хьисэ цIыху минитху я ныбэ изу зэригъэшхар Иисус насыщает пять тысяч человек . . . . .	178
Хьисэ и цIыхьыр нахуэ зэрыхъуар Преображение Иисуса . . . . .	181
ГущIэгъу зыхэлъ хамэм теухуа хъыбар Притча о милосердном самарянине . . . . .	184
Мэл кIуэдам теухуа хъыбар Притча о потерянной овце . . . . .	188
Къуэ щхэрыуам теухуа хъыбар Притча о блудном сыне . . . . .	190
Хьисэ нэф гуэрым и нэр къызэригъэплъэжар Исцеление слепого . . . . .	194
Тхэм и унафэхэм щыщу нэхъыщхэ дьдэр Самая важная заповедь . . . . .	196
Хьисэ Лазар къызэригъэпсэужар Иисус воскрешает Лазаря . . . . .	198
Хьисэ и гъэсэнхэм иужьрейуэ пщыхъэщхъэшхэ зэрадицIар Последняя пасхальная трапеза Иисуса с учениками. . . . .	202
Хьисэ Джэшымэн жыг хадэм тхэ зэрыщельӕуар Молитва в Гефсиманском саду. . . . .	205
Хьисэ зэраубыдар Иисуса берут под стражу . . . . .	208
Хьисэ Пилат и пащхэ зэрырашар Иисус перед Пилатом. . . . .	211

Хьисэ и хьэкумыр укIкIэ зэрэщIар	
Суд над Иисусом . . . . .	214
Хьисэ жорым зэрыраIулар	
Распятие Иисуса. . . . .	218
Хьисэ зэрыщIалъхъэжар	
Погребение Иисуса . . . . .	223
Хьисэ лIахэм къазэрыхэтэджыкIыжар	
Воскресение Иисуса . . . . .	226
Хьисэ и гъэсэнхэм ящыщу тIу гъуэгум къызэрыщыхуэзар	
Иисус встречается двух учеников в дороге . . . . .	229
Хьисэ и гъэсэнхэм къазэрыхуэкIуар	
Явление Иисуса ученикам . . . . .	233
Хьисэ уафэм зэрыдрахъеяр	
Вознесение Иисуса . . . . .	236
Тхьэм и Псэ ЛъапIэр къызэрехар	
Сошествие Духа Святого . . . . .	238
Хьисэ ЦIэуал къызэрыхуэунэхуар	
Явление Иисуса Савлу . . . . .	242
УафэщIэрэ ЦIыльэщIэрэ	
Новое небо и новая земля. . . . .	246
Картэхэр/Карты . . . . .	249

**Тхыгъэ Лъапӕм  
щыщ хъыбархэр**

Истории из Священного Писания  
на кабардино-черкесском языке  
с параллельным русским текстом

**Scripture Stories in Circassian (Kabardian)  
with parallel Russian text (ISO: kbd)**

Институт перевода Библии  
101000 Россия, Москва, Главпочтамт, а/я 360  
[www.ibt.org.ru](http://www.ibt.org.ru); [ibt\\_inform@ibt.org.ru](mailto:ibt_inform@ibt.org.ru)

Подписано в печать 10.07.2024. Формат 60×84 1/16.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,88. Тираж 1000 экз. Заказ №

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»  
Филиал «Чеховский Печатный Двор»  
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д.1  
Сайт: [www.chpd.ru](http://www.chpd.ru), E-mail: [sales@chpd.ru](mailto:sales@chpd.ru), тел. 8(499)270-73-59